叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 耶鲁文学杂志（第 Lxxxviii 卷，(the Yale Literary Magazine (vol.) 000001

2. 耶鲁文学杂志（第 Lxxxviii 卷，(the Yale Literary Magazine (vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶鲁文学杂志（第 LXXXVIII 卷，(The Yale Literary Magazine (Vol.)

['vɑːl] . [lksvɪːi] [noʊ] . [θriː]
Vol . **LXXXVIII** **No** . **3**
沃尔 . 88 不 . 3

第88卷第3期

[ðə; ði]
The
这

这

[jeɪl] ['lɪtəreri] ['mægəziːn]
Yale **Literary** **Magazine**
耶鲁大学 文学 杂志

耶鲁文学杂志

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]
Conducted **by** **the**
实施 经过 这

由……主持

['stjʊdnts] [ʌv; əv] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Students **of** **Yale** **University** **.**
学生 的 耶鲁大学 大学 .

耶鲁大学的学生。

“ [dʌm] [menz] ['grɑːtə]['mɑːnet] , ['noʊmən] - -
“ **Dum** **mens** **grata** **manet** **,** **nomen** **laudesque** **Yalenses**
“ 笨蛋 男士 grata 马奈 , 名称 - -

“Dum mens grata Manet，nomen laudesque Yalenses

- ['sɔbəˌliː] , - ['peɪˌtriːz] .
Cantabunt **Soboles** **,** **unanimique** **Patres** **.**
- 索博尔斯 , - 父辈 .

Cantabunt Soboles，一致的 Patres。

” [dɪ'sembər] , - .
” **December** **,** **1922** **.**
” 十二月 , - .

1922年12月。

[nuː] ['heɪv(ə)n] :
New **Haven** **:**
新的 避风港 :

纽黑文:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['editəz] .
Published **by** **the** **Editors** **.**
已发布 经过 这 编辑 .

由编辑出版。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][væn] ['daɪk] [pres] , - - - ['ɑːlɪv] [ˌes 'tiː] . , [nuː] ['heɪv(ə)n] .
Printed **at** **the** **Van** **Dyck** **Press** **,** **121** **-** **123** **Olive** **St** **.** **,** **New** **Haven** **.**
打印 在 这 范 戴克 按 , - - - 橄榄 英石 . , 新的 避风港 .

由范戴克印刷厂印刷，地址：纽黑文市橄榄街 121-123 号。

[praɪs] : ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] .

Price	:	Thirty	-	five	Cents	.
价格	:	三十	-	五	分	.

价格：35美分。

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n][poʊst] ['ɑːfɪs] .

Entered	as	second	-	class	matter	at	the	New	Haven	Post	Office	.
进入	作为	第二	-	班级	事情	在	这	新的	避风港	邮政	办公室	.

在纽黑文邮局作为二等邮件寄出。

[ðə; ði] [jeɪl]

THE	YALE
这	耶鲁大学

耶鲁大学

['lɪtəreri] ['mægəziːn]

LITERARY	MAGAZINE
文学	杂志

文学杂志

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [treɪd] [æt; ət][ə; eɪ] - % ['dɪskaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] :

has	the	following	amount	of	trade	at	a	10	%	discount	with	these	places	:
有	这	下列的	数量	的	贸易	在	一个	-	%	折扣	和	这些	地方	:

在以下地点进行的交易可享受10%的折扣：

[ˌælɪg'zændər] — ['suːts] $32 . -

ALEXANDER	—	Suits	$32	.	00
亚历山大	—	西装	$32	.	-

亚历山大——西装 32.00 美元

[tʃeɪs] — [menz] ['fɜːrnɪʃɪŋz] - . -

CHASE	—	Men's	Furnishings	30	.	00
追赶	—	男士	家具	-	.	-

CHASE——男士服饰 30.00

['geɪmər] — ['teiləz] - . -

GAMER	—	Tailors	32	.	00
游戏玩家	—	裁缝	-	.	-

游戏玩家——裁缝 32.00

['klaɪnɚ] — ['teiləz] - . -

KLEINER	—	Tailors	32	.	00
克莱纳	—	裁缝	-	.	-

克莱纳——裁缝 32.00

['kɚːbi] — ['dʒuːələr] - . -

KIRBY	—	Jewelers	63	.	00
卡比	—	珠宝商	-	.	-

柯比珠宝店 63.00

[nɑːks] - [reɪ] — ['sɪlvərwer] - . -

KNOX	-	RAY	—	Silverware	30	.	00
诺克斯	-	射线	—	银器	-	.	-

KNOX-RAY——银器 30.00

[pætʃ] — [fə'tɑgrəfɚs] - . -

PACH	—	Photographers	24	.	00
帕奇	—	摄影师	-	.	-

PACH—摄影师 24.00

[pɔlmən] — ['koʊˌdæk] - . -

PALLMAN	—	Kodaks	32	.	00
帕尔曼	—	柯达	-	.	-

帕尔曼—柯达 32.00

['rɑːdʒər] ['ʃəːmən] — [fə'tɑgrəfəˎs] - . -
ROGER SHERMAN — Photographers 63 . 00
罗杰 谢尔曼 — 摄影师 - . -

罗杰·谢尔曼——摄影师 63.00

[jeɪl] [ˌsiː 'oʊ] - [ɑːp] . - . -
YALE CO - OP . 63 . 00
耶鲁大学一氧化碳 - 楼主 . - . -

耶鲁合作社.63.00

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] — [bʊks] - . -
YALE UNIVERSITY PRESS — Books 125 . 00
耶鲁大学 大学 按 — 图书 - . -

耶鲁大学出版社——书籍 125.00

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['eni][ʌv; əv] [ðɪs] [drɑːp][ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] ,
If you want any of this drop a card to the Business Manager ,
如果 你 想 任何 的 这 降低 一个 卡片 到 这 商业 经理 ,

如果您需要这些服务，请给业务经理递交一张名片。

[jeɪl] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪd] [slɪp] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] .
Yale Station , and a trade slip will be returned on the same day .
耶鲁大学 车站 , 和 一个 贸易 滑 将要 是 返回 在 这 相同的 天 .

到耶鲁车站，当天即可收到交易单。

[ɪ'stæblɪʃt] -
ESTABLISHED 1818
已确立的 -

成立于1818年

['mædɪsn] ['ævənuː] [kɔːr] .
MADISON AVENUE COR .
麦迪逊 大街 COR .

麦迪逊大道拐角处

['fɔːrti] - [fɔːrθ] [striːt] [nuː] [jɔːk]
FORTY - FOURTH STREET NEW YORK
四十 - 第四 街道 新的 约克

纽约第四十四街

['telɪfoʊn] ['mɜːrri] [hɪl] -
Telephone Murray Hill 8800
电话 默里 爬坡道 -

致电默里山 8800

['juːsf(ə)l] ['krɪsməs] [gɪfts] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] [bɔɪz]
Useful Christmas Gifts for Men and Boys
有用 圣诞节 礼物 为了 男人 和 男孩们

适合男士和男孩的实用圣诞礼物

[ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [ˌælfə'betɪkli] [ænd; ənd] [praɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bʊklət] “ ['krɪsməs] [sə'dʒestʃənz] ”
are listed alphabetically and priced in our Booklet “ Christmas Suggestions ”
是 列出 按字母顺序 和 定价 在 我们的 小册子 “ 圣诞节 建议 ”
[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][send][ɑːn] [rɪ'kwest]
which we shall be pleased to send on request
哪个 我们 将 是 高兴 到 发送 在 要求

所有商品均按字母顺序排列，并附有价格，详见我们的小册子《圣诞节推荐》，如有需要，我们很乐意寄送。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gɪft] [sə'tifikeits] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

One	of	our	Gift	Certificates	is	suggested	as	a	solution	of	the	question	of
一	的	我们的	礼物	证书	是	建议	作为	一个	解决方案	的	这	问题	的

[wʌt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n]

what	to	give	the	man	for	whom	it	is	difficult	to	make	a	selection
什么	到	给	这	男人	为了	谁	它	是	难的	到	制作	一个	选择

我们推荐您选择礼品券，它能帮您解决送礼难题，尤其适合那些难以挑选礼物的男士。

['bɔːstən; 'bɑːstən]

BOSTON
波士顿

波士顿

['trɛmənt] [kɔːr] .

Tremont	cor	.
特雷蒙特	科尔	.

特雷蒙特角

['bɔɪlstən]

Boylston
博伊尔斯顿

博伊尔斯顿

['nuːpɔːrt]

NEWPORT
纽波特

纽波特

- ['belˌvju] ['ævənuː]

220	Bellevue	Avenue
-	贝尔维尤	大街

贝尔维尤大道220号

[ðə; ði] [jeɪl] [ˌsiː 'oʊ] - [ɑːp] .

THE	YALE	CO	-	OP	.
这	耶鲁大学	一氧化碳	-	楼主	.

耶鲁合作社。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['prɑːgres]

A	Story	of	Progress
一个	故事	的	进步

进步的故事

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪsk(ə)l] [jɪr] , [dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz]

At	the	close	of	the	fiscal	year	,	July	,	1921	,	the	total	membership	was
在	这	关闭	的	这	财	年	,	七月	,	-	,	这	全部的	会员资格	曾是

- .

1187	.
-	.

截至 1921 年 7 月财政年度结束时，会员总数为 1187 人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ['endɪŋ] [dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz] - .

For	the	same	period	ending	July	,	1922	,	the	membership	was	1696	.
为了	这	相同的	时期	结束	七月	,	-	,	这	会员资格	曾是	-	.

截至 1922 年 7 月的同期，会员人数为 1696 人。

[ɑːn] [ɑːk'toʊbər] 5th , - , [ɔːr] [wʌn] [wiːk] ['æftər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['membərʃɪp]

On	October	5th	,	1922	,	or	one	week	after	the	opening	of	college	the	membership
在	十月	5th	,	-	,	或者	一	星期	后	这	开幕	的	大学	这	会员资格

[wʌz; wəz] - ,

was	1752	,
曾是	-	,

1922年10月5日，也就是学院开学一周后，学院成员人数为1752人。

[ænd; ənd][men][ɑːr; ər][stɪl]['dʒɔɪnɪŋ] .

and	men	are	still	joining	.
和	男人	是	仍然	加入	.

而且男性仍在加入。

[waɪ][steɪ][aʊt][wen][ə; eɪ]['membərʃɪp][wɪl][seɪv][juː; jʊ]['mænɪfoʊld][taɪmz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]

Why	stay	out	when	a	membership	will	save	you	manifold	times	the	cost	of	the
为什么	停留	出去	什么时候	一个	会员资格	将要	节省	你	歧管	时代	这	成本	的	这

[fiː] .

fee	.
费用	.

既然会员资格可以为您节省数倍于会员费的费用，何必还要待在外面呢?

[ðə; ði][jeɪl]['lɪtərəri]['mægəziːn]

THE	YALE	LITERARY	MAGAZINE
这	耶鲁大学	文学	杂志

耶鲁文学杂志

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[dɪ'sembər] , -

DECEMBER	,	1922
十二月	,	-

1922年12月

['liːdər][ef] . [oʊ] . ['mætɪsən] -

Leader	F	.	O	.	Matthiessen	75
领导者	F	.	哦	.	马蒂森	-

领导者 FO Matthiessen 75

['poʊəmz]['rʌsl]['dʌbljuː] . ['dævnˌpɔːrt] -

Poems	Russell	W	.	Davenport	79
诗歌	罗素	W	.	长椅	-

罗素·W·达文波特诗集 79

[faɪv]['sɑːnəts]['mækswel][iː] . ['fɑːstər] -

Five	Sonnets	Maxwell	E	.	Foster	94
五	十四行诗	麦克斯韦	E	.	促进	-

五首十四行诗 马克斯韦尔·E·福斯特 94

['dægənɛt]['hɜːrbərt]['dʌbljuː] . ['hɑːrtmən] , ['dʒunjɚ] . -

Dagonet	Herbert	W	.	Hartman	,	Jr	.	97
达戈内特	赫伯特	W	.	哈特曼	,	小	.	-

达戈内特·赫伯特·W·哈特曼，小，97

[ðə; ði][dɑːrk][priːst][keɪ] . [ə; eɪ] . ['kæmbl] -

The	Dark	Priest	K	.	A	.	Campbell	98
这	黑暗的	牧师	K	.	一个	.	坎贝尔	-

黑暗祭司 KA Campbell 98

['poʊəm][ɑːr] . [siː] . [beɪts] -

Poem	R	.	C	.	Bates	99
诗	拉	.	C	.	贝茨	-

诗 RC Bates 99

['sɑːnɪt]['winfiːld]['ʃɪrəs] -

Sonnet	Winfield	Shiras	100
十四行诗	温菲尔德	希拉斯	-

十四行诗 温菲尔德·希拉斯 100

[bʊk] [rɪ'vjuːz] -
Book **Reviews** **101**
书 评论 -

书评入门

['ɛdɪtɚz] ['beɪbl] - [-]
Editor's **Babel** **106** **[** **75** **]**
编辑的 巴别塔 - [-]

编辑巴别塔 106[75]

[ðə; ði] [jeɪl] ['lɪtəreri] ['mægəziːn]
The **Yale** **Literary** **Magazine**
这 耶鲁大学 文学 杂志

耶鲁文学杂志

['vɑːl] . [lksvɪːi] [dɪ'sembər] , - [noʊ] . [θriː]
Vol **.** **LXXXVIII** **DECEMBER** **,** **1922** **No** **.** **3**
沃尔 . 88 十二月 , - 不 . 3

卷。 LXXXVIII 1922 年 12 月，第 3 号

['editəz]
EDITORS
编辑

编辑们

['mækswel] ['evəts] ['fɑːstər]
MAXWELL **EVARTS** **FOSTER**
麦克斯韦 evarts 促进

麦克斯韦尔·埃瓦茨·福斯特

['rʌsl] ['hwilər] ['dævn,pɔːrt] ['winfiːld] ['ʃɪrəs]
RUSSELL **WHEELER** **DAVENPORT** **WINFIELD** **SHIRAS**
罗素 惠勒 长椅 温菲尔德 希拉斯

拉塞尔·惠勒·达文波特·温菲尔德·希拉斯

['rɑːbərt] ['tʃæpmən] [beɪts] ['frænsɪs] ['ɑːtoʊ] ['mætɪsən]
ROBERT **CHAPMAN** **BATES** **FRANCIS** **OTTO** **MATTHIESSEN**
罗伯特 查普曼 贝茨 弗朗西斯 奥托 马蒂森

罗伯特·查普曼·贝茨·弗朗西斯·奥托·马蒂森

['bɪznəs] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz]
BUSINESS **MANAGERS**
商业 经理

业务经理

[tʃɑːrlz] [,iː'vændɚ] ['ʃleɪ] ['hɔːrəs] [,dʒerə'maɪə] ['vʊrhɪs]
CHARLES **EVANDER** **SCHLEY** **HORACE** **JEREMIAH** **VOORHIS**
查尔斯 埃文德 施莱 贺拉斯 耶利米 沃里斯

查尔斯·伊万德·施利 霍勒斯 耶利米·沃里斯

['liːdər]
Leader
领导者

领导者

[hɪr] [æt; ət] [jeɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .
Here **at** **Yale** **we** **are** **inclined** **to** **take** **things** **rather** **too** **much** **for** **granted** **.**
这里 在 耶鲁大学 我们 是 倾斜 到 拿 事物 相当 也 很多 为了 的确 .

在耶鲁，我们往往把很多事情都视为理所当然。

[wiː; wi] [tɔːk] ['glɪbli] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [trə'dɪʃnz] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [,evər'læstɪŋ] ,
We **talk** **glibly** **of** **our** **traditions** **as** **something** **everlasting** **,**
我们 讲话 轻率地 的 我们的 传统 作为 某物 永恒 ,

我们轻率地谈论我们的传统，仿佛它们是永恒不变的。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [veɪg] ['lɪmboʊ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] -

and	forget	that	most	of	them	originated	in	the	vague	limbo	of	eighteen	-
和	忘记	那	最多	的	他们	起源于	在	这	模糊的	炼狱	的	十八	-

['naɪnti] .

ninety	.
九十	.

并忘记它们中的大多数都起源于 1890 年那个模糊的过渡时期。

[wiː; wi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

We	unconsciously	consider	the	College	of	to	-	day	to	be	the	same	as
我们	不知不觉	考虑	这	大学	的	到	-	天	到	是	这	相同的	作为

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [nuː] ,

our	fathers	knew	,
我们的	父亲们	知道	,

我们不知不觉地认为今天的大学和我们父辈所熟悉的大学是一样的。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌsti] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [lɪt] .

and	so	it	is	astonishing	to	find	in	the	musty	pages	of	an	old	Lit	.
和	所以	它	是	惊人	到	寻找	在	这	发霉的	页面	的	一个	老的	点燃	.

因此，在尘封已久的旧文学作品中发现这一点，令人感到惊讶。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [mɔːr] ['splendɪd] ['entrənsiz] [ʌv; əv] ['dɝːfi] ,

an	account	of	“	the	more	splendid	entrances	of	Durfee	,
一个	帐户	的	“	这	更多的	灿烂	入口	的	杜菲	,

对“杜菲更辉煌的入口”的描述，

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ænd; ənd] [huːz] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] ['speɪʃəs]

a	building	which	is	certainly	ornamental	and	whose	rooms	are	spacious
一个	建筑	哪个	是	当然	装饰	和	谁	房间	是	宽敞

[ænd; ənd] ['elɪgənt] ” .

and	elegant	”	.
和	优雅的	”	.

这是一栋装饰精美、房间宽敞雅致的建筑。

[fɔːr; fər] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]

For	,	in	general	,	we	have	accepted	our	surroundings	as	a	permanent
为了	,	在	一般的	,	我们	有	公认	我们的	周围环境	作为	一个	永恒的

['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

matter	of	fact	,
事情	的	事实	,

因为总的来说，我们已经把周围的环境视为一个永恒不变的事实。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [stɑːpt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	have	not	stopped	to	analyze	just	why	they	are	as	they	are	.
和	有	不是	停止	到	分析	只是	为什么	他们	是	作为	他们	是	.

他们从未停下来分析过自己为什么会变成现在这样。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['hɑːrdli] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] .

Most	of	us	hardly	know	the	reason	for	our	being	here	at	all	.
最多	的	我们	几乎	知道	这	原因	为了	我们的	存在	这里	在	全部	.

我们大多数人几乎都不知道我们来到这个世界的意义何在。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] ['jɪrz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] —

In	our	four	years	we	are	continually	passing	through	a	series	of	changes	—
在	我们的	四	年	我们	是	持续	通过	通过	一个	系列	的	变化	—

- - — ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [flʌks] .

παντα	ρει	—	everything	is	in	a	state	of	flux	.
-	-	—	一切	是	在	一个	状态	的	通量	.

在这四年里，我们不断经历着一系列的变化——παντα ρει——一切都处于变化之中。

['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ænd; ənd][aɪ'diːlz] , ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər]['evər]

Our	ideas	and	ideals	,	our	opinions	and	our	minds	are	ever
我们的	想法	和	理想	,	我们的	意见	和	我们的	思想	是	曾经

['tʃeɪndʒɪŋ] , [dɪ'veləpɪŋ] , ['brɔːdnɪŋ] .

changing	,	developing	,	broadening	.
变化	,	发展	,	扩大	.

我们的思想和理想、观点和思维都在不断变化、发展和拓展。

[ðə; ði]['siːniər][ɪz][ðə; ði] ['freʃmən] ['oʊnli][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['juːnɪfaɪɪŋ]['bɑːdi][ɪn] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ]

The	Senior	is	the	Freshman	only	in	that	he	is	the	unifying	body	in	which	during
这	高级的	是	这	大一新生	仅有的	在	那	他	是	这	统一	身体	在	哪个	期间

[ðə; ði] [fɔːr] - [jɪr] [spæn] [ðiːz] ['meni] ['ʃɪftɪŋ] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn] ['weldɪd] [tə'geðər] ,

the	four	-	year	span	these	many	shifting	thoughts	have	been	welded	together	,
这	四	-	年	跨度	这些	许多	转变	想法	有	到过	焊接	一起	,

高年级学生之所以与新生相似，仅仅是因为他是凝聚人心的纽带，将四年间各种不断变化的想法融合在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt][hæz; həz][ɪn] [truːθ] [bɪn] [meɪd] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	the	instant	has	in	truth	been	made	eternity	.
和	这	立即的	有	在	真相	到过	制成	永恒	.

瞬间，实则已然成为永恒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['freʃmən] [ɪz] [tuː] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'klaɪmətaɪzd] ,

For	the	Freshman	is	too	engrossed	with	the	business	of	becoming	acclimatized	,
为了	这	大一新生	是	也	全神贯注	和	这	商业	的	成为	适应性	,

['hiːlɪŋ] [-]

heeling	[	76	]
脚跟	[	-	]

对于大一新生来说，他们太专注于适应环境、适应[76]

[sʌm; səm][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm]

some	publication	or	other	activity	,	and	making	friends	to	have	much	time
一些	发布	或者	其他	活动	,	和	制作	朋友们	到	有	很多	时间

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

for	anything	else	.
为了	任何事物	别的	.

出版一些刊物或其他活动，结交朋友，这样就有很多时间做其他事情了。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːrm][hiː; hi] [lʊks] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['sɑːfəmɔːr] [jɪr]

Towards	the	close	of	the	spring	term	he	looks	forward	to	Sophomore	year
向	这	关闭	的	这	春天	学期	他	看起来	向前	到	大二学生	年

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['relɪʃ] .

with	a	certain	relish	.
和	一个	肯定	尽情享用	.

春季学期即将结束之际，他开始怀着某种期待进入大二。

[ðen] [ɪz] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['ekstrə] ['stʌdi] ,

Then	is	when	he	will	do	all	that	reading	and	extra	study	,
然后	是	什么时候	他	将要	做	全部	那	阅读	和	额外的	学习	,

然后他就会利用这段时间进行大量的阅读和额外学习。

[ðæt] [pleɪn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [plænd] .

that	plain	living	and	high	thinking	,	which	he	has	planned	.
那	清楚的	活的	和	高的	思维	,	哪个	他	有	计划	.

他计划过一种简朴的生活，过一种高尚的思想。

[bʌt; bət] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

But	,	curiously	enough	,
但	,	奇怪的是	足够的	,

但奇怪的是，

['sɑːfəmɔːr] [jɪr] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['petɪ] [dɪ'strækʃənz] [wɪtʃ]

Sophomore	**year**	**brings**	**with**	**it**	**new**	**and**	**unforeseen**	**petty**	**distractions**	**which**
大二学生	年	带来	和	它	新的	和	意外	小气	分心	哪个

[dɪ'vaʊər][ðə; ðɪ][taɪm][æt; ət][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [reɪt] ,

devour	**the**	**time**	**at**	**an**	**incredible**	**rate**	**,**
吞食	这	时间	在	一个	极好的	速度	,

大二这一年带来了许多意想不到的琐碎小事，这些事会以惊人的速度吞噬你的时间。

[ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [jɪr] ['priːviəs] .

and	**leave**	**no**	**more**	**room**	**for**	**contemplation**	**than**	**the**	**year**	**previous**	**.**
和	离开	不	更多的	房间	为了	沉思	比	这	年	以前的	.

并且没有留下比上一年更多的思考空间。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læst][hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['saɪk(ə)l] :

And	**so**	**with**	**the**	**last**	**half**	**of**	**the**	**cycle**	**:**
和	所以	和	这	最后的	一半	的	这	循环	:

因此，周期的后半部分也是如此：

[ðə; ðɪ] [tuː] ['faɪn(ə)l] ['jɪrz] [swɪŋ] [baɪ][kən'fjuːzədlɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['presəpɪs] [ʌv; əv]

the	**two**	**final**	**years**	**swing**	**by**	**confusedly**	**and**	**bring**	**us**	**to**	**the**	**precipice**	**of**
这	二	最终的	年	摇摆	经过	困惑地	和	带来	我们	到	这	悬崖	的

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,

graduation	**,**
毕业	,

最后两年匆匆而过，将我们带到了毕业的边缘。

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɔːr] [tuː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ,

a	**charm**	**or**	**two**	**on**	**our**	**watch**	**chain**	**,**
一个	魅力	或者	二	在	我们的	手表	链	,

我们的表链上可以挂一两个小饰品，

[ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][faɪnd] ['kʌmfərtɪŋ] , ['nʌθɪŋ]

a	**smattering**	**of**	**knowledge**	**which**	**we**	**may**	**or**	**may**	**not**	**find**	**comforting**	**,**	**nothing**
一个	零星	的	知识	哪个	我们	可能	或者	可能	不是	寻找	令人感到安慰	,	没有什么

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

我们只能获得一些零星的知识，这些知识或许能给我们带来安慰，或许不能，仅此而已。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [maʊθ] [ə'fer] .

Our	**development**	**has**	**been**	**somewhat**	**of**	**a**	**hand**	**to**	**mouth**	**affair**	**.**
我们的	发展	有	到过	有些	的	一个	手	到	嘴	事务	.

我们的发展一直比较拮据。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [fækts] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

We	**have**	**learned**	**certain**	**unrelated**	**facts**	**about**	**this**	**and**	**that**	**,**
我们	有	学习	肯定	无关	事实	关于	这	和	那	,

我们了解到了一些关于这件事和那件事的互不相关的事实，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sketʃəli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [piːs] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

and	**have**	**sketchily**	**attempted**	**to**	**piece**	**them**	**together**	**.**
和	有	粗略地	尝试过	到	片	他们	一起	.

并粗略地尝试将它们拼凑起来。

[bʌt; bət] [ˌɔːrdn'erəlɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['fɪtɪd] ,

But	**ordinarily**	**they**	**have**	**not**	**fitted**	**,**
但	按说	他们	有	不是	适配	,

但通常情况下它们并不合适。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][dɪ'voʊtɪd] [ɪ'nʌf] [ʃɪr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efərt] [tu:; tə][ðə; ði][ə'næləsɪs]

because	we	have	not	devoted	enough	sheer	intellectual	effort	to	the	analysis
因为	我们	有	不是	奉献	足够的	透明	知识分子	努力	到	这	分析

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪ'di:əz] .

of	our	own	ideas	.
的	我们的	自己的	想法	.

因为我们还没有投入足够的纯粹智力精力来分析我们自己的思想。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] .

We	have	not	the	slightest	conception	of	what	we	believe	.
我们	有	不是	这	丝毫	概念	的	什么	我们	相信	.

我们对自己所信仰的事物毫无概念。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['klærəti] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:lz]

We	may	have	learned	to	think	with	reasonable	clarity	,	and	our	ideals
我们	可能	有	学习	到	思考	和	合理的	明晰	,	和	我们的	理想

[meɪ] [bi:; bi] ['ræðər] [haɪ] ,

may	be	rather	high	,
可能	是	相当	高的	,

我们或许已经学会了以相当清晰的方式思考，而且我们的理想也可能相当高远，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][noʊ] [ski:m] [ʌv; əv][laɪf] , ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

but	we	have	built	up	no	scheme	of	life	,	nothing	by	which	to	live	.
但	我们	有	建造	向上	不	方案	的	生活	,	没有什么	经过	哪个	到	居住	.

但是我们没有建立起任何生活规划，没有任何生活准则。

['eni] [fə'lɑ:səfi] [ɔ:r] [kri:d] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [pə'zes] [ɪz] , [æt; ət] [best] , [veɪg] , [ɪn'koʊət] ,

Any	philosophy	or	creed	which	we	may	possess	is	,	at	best	,	vague	,	inchoate	,
任何	哲学	或者	信条	哪个	我们	可能	具有	是	,	在	最好的	,	模糊的	,	未成形的	,

[ænd; ənd] ['frægmənteri] .

and	fragmentary	.
和	片段	.

我们所拥有的任何哲学或信条，充其量也是模糊的、不成形的、零碎的。

[ðɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [sə:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz]

This	,	as	I	have	said	,	is	because	we	have	never	searched	our	souls
这	,	作为	我	有	说	,	是	因为	我们	有	绝不	搜索	我们的	灵魂

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

with	the	cold	,
和	这	寒冷的	,

正如我所说，这是因为我们从未用寒冷审视过自己的灵魂。

[rɪ'lentləs] [laɪt] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

relentless	light	of	reason	in	an	attempt	to	understand	every	fiber	of	our
狠	光	的	原因	在	一个	试图	到	理解	每一个	纤维	的	我们的

[meɪk] - [ʌp] ,

make	-	up	,
制作	-	向上	,

理性的光芒不懈闪耀，试图理解我们构成的一切。

[wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]['græntɪd] , [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] ['oʊnli]['aʊər; ɑ:r][eks'tiəriəz] ,

we	have	taken	things	for	granted	,	we	have	known	only	our	exteriors	,
我们	有	已采取	事物	为了	的确	,	我们	有	已知	仅有的	我们的	外观	,

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [noʊn] [ɑ:r'selvz] .

we	have	not	known	ourselves	.
我们	有	不是	已知	我们自己	.

我们一直把一切都视为理所当然，我们只了解自己的外表，却不了解自己。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ðʌs] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

And	living	thus	almost	entirely	on	the	surface	,
和	活的	因此	几乎	完全	在	这	表面	,

就这样，几乎完全生活在表面之下。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli] [groʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz]['hɑ:rdli]

we	have	inevitably	grown	to	think	of	a	philosophy	of	life	as	hardly
我们	有	不可避免地	生长	到	思考	的	一个	哲学	的	生活	作为	几乎

[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] .

an	essential	.
一个	基本的	.

我们不可避免地逐渐认为人生哲学并非必不可少。

“ [wʌt] [ni:d] [hæv; həv][aɪ][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [trʌk] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ? ” , [wi:; wi][æsk]['fræŋkli] ,

“	What	need	have	I	for	all	this	truck	about	religion	?	”	,	we	ask	frankly	,
“	什么	需要	有	我	为了	全部	这	卡车	关于	宗教	?	”	,	我们	问	坦率地说	,

我们坦率地问道：“我为什么要纠结于这些宗教话题呢？”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər]

for	we	have	not	yet	been	brought	face	to	face	with	the	Truth	that	in	order
为了	我们	有	不是	然而	到过	带来	脸	到	脸	和	这	真相	那	在	命令

[tu:; tə]['ri:əlaɪz]['aʊər; ɑ:r][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌpɔsə'bilitiz] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌtərli] ['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ]

to	realize	our	highest	possibilities	we	must	be	utterly	dominated	by
到	意识到	我们的	最高	可能性	我们	必须	是	完全地	占主导地位	经过

[æn; ən][aɪ'di:əl] .

an	ideal	.
一个	理想的	.

因为我们还没有真正面对这个真理：为了实现我们最高的潜能，我们必须完全被一个理想所支配。

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

We	wish	to	move	the	world	,
我们	希望	到	移动	这	世界	,

我们想改变世界，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs]

but	we	have	not	yet	been	impressed	with	the	necessity	of	having	a	place
但	我们	有	不是	然而	到过	印象深刻	和	这	必要性	的	拥有	一个	地方

[tu:; tə][stænd] .

to	stand	.
到	站立	.

但我们尚未意识到拥有一个站立的地方是多么必要。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .

We	have	not	been	convinced	that	we	must	believe	in	something	.
我们	有	不是	到过	确信	那	我们	必须	相信	在	某物	.

我们还没有确信自己必须信仰什么。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'θɪriəl] , ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r]

The	whole	question	has	seemed	to	be	something	ethereal	,	something	far
这	所有的	问题	有	似乎	到	是	某物	空灵的	,	某物	远的

[rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] .

removed	from	our	own	natural	lives	.
已移除	从	我们的	自己的	自然的	生活	.

整个问题似乎很虚幻，与我们自身的自然生活相去甚远。

['kɑ:nsɪkwentli] [wi:; wi] [-]

Consequently	we	[	77	]
最后	我们	[	-	]

因此我们[77]

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]

have	been	inclined	to	think	of	religion	as	little	else	but	repression	and
有	到过	倾斜	到	思考	的	宗教	作为	小的	别的	但	抑制	和

[ðæt] [ɪts] ['fɔ:ləuəz] [nu:] ['nʌθɪŋ] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɔ:r][ʌv; əv][laɪf] .

that	its	followers	knew	nothing	either	of	happiness	or	of	life	.
那	它是	追随者	知道	没有什么	任何一个	的	幸福	或者	的	生活	.

一直以来，人们都倾向于认为宗教不过是压迫，而宗教的信徒对幸福和生活一无所知。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][əˈpɑːrt] — [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz][dræb]

They	seemed	to	belong	to	a	world	apart	—	to	a	world	that	was	drab
他们	似乎	到	属于	到	一个	世界	除	一	到	一个	世界	那	曾是	单调

[ænd; ənd][ˌʌnˈriːəl] .

and	unreal	.
和	虚幻	.

它们似乎属于另一个世界——一个单调乏味、不真实的世界。

[soʊ] [ˌkrɪstiˈænəti] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][moʊst] [fərˈbɪdɪŋ] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

So	Christianity	has	become	the	most	forbidding	word	in	the	language	.
所以	基督教	有	变得	这	最多	禁止	单词	在	这	语言	.

所以，基督教成了英语中最令人望而却步的词汇。

[dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ɪts]['prez(ə)nt] [fruːts] — [baɪ][ə; eɪ] ['dekədənt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][baɪ] ['sweti] [waɪ] . [em]

Judging	it	by	its	present	fruits	—	by	a	decadent	church	and	by	sweaty	Y	.	M
评判	它	经过	它是	展示	水果	—	经过	一个	颓废	教会	和	经过	汗流浃背	是	.	M

. [siː] . [ə; eɪ] . [dʒɪmˈneɪziːəmz] — [wiː; wi][hæv; həv] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ['woʊfəli] ['lækɪŋ] .

.	C	.	A	.	gymnasiums	—	we	have	pronounced	it	to	be	woefully	lacking	.
.	C	.	一个	.	体育馆	—	我们	有	发音	它	到	是	可悲地	缺乏	.

从它目前的成果——颓废的教会和汗流浃背的基督教青年会体育馆——来看，我们认为它远远不够好。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn][riˈæləti][nɑːt][fruːts][æt; ət][ɔːl] ,

We	have	not	seen	that	these	are	in	reality	not	fruits	at	all	,
我们	有	不是	已见	那	这些	是	在	现实	不是	水果	在	全部	,

我们还没有发现这些实际上根本不是水果。

[bʌt; bət] [əˈbɔːʃnz] , [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm][hæz; həz] [aʊtˈlɪvd] [ɪts]

but	abortions	,	that	although	the	church	in	its	present	form	has	outlived	its
但	堕胎	,	那	虽然	这	教会	在	它是	展示	形式	有	活得更久	它是

['juːsflnəs] ,

usefulness	,
用处	,

但是，对于堕胎问题，尽管教会以其目前的形式已经失去了其存在的意义，

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts][ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][ɪz][æz; əz] ['dɔmineitiŋ] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]['evər]

the	spirit	which	exists	in	each	one	of	us	is	as	dominating	now	as	it	ever
这	精神	哪个	存在	在	每个	一	的	我们	是	作为	占据主导地位	现在	作为	它	曾经

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我们每个人内心深处都存在着一种精神，这种精神如今依然像以往一样占据主导地位。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [wɪl] ['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

if	only	we	will	open	our	hearts	to	it	.
如果	仅有的	我们	将要	打开	我们的	心	到	它	.

如果我们能敞开心扉接受它就好了。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] ['kwestʃənz] [θruː] [tuː; tə][ðer; ðər][kənˈkluːʒ(ə)n] .

We	have	never	stopped	to	think	these	questions	through	to	their	conclusion	.
我们	有	绝不	停止	到	思考	这些	问题	通过	到	他们的	结论	.

我们从未停下来认真思考过这些问题，并得出结论。

[wiː; wi] [teɪk] [ˌʌnˈtruːðz] [ænd; ənd][hæf] - [trʊθs] [fɔːr; fər]['græntɪd] ,

We	take	untruths	and	half	-	truths	for	granted	,
我们	拿	谎言	和	一半	-	真相	为了	的确	,

我们往往对谎言和半真半假的信息习以为常。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [mɪskən'sepʃnz] [tuː; tə] [pæs] ['kɜːrənt] [wɪ'ðaʊt] ['evər][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['efərt] [tuː; tə][get]

and	allow	misconceptions	to	pass	current	without	ever	a	sincere	effort	to	get
和	允许	误解	到	经过	当前的	没有	曾经	一个	真诚	努力	到	得到

[æt; ət][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

at	the	eternal	strength	of	things	.
在	这	永恒	力量	的	事物	.

任由误解蔓延，却从未真正努力去探寻事物永恒的力量。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [hɪr] [men] [tɔːk] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

And	so	we	hear	men	talk	of	humility	,	and	we	laugh	at	them	.
和	所以	我们	听到	男人	讲话	的	谦逊	,	和	我们	笑	在	他们	.

所以，我们听到男人谈论谦逊，却嘲笑他们。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɑːr'selvz] , [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

We	wish	to	assert	ourselves	,	to	express	our	own	individuality	,
我们	希望	到	断言	我们自己	,	到	表达	我们的	自己的	个性	,

我们希望展现自我，表达个性，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hʌmb(ə)l] [siːmz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] .

and	being	humble	seems	to	convey	the	very	opposite	.
和	存在	谦逊的	似乎	到	传达	这	非常	对面的	.

而谦逊似乎传达的恰恰相反的意思。

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][sɜːr'vɪləti] ,

We	look	upon	it	as	something	synonymous	with	servility	,
我们	看	之上	它	作为	某物	同义词	和	奴性	,

我们将其视为奴性的一种同义词。

[æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['grɑːvlɪŋ] [self] - [ə'beɪsmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][bəuθ]

as	a	state	of	grovelling	self	-	abasement	in	which	a	man	must	sacrifice	both
作为	一个	状态	的	卑躬屈膝	自己	-	羞辱	在	哪个	一个	男人	必须	牺牲	两个都

[hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] .

his	personality	and	his	self	-	respect	.
他的	性格	和	他的	自己	-	尊重	.

这是一种卑躬屈膝的自我贬低状态，在这种状态下，一个人必须牺牲自己的个性和自尊。

[wiː; wi] [hɪr] [men] [tɔːk] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fɑːrs] .

We	hear	men	talk	of	brotherly	love	and	it	seems	to	us	a	farce	.
我们	听到	男人	讲话	的	兄弟般的	爱	和	它	似乎	到	我们	一个	闹剧	.

我们听人谈论兄弟之爱，但在我们看来，这简直是一场闹剧。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] ['iːkwəli] ,

How	could	anybody	pretend	to	care	for	everyone	equally	,
如何	可以	任何人	假装	到	关心	为了	每个人	同样地	,

谁能假装平等地关爱所有人呢?

[tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ?

to	put	his	closest	friend	and	the	man	in	the	street	in	the	same	class	?
到	放	他的	最接近	朋友	和	这	男人	在	这	街道	在	这	相同的	班级	?

把他最亲密的朋友和街上的普通人放在同一类人中?

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌn'nætʃrəl] , [mɔːr] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ?

What	could	be	more	unnatural	,	more	hypocritical	?
什么	可以	是	更多的	不自然	,	更多的	虚伪	?

还有什么比这更不自然、更虚伪的呢?

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [hɪr] [men] [tɔːk] [ʌv; əv][self] - [sə'rendər] [ænd; ənd][wiː; wi] [heɪt] [ðem; ðəm]

And	again	we	hear	men	talk	of	self	-	surrender	and	we	hate	them
和	再次	我们	听到	男人	讲话	的	自己	-	投降	和	我们	恨	他们

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

我们又一次听到男人谈论自我放弃，我们为此憎恨他们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [sə'rendər] [maɪ'self] ?

Why	should	I	surrender	myself	?
为什么	应该	我	投降	我	?

我为什么要投降?

[aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪ] [pə'zes] [maɪ][aɪ'diːəz][ænd; ənd][aɪ'diːlz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] .

I	am	I	.	I	possess	my	ideas	and	ideals	,	and	these	are	enough	.
我	是	我	.	我	具有	我的	想法	和	理想	,	和	这些	是	足够的	.

我就是我。我拥有自己的想法和理想，这就足够了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [streɪv] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ɪk'stɜːrn(ə)l][eɪd] , ['eni] “ ['sʌmθɪŋ]

Why	should	I	not	strive	to	realize	them	without	any	external	aid	,	any	“	something
为什么	应该	我	不是	努力	到	意识到	他们	没有	任何	外部的	援助	,	任何	“	某物

[nɑːt][maɪ'self] ” ?

not	myself	”	?
不是	我	”	?

为什么我不应该努力在没有任何外部帮助、没有任何“非自身因素”的情况下实现这些目标呢?

[ðʌs] [wiː; wi]['ɑːrgjuː][ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [fiːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][wɜːrdz]

Thus	we	argue	and	thus	we	feel	because	we	are	repelled	by	words
因此	我们	争论	和	因此	我们	感觉	因为	我们	是	排斥	经过	字

[huːz] ['miːnɪŋ] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] .

whose	meaning	we	do	not	really	understand	.
谁	意义	我们	做	不是	真的	理解	.

因此我们争论，因此我们有这样的感受，因为我们厌恶那些我们并不真正理解其含义的词语。

['aʊər; ɑːr][maɪndz][hæv; həv]['nevər] [praɪd] ['diːpli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hjuː'mɪləti][ɪz]

Our	minds	have	never	pried	deeply	enough	to	find	the	Truth	that	humility	is
我们的	思想	有	绝不	撬开	深	足够的	到	寻找	这	真相	那	谦逊	是

['nʌθɪŋ] [miːn] ,

nothing	mean	,
没有什么	意思是	,

我们的思想从未深入探究，以至于未能发现谦逊并非卑鄙的真理。

['nʌθɪŋ] [səb'sɜːrviənt] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['revərəns] [bɪ'fɔːr]

nothing	subservient	,	but	rather	the	natural	consciousness	of	reverence	before
没有什么	顺从的	,	但	相当	这	自然的	意识	的	尊敬	前

['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

everything	beautiful	and	sacred	in	the	universe	.
一切	美丽的	和	神圣	在	这	宇宙	.

并非卑躬屈膝，而是对宇宙中一切美好神圣之物自然而然产生的敬畏之心。

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi]['fjuːt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

We	have	thought	the	ideal	of	brotherly	love	to	be	futile	because	we
我们	有	想法	这	理想的	的	兄弟般的	爱	到	是	徒劳	因为	我们

[hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ˌsuːpər'fɪʃəli] . [-]

have	looked	upon	it	only	superficially	.	[	78	]
有	看起来	之上	它	仅有的	表面上	.	[	-	]

我们一直认为兄弟之爱的理想是徒劳的，因为我们只从表面上看待它。[78]

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [laɪk][ɔːr][dɪs'laɪk]

We	have	not	realized	that	instead	of	a	mere	question	of	surface	like	or	dislike
我们	有	不是	已实现	那	反而	的	一个	仅仅	问题	的	表面	喜欢	或者	不喜欢

,

,

,

我们还没有意识到，这不仅仅是表面上的喜欢或不喜欢的问题，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['tɑːlərəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

it	involves	a	tremendous	tolerance	and	sympathy	with	all	of	mankind	,
它	涉及	一个	巨大的	宽容	和	同情	和	全部	的	人类	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['dɪfɪkəlt] ,

and	that	although	difficult	,
和	那	虽然	难的	,

它包含对全人类极大的宽容和同情，虽然这很难做到，

[ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪn][ɪts] ['fʊlnəs] , [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv]

if	not	impossible	,	to	attain	in	its	fulness	,	it	certainly	is	the	antithesis	of
如果	不是	不可能的	,	到	达到	在	它是	充满	,	它	当然	是	这	对立	的

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] .

hypocritical	.
虚伪	.

即使并非不可能完全达到，它也绝对是虚伪的反义词。

[wiː; wi][hæv; həv] [ləʊðd] [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][self] - [sə'rendər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]

We	have	loathed	the	very	sound	of	self	-	surrender	because	we	have
我们	有	令人厌恶	这	非常	声音	的	自己	-	投降	因为	我们	有

['teɪkən][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ɪts][koʊld][ænd; ənd]['lɪtərəl] [sens] ,

taken	the	word	in	its	cold	and	literal	sense	,
已采取	这	单词	在	它是	寒冷的	和	文字	感觉	,

我们一直厌恶"自我投降"这个词，因为我们冷酷地、字面地理解了它的含义。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sækrifaisɪŋ] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti]

and	have	not	understood	that	instead	of	sacrificing	any	trace	of	individuality
和	有	不是	理解	那	反而	的	牺牲	任何	痕迹	的	个性

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɑːr'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,

in	giving	ourselves	up	to	the	spiritual	and	the	ideal	,
在	给予	我们自己	向上	到	这	精神	和	这	理想的	,

我们一直不明白，当我们全身心投入精神和理想时，我们不应该牺牲任何个性，

[wiː; wi][faɪnd] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [nuː] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [depθ] [tuː; tə][laɪf] .

we	find	instead	a	new	fulness	and	depth	to	life	.
我们	寻找	反而	一个	新的	充满	和	深度	到	生活	.

我们发现，生活因此变得更加充实和深刻。

[fɔːr; fər][self] - [sə'rendər] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][self] - [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [mɔːr] [kəm'pelɪŋ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]

For	self	-	surrender	is	actually	a	self	-	realization	more	compelling	than	our
为了	自己	-	投降	是	实际上	一个	自己	-	实现	更多的	引人注目的	比	我们的

['braɪtəst] [driːmz] .

brightest	dreams	.
最亮的	梦境	.

因为自我臣服实际上是一种比我们最美好的梦想更具吸引力的自我实现。

[ef] . [oʊ] . ['mætɪsən] . [-]

F	.	O	.	MATTHIESSEN	.	[	79	]
F	.	哦	.	马蒂森	.	[	-	]

FO MATTHIESSEN.[79]

['poʊəmz]

Poems
诗歌

诗歌

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɑːn] ;
Sometimes you are younger than the dawn ;
有时 你 是 年轻 比 这 黎明 ;

有时你比黎明还要年轻;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][stɑːrz] .
But sometimes you are older than the stars .
但 有时 你 是 老 比 这 明星 .

但有时候，你的年纪比星星还要大。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðæt] [weɪ] : [nuː] [laɪt] [ɪz] [drɔːn]
Your eyes are made that way : new light is drawn
你的 眼睛 是 制成 那 方式 : 新的 光 是 绘制

你的眼睛就是这样构造的：新的光线会被吸引。

[frʌm; frəm][ðə; ði][paɪld][goʊld] [wer] ['eɪnʃənt] [sʌnz][hæv; həv] [gɔːn] ,
From the piled gold where ancient suns have gone ,
从 这 堆积 金子 在哪里 古老的 太阳 有 已消失 ,

从远古太阳消逝后堆积的黄金中，

[wen] [jʊr; jər] [geɪz] ['riːtʃɪz] [maɪn] .
When your gaze reaches mine .
什么时候 你的 目光 到达 矿 .

当你的目光与我的目光相遇。

[ɪ'mɜːrst] [ɪn]['wɔrz] ,
Immersed in wars ,
沉浸式 在 战争 ,

深陷战争泥潭，

[aɪ] [siːk] [rɪ'beljən] , [fiərɪŋ] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ;
I seek rebellion , fearing to rebel ;
我 寻找 叛乱 , 害怕 到 反叛 ;

我渴望反抗，却又害怕反抗;

[ænd; ənd] [saɪ] , [nɑːt] [jet] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ;
And sigh , not yet desirous of relief ;
和 叹 , 不是 然而 渴望 的 宽慰 ;

叹息，却仍不愿解脱;

[ænd; ənd] [griːv] , [nɑːt] [jet] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [maɪ] [griːf] ;
And grieve , not yet relinquishing my grief ;
和 悲伤 , 不是 然而 放弃 我的 悲伤 ;

我依然悲伤，尚未放下我的悲伤;

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [mɔːr] — [aɪ] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [soʊ] [wel] . [-]
And love the more — I who have loved so well . [80]
和 爱 这 更多的 — 我 WHO 有 喜爱 所以 出色地 . [-]

并且更加去爱——我，一个如此深爱的人。[80]

[iː] .
II .
二 .

二、

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːri] [tæsk]
But it is a sorry task
但 它 是 一个 对不起 任务

但这却是一项令人遗憾的任务。

[tuː; tə] [proʊb] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [waɪ] [ɔːr] [haʊ] [aɪ] [lʌv] .

To	probe	the	depths	of	why	or	how	I	love	.
到	探测	这	深度	的	为什么	或者	如何	我	爱	.

探究我爱的原因和方式的深层原因。

[wiː; wi] [ˈlʌvəz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fuːlz] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [æsk]

We	lovers	are	more	fools	the	more	we	ask
我们	恋人	是	更多的	傻瓜	这	更多的	我们	问

我们这些恋爱中的人，问得越多，就越愚蠢

[wʌt] [ˈlɝːks] [bɪˈhaɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪsɪz] , [wʌt] [ðə; ði] [mæsk]

What	lurks	behind	our	kisses	,	what	the	mask
什么	潜伏者	在后面	我们的	吻	,	什么	这	面具

我们的吻背后隐藏着什么，面具背后又是什么。

[ʌv; əv] [ˈrɔtiŋ] [fleʃ] [kənˈsiːlz] .

Of	rotting	flesh	conceals	.
的	腐烂	肉	隐藏	.

腐肉掩盖着一切。

[ˈʃʊrli] [aɪ] [lʌv] .

Surely	I	love	.
一定	我	爱	.

我当然爱。

[ˈʃʊrli] ?

Surely	?
一定	?

一定?

[greɪt] [ˈhev(ə)n] , [huː] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [muːn]

Great	heaven	,	who	would	tell	the	moon
伟大的	天堂	,	WHO	会	告诉	这	月亮

天哪，谁会告诉月亮

[ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði] [laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [ɪz] [koʊld] ?

That	she's	the	light	when	she	herself	is	cold	?
那	她是	这	光	什么时候	她	她自己	是	寒冷的	?

她明明内心寒冷，却依然是那束光?

[wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [lʌv] [maɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] ;

Without	your	love	mine	would	be	growing	old	;
没有	你的	爱	矿	会	是	生长	老的	;

如果没有你的爱，我的爱也会渐渐老去;

[wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [aɪz] , [maɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˈæʃɪz] [suːn] . [-]

Without	your	eyes	,	mine	would	be	ashes	soon	.	[	81	]
没有	你的	眼睛	,	矿	会	是	灰烬	很快	.	[	-	]

如果没有你的眼睛，我的眼睛很快就会化为灰烬。[81]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˈæʃɪz] ?

Ashes	?
灰烬	?

灰烬?

[jet] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪnfɪnət]

Yet	there	is	something	infinite
然而	那里	是	某物	无限

然而，世间存在着无限的事物。

[ə'baʊt] [æn; ən] [æʃ] — ['hɔːri] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][waɪz] .

About	an	ash	—	hoary	and	cold	and	wise	.
关于	一个	灰	—	苍老	和	寒冷的	和	明智的	.

关于一块灰烬——苍老、冰冷而睿智。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [spent] [fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [flɪt] ,

Across	the	spent	fires	of	the	night	they	flit	,
穿过	这	花费	火灾	的	这	夜晚	他们	掠过	,

它们掠过夜晚熄灭的篝火，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [grəuz] [peɪl] , [ðeɪ] [sɪt] ,

And	often	when	the	day	grows	pale	,	they	sit	,
和	经常	什么时候	这	天	生长	苍白	,	他们	坐	,

而且常常在天色渐暗的时候，他们会坐下来，

[laɪk] ['mɔnəks] , [ɑːn][ə; eɪ] ['vænɪʃt] ['entərpraɪz] .

Like	monarchs	,	on	a	vanished	enterprise	.
喜欢	君主	,	在	一个	消失了	企业	.

就像君主们为了一个已经消失的事业而奋斗一样。

[ɑː] , ['iːv(ə)n] [ðʌs] [maɪ] [jʌŋ] [lʌv] [wʊd] [ɪn'dʊr] !

Ah	,	even	thus	my	young	love	would	endure	!
啊	,	甚至	因此	我的	年轻的	爱	会	忍受	!

啊，即便如此，我的青春之爱也将长存!

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [laɪt] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [stɪl] [ɪk'spres]

Without	her	light	the	moon	would	still	express
没有	她	光	这	月亮	会	仍然	表达

即使没有她的光芒，月亮依然会表达

[hɜːr; hər] [streŋθ] , [ɪn] ['ʃæˌdoʊz] [nɑːt] [jet] ['bɑːdilɪs] —

Her	strength	,	in	shadows	not	yet	bodiless	—
她	力量	,	在	阴影	不是	然而	无形体	—

她的力量，在尚未失去形体的阴影中——

['hɔːri] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][waɪz] : [ðʌs] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ʃʊr] . [-]

Hoary	and	cold	and	wise	:	thus	am	I	sure	.	[	82	]
苍老	和	寒冷的	和	明智的	:	因此	是	我	当然	.	[	-	]

白发苍苍、冷漠睿智：我确信如此。[82]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[aɪ][hæv; həv] [ə'drest] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [fɜːrst] [ə'dres] :

I	have	addressed	you	with	love's	first	address	:
我	有	已解决	你	和	爱的	第一的	地址	:

我已用爱的最初方式向你致意：

[aɪv] [siːld] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl][maɪ] [soʊl] .

I've	sealed	the	envelope	with	all	my	soul	.
我已经	密封	这	信封	和	全部	我的	灵魂	.

我用尽全力封好了信封。

[iːtʃ] [deɪ] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [dɪ'stres] :

Each	day	you	add	one	burden	to	distress	:
每个	天	你	添加	一	负担	到	痛苦	:

你每天都在加重自己的痛苦：

[jʊr; jər] ['saɪləns] !

Your	silence	!
你的	沉默	!

你的沉默!

[ɑː] , [wʌt] ['aɪsi] ['goʊsts] [kə'res]
Ah , what icy ghosts caress
啊 , 什么 冰冷的 鬼魂 抚摸

啊，多么冰冷的幽灵在抚摸

[ɪk'spektənt] ['hɑːrts] [wen] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði][goʊl] —
Expectant hearts when women are the goal —
怀孕 心 什么时候 女性 是 这 目标 —

当女性成为目标时，人们心中充满期待——

[wʌt] [ˌʌn'drɛmt] ['wɪmɪn] [duː][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [siː]
What undreamt women do we hope to see
什么 未曾梦想过的 女性 做 我们 希望 到 看

我们希望看到哪些前所未见的女性形象？

[wen] [geɪzɪŋ] [laɪk]['taɪərd] ['tʃɪldrən] ['hevnwərd] !
When gazing like tired children heavenward !
什么时候 凝视 喜欢 疲劳的 孩子们 向天 !

像疲惫的孩子一样仰望天空！

[wiː; wi] [seɪ] : [gɑːd][help][ˌjuː 'es] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] [bɑːrd]
We say : God help us if our souls are barred
我们 说 : 上帝 帮助 我们 如果 我们的 灵魂 是 禁止

我们说：如果我们的灵魂被禁锢，上帝保佑我们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ɪn'fɪnəti] . [-]
From the white arches of infinity . [83]
从 这 白色的 拱门 的 无穷大 . [-]

从无限的白色拱门。[83]

[viː] .
V .
V .

五、

[streɪndʒ] [ðæt] [jʊr; jər] ['saɪləns][ɪz][soʊ] ['defnɪŋ]
Strange that your silence is so deafening
奇怪的 那 你的 沉默 是 所以 震耳欲聋

奇怪的是，你的沉默竟如此震耳欲聋。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌʌn'rɪtn] [peɪdʒ][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] !
And your unwritten page so full of thought !
和 你的 不成文 页 所以 满的 的 想法 !

还有你那充满思想却尚未写下的篇章！

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [jʊr; jər] ['letərz] [brɪŋ]
Each time they do not come your letters bring
每个 时间 他们 做 不是 来 你的 信件 带来

每次他们不来，你的信都会带来

[ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv][kən'dʒektʃər] , ['gæðərɪŋ]
A chaos of conjecture , gathering
一个 混乱 的 推测 , 采集

各种猜测纷至沓来，一片混乱。

[ɪts] ['fɔːrsɪz] [laɪk][mæd]['waɪndz] , - [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] —
Its forces like mad winds , ' till I am caught —
它是 力量 喜欢 疯狂的 风 , - 直到 我 是 捕捉 —

它的力量如同狂风，直到我被卷入其中——

[ænd; ənd] [swept] — [ænd; ənd] [swept] ['ɪntuː][æn; ən]['ægəni] .
And swept — and swept into an agony .
和 扫荡 — 和 扫荡 进入 一个 痛苦 .

然后席卷而来——席卷而来的是无尽的痛苦。

[ɑː] , ['ruːɪnəs] ['saɪləns] [ðæt] [ə'weiks] [sʌtʃ] [stres] !
Ah , ruinous silence that awakes such stress !
啊 , 毁灭性的 沉默 那 醒来 这样的 压力 !

啊，这令人窒息的寂静，竟会引发如此巨大的压力!

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['θʌndərz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [sə'pres]
The noisy thunders of my heart suppress
这 嘈杂 雷声 的 我的 心 压制

我心中喧嚣的雷鸣抑制

[ðə; ði][freɪl] , [peɪl] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][maɪ] ['meməri] . [-]
The frail , pale music of my memory . [84]
这 脆弱 , 苍白 音乐 的 我的 记忆 . [-]

我记忆中脆弱、苍白的音乐。[84]

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[haʊ] [lɔːŋ] !
How long !
如何 长的 !

还要多久!

[haʊ] [lɔːŋ] , [greɪt] [gɑːd] , [mʌst; məst][aɪ] [rɪ'gret]
How long , great God , must I regret
如何 长的 , 伟大的 上帝 , 必须 我 后悔

伟大的上帝，我还要后悔多久?

['fleʃli] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skætərd] ['goʊsts]
Fleshly communions with the scattered ghosts
肉体的 圣餐 和 这 疏散 鬼魂

与四散亡灵的肉体交流

[huːm] [ɪn][ðə; ði][baɪ] - [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][aɪ][met] ,
Whom in the by - ways of the past I met ,
谁 在 这 经过 - 方式 的 这 过去的 我 遇见 ,

我曾在过去的旅途中遇到过他，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][fər'get] ,
And whom I am desirous to forget ,
和 谁 我 是 渴望 到 忘记 ,

而我，想要忘记他。

[lest] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːsts] [ðeɪ] [ʃaʊt] [ə'laʊd][oʊld] [toʊst]
Lest at their feasts they shout aloud old toasts
免得 在 他们的 盛宴 他们 喊 大声 老的 祝酒

免得他们在宴席上高喊古老的祝酒词

[ænd; ənd][grɪn][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ðæt][ɪz] ['desələt] ?
And grin with laughter that is desolate ?
和 咧嘴笑 和 笑声 那 是 荒凉 ?

露出那种凄凉的笑容?

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][tɪndʒ] [wʊd] [krɔːs] [jʊr; jər] [tʃiːk] —
For then the crimson tinge would cross your cheek —
为了 然后 这 赤红 色调 会 叉 你的 脸颊 —

那时，你的脸颊上就会泛起一抹绯红——

[ə; eɪ]['trædʒɪk]['kʌlər] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [wʊd] [siːk]
A tragic color — and your heart would seek
一个 悲惨 颜色 — 和 你的 心 会 寻找

一种悲怆的颜色——你的心会渴望它

['mjuːtli] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] , [ðoʊ] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [liːvz] [baɪ] [feɪt] . [-]

Mutely	for	spring	,	though	shorn	of	leaves	by	Fate	.	[	85	]
默默地	为了	春天	,	尽管	剪	的	树叶	经过	命运	.	[	-	]

静静地迎接春天，尽管命运剥夺了它的叶子。[85]

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['wɪntər] !

Winter	!
冬天	!

冬天!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['wɪntər] [wen] [ðə; ði] [snəuz]

It	is	not	winter	when	the	snows
它	是	不是	冬天	什么时候	这	雪

下雪的时候还不是冬天。

['waɪtn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [braʊn] [triːz] .

Whiten	the	houses	and	the	bare	brown	trees	.
漂白	这	房屋	和	这	裸	棕色的	树木	.

把房子和光秃秃的棕色树木都粉刷成白色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['wɪntər] [wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [bloʊz] ,

It	is	not	winter	when	the	north	wind	blows	,
它	是	不是	冬天	什么时候	这	北	风	打击	,

北风吹拂时，并非冬季。

[nɔːr] [jet] [wen] ['maʊnt(ə)n] [leɪks] [ɑːr; ər] [gleɪzd] , [ænd; ənd] [fləu]

Nor	yet	when	mountain	lakes	are	glazed	,	and	floes
也不	然而	什么时候	山	湖泊	是	釉面	,	和	浮冰

甚至当山间湖泊结冰，浮冰消融之时

[ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [friːz] .

On	the	horizons	of	the	Arctic	freeze	.
在	这	地平线	的	这	北极	冻结	.

在北极冰封的地平线上。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɪntər] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][wɔːrm] ! —

There	is	no	winter	if	the	heart	is	warm	!	—
那里	是	不	冬天	如果	这	心	是	温暖的	!	—

只要内心温暖，就没有寒冬!

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	I	would	ask	you	to	remember	it	.
和	我	会	问	你	到	记住	它	.

我希望你们记住这一点。

[maɪ] [dɪr] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['saɪlənt] , [aɪ][mʌst; məst][sɪt]

My	dear	,	when	you	are	silent	,	I	must	sit
我的	亲爱的	,	什么时候	你	是	沉默的	,	我	必须	坐

亲爱的，当你沉默不语时，我只能静静地坐着。

['froʊz(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] . [-]

Frozen	among	the	figures	of	the	storm	.	[	86	]
冷冻	之中	这	数据	的	这	风暴	.	[	-	]

凝固在风暴的轮廓之中。[86]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[wʌt] [duː][aɪ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [kwɪr] ['sɪmɪlɪz] ?
What do I mean by such queer similes ?
什么 做 我 意思是 经过 这样的 酷儿 明喻 ?

我所说的这种奇特的比喻是什么意思呢?

[oʊ] [hɑːrt] [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ]
O heart beloved , I mean to show you how
哦 心 心爱 , 我 意思是 到 展示 你 如何

亲爱的，我想向你展示如何

[ðə; ði] [red] [ɔː'tʌmnəl] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]
The red autumnal stretches of the trees
这 红色的 秋季 伸展 的 这 树木

树木在秋日里呈现出一片火红的景象。

[ɪn]['krɪst(ə)l] ['twaɪlaɪt] , [er] [ðə; ði] [blæk] [pɑːndz] [friːz] ,
In crystal twilight , ere the black ponds freeze ,
在 水晶 暮 , 埃雷 这 黑色的 池塘 冻结 ,

在晶莹剔透的暮色中，在黑色的池塘结冰之前，

[wʊd] [bʌt; bət] [rɪ'flekt] [jʊr; jər] ['stɪlnəs] , [wɜːr; wər][aɪ] [naʊ]
Would but reflect your stillness , were I now
会 但 反映 你的 寂静 , 是 我 现在

如果我此刻也如此，只会映照出你的静谧。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ə; eɪ]['mænz][laɪf][moʊst] [kən'siːlz] :
To tell you things a man's life most conceals :
到 告诉 你 事物 一个 男人的 生活 最多 隐藏 :

告诉你一个男人生活中最隐秘的事情:

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪz]
And next to say that what the autumn is
和 下一个 到 说 那 什么 这 秋天 是

接下来要说的是，秋天是什么。

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['wɪntər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] .
To you , winter would be to me .
到 你 , 冬天 会 是 到 我 .

对你来说，冬天就像对我来说一样。

[ænd; ənd] [ðɪs]
And this
和 这

而这

[siːmz] [ɔːl] [ðæt] ['eni] ['sɪməli] [rɪ'viːlz] . [-]
Seems all that any simile reveals . [87]
似乎 全部 那 任何 明喻 揭示 . [-]

似乎所有比喻都揭示了这一点。[87]

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[wen] ['mɑːrb(ə)l] [werz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['griːʃn] [hændz] ,
When marble wears the touch of Grecian hands ,
什么时候 大理石 穿着 这 触碰 的 希腊 双手 ,

当大理石沾染了希腊人双手的痕迹，

[ɔːr][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊz] [peɪnts] [ɑːn]['kænvəs][lɪv; laɪv] ,
Or Leonardo's paints on canvas live ,
或者 莱昂纳多的 油漆 在 帆布 居住 ,

或者说，达芬奇在画布上现场作画。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sændz]
I think the gods are building on the sands
我 思考 这 神 是 建筑 在 这 沙子

我认为众神正在沙地上建造东西。

['kɑːslz] [ʌv; əv][stoʊn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz]
Castles of stone , but no one understands
城堡 的 石头 , 但 不 一 明白

石头砌成的城堡，却无人理解

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'spaɪər][wʌn] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɪv] :
How much they can inspire one heart to give :
如何 很多 他们 能 启发 一 心 到 给 :

它们能多么深刻地激励人们慷慨解囊：

[ðoʊ] [aɪ] [huː] [driːm] [ə'baʊt][jʊr; jər] [ʌn'tʌtʃt] [her]
Though I who dream about your untouched hair
尽管 我 WHO 梦 关于 你的 未受触碰 头发

虽然我梦见你未经触碰的头发

[kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊz]['ræpɪd] [brʌʃ] ,
Can follow Leonardo's rapid brush ,
能 跟随 莱昂纳多的 迅速的 刷子 ,

可以跟随达芬奇的快速笔触，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][peɪnt] [ðoʊz] ['jɜːrnɪŋ] [stroʊks] , [ænd; ənd] [krʌʃ]
And with it paint those yearning strokes , and crush
和 和 它 画 那些 渴望 笔画 , 和 压碎

用它描绘那些渴望的笔触，然后碾碎

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][aɪ'diːəl] , ['laɪfs] [strɔːŋ] [dɪ'sper] . [-]
Beneath a large ideal , life's strong despair . [88]
下面 一个 大的 理想的 , 生活的 强的 绝望 . [-]

在伟大的理想之下，隐藏着生活的强烈绝望。[88]

[eks] .
X .
X .

X.

['dænti][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] ['bitrɪs] !
Dante was more than half of Beatrice !
但丁 曾是 更多的 比 一半 的 贝娅特丽丝 !

但丁比贝阿特丽斯多一半！

[ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɔːrm][aɪ'dentəti]
Thus for a woman's warm identity
因此 为了 一个 女性的 温暖的 身份

因此，对于女性温暖的身份认同而言

[wiː; wi][men][goʊ] ['æskɪŋ] [wer] ['aʊər; ɑːr]['hev(ə)n][ɪz] ,
We men go asking where our heaven is ,
我们 男人 去 问 在哪里 我们的 天堂 是 ,

我们男人常常问，我们的天堂在哪里？

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['wʊmənz] [kɪs]
And having found it , for that woman's kiss
和 拥有 成立 它 , 为了 那 女性的 吻

而找到它之后，是为了那个女人的吻

[wiː; wi] [bɪld] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['destəni] .
We build the altars and the destiny .
我们 建造 这 祭坛 和 这 命运 .

我们建造祭坛，也创造命运。

[oʊ] ['bitrɪs] !
O **Beatrice** **!**
哦 贝娅特丽丝 !

哦，贝阿特丽切!

[haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [fər'get] ,
How **much** **we** **would** **forget** **,**
如何 很多 我们 会 忘记 ,

我们会忘记多少东西啊!

[ɪf] ['dænti][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [tu:; tə] [raɪt] !
If **Dante** **had** **forgotten** **what** **to** **write** **!**
如果 但丁 有 被遗忘的 什么 到 写 !

如果但丁忘记了该写什么!

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] —
The **Silence** **and** **the** **Distance** **and** **the** **Night** **—**
这 沉默 和 这 距离 和 这 夜晚 —

寂静、距离和夜晚——

[ði:z] [hi:; hi] [i'reizd] — [ænd; ənd] [wi:; wi] [rɪ'membər] [jet] ! [-]
These **he** **erased** **—** **and** **we** **remember** **yet** **!** **[** **89** **]**
这些 他 已擦除 — 和 我们 记住 然而 ! [-]

他抹去了这些——而我们至今仍记得! [89]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] ['dænti] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [freɪm] —
But **more** **than** **half** **of** **Dante** **was** **her** **frame** **—**
但 更多的 比 一半 的 但丁 曾是 她 框架 —

但但丁的一半以上都是她的骨架——

[soʊ] ['frædʒ(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæt] [raɪm]
So **fragile** **and** **so** **exquisite** **that** **rime**
所以 脆弱的 和 所以 精美的 那 韵脚

如此脆弱，如此精致，那霜

[kʊd; kəd] [bʌt; bət] [prə'du:s] [ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,
Could **but** **produce** **the** **soundings** **of** **her** **name** **,**
可以 但 生产 这 探测 的 她 姓名 ,

他只能发出她名字的音节，

[ænd; ənd] [li:v] [ɔ:l] [koʊld] [ðə; ði] ['reɪdiəns] , [ðə; ði] [fleɪm]
And **leave** **all** **cold** **the** **radiance** **,** **the** **flame**
和 离开 全部 寒冷的 这 辐射 , 这 火焰

让所有的光芒、火焰都冷却。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [geɪz] [swept] ['dænti] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] .
Which **from** **her** **gaze** **swept** **Dante** **out** **of** **time** **.**
哪个 从 她 目光 扫荡 但丁 出去 的 时间 .

她的目光将但丁从时间长河中带走。

[oʊ] , [seɪ] [nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['evər] [daɪz]
Oh **,** **say** **not** **that** **a** **woman** **ever** **dies**
哦 , 说 不是 那 一个 女士 曾经 死亡

哦，别说女人会死

[wen] ['dænti] [lʌvz] [hɜ:r; hər] !
When **Dante** **loves** **her** **!**
什么时候 但丁 爱 她 !

当但丁爱上她!

[jet] [wen] ['dænti] [lʌvz] ,
Yet **when** **Dante** **loves** **,**
然而 什么时候 但丁 爱 ,

然而，当但丁坠入爱河时，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] :
His **soul** **becomes** **the** **body** **that** **he** **loves** **:**
他的 灵魂 变成 这 身体 那 他 爱 :

他的灵魂化作了他所爱的躯体：

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] . [-]
A **woman** **will** **not** **have** **it** **otherwise** **.** **[** **90** **]**
一个 女士 将要 不是 有 它 否则 . [-]

否则女人就不会接受。[90]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ɪf] ['bjuːti] [kæn; kən] [biː; bi] [kaɪnd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ,
If **Beauty** **can** **be** **kind** **I** **know** **it** **not** **,**
如果 美丽 能 是 种类 我 知道 它 不是 ,

如果美可以很善良，我不知道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [lɪps] ,
Because **you** **have** **not** **touched** **me** **with** **your** **lips** **,**
因为 你 有 不是 感动 我 和 你的 嘴唇 ,

因为你没有用嘴唇碰过我，

[nɔːr] ['jiːldɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪz] .
Nor **yielded** **with** **your** **eyes** **.**
也不 产生 和 你的 眼睛 .

你的目光也没有屈服。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [lɑːt]
It **is** **my** **lot**
它 是 我的 很多

这是我命中注定的。

[tuː; tə] [sɪt] , [æn; ən] ['aʊtkæst] [ɑːn] [sʌm; səm] ['bærən] [spɑːt] ,
To **sit** **,** **an** **outcast** **on** **some** **barren** **spot** **,**
到 坐 , 一个 被排斥者 在 一些 荒芜 点 ,

独自一人，被遗弃在某个荒芜的地方坐着

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmər] [klaʊdz] , [laɪk] ['treʒər] - [ʃɪps] ,
And **watch** **the** **summer** **clouds** **,** **like** **treasure** **-** **ships** **,**
和 手表 这 夏天 云 , 喜欢 宝藏 - 船舶 ,

看看夏日的云朵，就像一艘艘藏宝船。

['seɪlɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Sailing **beyond** **me** **toward** **the** **evening** **.**
帆船 超过 我 朝向 这 晚上 .

驶向远方，驶向夜幕。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɪnfɪnət] , [ɪz] [bluː] ! —
The **beauty** **there** **is** **infinite** **,** **is** **blue** **!** **—**
这 美丽 那里 是 无限 , 是 蓝色的 ! —

那里的美景无穷无尽，是蓝色的！

[bʌt; bət] ['pɪtiləs] [æz; əz] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
But **pitiless** **as** **effigies** **of** **you** **,**
但 无情 作为 人偶 的 你 ,

但你们的雕像却无情无情，

[ænd; ənd] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] . [-]
And **bitter** **with** **remembrance** **of** **the** **spring** **.** **[** **91** **]**
和 苦的 和 纪念 的 这 春天 . [-]

心中充满对春天的苦涩回忆。[91]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mædmən][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] :
I **am** **a** **madman** **in** **the** **wilderness** **:**
我 是 一个 狂人 在 这 荒野 :

我是荒野中的疯子:

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['æŋgər][hæv; həv] [bi'stə:d] [maɪ][pen] .
The **gods** **of** **anger** **have** **bestirred** **my** **pen** **.**
这 神 的 愤怒 有 搅拌 我的 笔 .

愤怒之神激起了我的笔。

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['mædʒɪk] [naʊ] ?
Where **is** **your** **magic** **now** **?**
在哪里 是 你的 魔法 现在 ?

你的魔法现在在哪里?

[ɔ:r][jʊr; jər] [kə'res] ?
Or **your** **caress** **?**
或者 你的 抚摸 ?

还是你的爱抚?

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑ:rmz] , [jʊr; jər] ['tendərnəs] ?
The **pressure** **of** **your** **arms** **,** **your** **tenderness** **?**
这 压力 的 你的 武器 , 你的 压痛 ?

你手臂的压力，你的温柔?

[aɪl] [ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] , [sɪns] [men]
I'll **tear** **myself** **away** **from** **these** **,** **since** **men**
患病的 撕 我 离开 从 这些 , 自从 男人

我会强迫自己远离这些，因为男人

[ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz]['eɪndʒəlz][ɑ:r; ər] — [ɪ'tɜ:rnəli] .
Are **not** **as** **angels** **are** **—** **eternally** **.**
是 不是 作为 天使 是 — 永恒 .

不像天使那样——永恒存在。

[dæm'neɪʃn] ! — [ɑ:] , [bʌt; bət] [hʌʃ] — [si:] , [maɪ][waɪld][hændz] !
Damnation **!** **—** **ah** **,** **but** **hush** **—** **see** **,** **my** **wild** **hands** **!**
诅咒 ! — 啊 , 但 嘘 — 看 , 我的 荒野 双手 !

该死！——啊，嘘——看，我这双狂野的手!

[ɪf] ['pɪti] [biː; bi][ðə; ði] [fu:d] [maɪ] [hɑ:rt] [dɪ'mændz] ,
If **pity** **be** **the** **food** **my** **heart** **demands** **,**
如果 遗憾 是 这 食物 我的 心 需求 ,

如果怜悯是我内心渴望的食粮，

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['pɪti] [ˌem 'i:] . [-]
Then **for** **the** **love** **of** **heaven** **pity** **me** **.** **[** **92** **]**
然后 为了 这 爱 的 天堂 遗憾 我 . [-]

那么，看在老天的份上，可怜我吧。[92]

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ɔ:r][du:][nɑ:t]['pɪti][ˌem 'i:] .
Or do not pity me .
或者 做 不是 遗憾 我 .

或者，不要同情我。

[lʌv] [ɪz] [tu:] [greɪt]
Love is too great
爱 是 也 伟大的

爱太伟大了

[fɔ:r; fər]['kaɪndli][wɜ:rdz][ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd]['hæŋkɝ-tʃəfs, 'hæŋkɝ-tʃi:fs] .
For kindly words and sighs and handkerchiefs .
为了 亲切地 字 和 叹息 和 手帕 .

为了温暖的话语、叹息和手帕。

[jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][stɑ:rz] , [jʊr; jər][ɑ:rmz][maɪ] [feɪt] ,
Your eyes will be my stars , your arms my fate ,
你的 眼睛 将要 是 我的 明星 , 你的 武器 我的 命运 ,

你的眼睛将是我的星辰，你的臂膀将是我的命运。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔ:r; fər] [ði:z] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][weɪt]
And I shall wait for these , although I wait
和 我 将 等待 为了 这些 , 虽然 我 等待

我将等待这些，尽管我一直在等待

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [goʊz] ['ʃætərɪŋ] [ɑ:n] [ri:fs]
Until the ship goes shattering on reefs
直到 这 船 去 破碎 在 珊瑚礁

直到船只触礁沉没

[wɪtʃ] [lɜ:rk] [bɪ'jɑ:nd] [hə'raɪz(ə)nz] [seɪld] [ɪn][veɪn] .
Which lurk beyond horizons sailed in vain .
哪个 潜伏 超过 地平线 航行 在 徒劳 .

那些潜伏在地平线之外的事物，航行都徒劳无功。

[ðen] [let][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [frɔ:θ] , [let] ['tempɪsts] [reɪv] ;
Then let the ocean froth , let tempests rave ;
然后 让 这 海洋 泡沫 , 让 暴风雨 锐舞 ;

那就让海洋翻腾，让风暴肆虐吧;

[let] [ðə; ði] [streɪt] [mɑ:sts][baʊ; boʊ] ['stɪfli] [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪv] ;
Let the straight masts bow stiffly to their grave ;
让 这 直的 桅杆 弓 僵硬地 到 他们的 严重 ;

让笔直的桅杆僵硬地弯腰走向坟墓吧;

[let] [ðə; ði] [oʊld] [lʌv] [goʊ] — [goʊ] — [nɔ:r] [kʌm] [ə'gen] ! [-]
Let the old love go — go — nor come again ! [93]
让 这 老的 爱 去 — 去 — 也不 来 再次 ! [-]

让旧爱消逝吧——消逝吧——永不再来！[93]

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[maɪ]['leɪdi] [ˌkɔndɪ'sendz] !
My lady condescends !
我的 女士 居高临下 !

我的夫人屈尊俯就!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][noʊt]
A little note
一个 小的 笔记

一小段话

['rɪt(ə)n] , [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [ɪn][hæt][ænd; ənd] [glʌv] ,
Written , upon my soul , in hat and glove ,
书面 , 之上 我的 灵魂 , 在 帽子 和 手套 ,

铭刻于我的灵魂，戴在帽子和手套上，

[liːvz] ['evriθɪŋ] [ʌn'sed] : [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [roʊt]
Leaves everything unsaid : and what she wrote
树叶 一切 未说出口的话 : 和 什么 她 写道

一切都未说出口：以及她所写的

[wʊd] ['stræŋgl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kjuːpɪd][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
Would strangle the young cupid by the throat ,
会 扼杀 这 年轻的 丘比特 经过 这 喉 ,

会掐死年轻的丘比特，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
If he were not immortal .
如果 他 是 不是 不朽 .

如果他不是永生的。

[aɪ] [meɪ] [lʌv] ,
I may love ,
我 可能 爱 ,

我或许会爱，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
And she — is glad to have it so .
和 她 — 是 高兴的 到 有 它 所以 .

她也为此感到高兴。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[haʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [drɔːz] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [her]
How fine a woman draws the thread of hair
如何 美好的 一个 女士 平局 这 线 的 头发

女人梳理头发的技巧多么精湛

[wɪtʃ] [hoʊldz][hɜːr; hər]['lʌvər] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Which holds her lover dangling in the air ,
哪个 持有 她 情人 悬挂 在 这 空气 ,

她把她的爱人悬在空中，

[sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .
Suspended above all eternity .
暂停 多于 全部 永恒 .

悬浮于永恒之上。

['rʌsl] ['dʌbljuː] . ['dævnˌpɔːrt] . [-]
RUSSELL W . DAVENPORT . [94]
罗素 W . 长椅 . [-]

拉塞尔·W·达文波特。[94]

[faɪv] Sonnets1 .
Five Sonnets1 .
五 Sonnets1 .

五首十四行诗1.

[maɪ] [frendz] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
My friends will have it that I might have been
我的 朋友们 将要 有 它 那 我 可能 有 到过

我的朋友们会说我可能曾经是

[ə; eɪ]['lʌvər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðʌs] [hæv; həv] [lʌvd] [ɪn][veɪn] ,

A	lover	,	and	not	thus	have	loved	in	vain	,
一个	情人	,	和	不是	因此	有	喜爱	在	徒劳	,

一个爱人，并且没有白白地爱过。

[hæd; həd][aɪ][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][reɪn]

Had	I	had	strength	enough	to	kill	the	rain
有	我	有	力量	足够的	到	杀	这	雨

如果我有足够的力量来阻止这场雨

[ðæt] ['ʃauə] [ɑːn][ðə; ði]['eɪprəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siːn] .

That	showered	on	the	April	of	our	scene	.
那	淋浴	在	这	四月	的	我们的	场景	.

那场暴雨发生在我们场景的四月。

[ænd; ənd][ɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pæʃnd] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,

And	art	to	be	impassioned	and	serene	,
和	艺术	到	是	热情洋溢	和	安详	,

艺术既要充满激情，又要宁静祥和。

[ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]['eɪbəl] , ['biːɪŋ] [keɪn] ,

And	worn	the	guise	of	Abel	,	being	Cain	,
和	磨损	这	伪装	的	亚伯	,	存在	该隐	,

他乔装成亚伯的样子，其实就是该隐。

['wɝːʃəpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][maɪld][bjuː'kɑːlɪk][veɪn]

Worshipping	in	a	mild	bucolic	vein
崇拜	在	一个	温和的	田园诗般的	静脉

在宁静的田园小道中敬拜

[ðə; ði]['blaɪndɪŋ]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [kwiːn] .

The	blinding	fire	of	the	cold	eyes	of	my	queen	.
这	失明	火	的	这	寒冷的	眼睛	的	我的	女王	.

我女王冰冷的双眸中燃烧着耀眼的火焰。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [ɪn][ðer; ðər]['kwaɪət][dʒuː'dɪʃəl] [weɪ] ,

And	calmly	in	their	quiet	judicial	way	,
和	平静地	在	他们的	安静的	司法	方式	,

他们以平静而严谨的司法方式，

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn]

They	tell	me	that	the	pictures	I	have	drawn
他们	告诉	我	那	这	图片	我	有	绘制

他们告诉我，我画的画

[ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fæntəsiz] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [breɪn] ,

Of	you	are	fantasies	of	my	poor	brain	,
的	你	是	幻想	的	我的	贫穷的	脑	,

你们都是我可怜的大脑幻想出来的，

[ænd; ənd] [wen] , [ɪf] ['evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen]

And	when	,	if	ever	,	we	shall	meet	again
和	什么时候	,	如果	曾经	,	我们	将	见面	再次

如果我们还有机会再次相遇的话

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

You	will	not	be	a	person	of	the	dawn	,
你	将要	不是	是	一个	人	的	这	黎明	,

你不会成为黎明之人，

[ɔːr] [lʌv] , [hɜːr'self] , ['ʌpraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] . [ˌtuː'tuː] .

Or	Love	,	herself	,	uprising	from	the	spray	.	2	.
或者	爱	,	她自己	,	起义	从	这	喷	.	2	.

或者，爱本身，从喷雾中升起。2.

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [læf] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [gʊd] [dʒoʊks] ,

But	I	can	laugh	with	them	at	their	good	jokes	,
但	我	能	笑	和	他们	在	他们的	好的	笑话	,

但我可以和他们一起笑，因为他们讲的笑话很好笑。

['noʊɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][rɪ'plaɪ]

Knowing	they	are	not	serious	,	and	reply
会心	他们	是	不是	严肃的	,	和	回复

明知他们并非认真，却仍回复

[ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld][skaɪ] ,

That	heaven	is	something	less	than	a	wild	sky	,
那	天堂	是	某物	较少的	比	一个	荒野	天空	,

那片天堂远不及一片广袤的天空，

[ænd; ənd] [lʌv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['prɪti] , ['hjuːmən][hoʊks] .

And	love	only	a	pretty	,	human	hoax	.
和	爱	仅有的	一个	漂亮的	,	人类	骗局	.

而爱情，不过是美丽而虚假的人类产物。

[duː][aɪ][nɑːt] [siː] [wʌt] [ɔːl][ðer; ðər] ['læftər] [kloʊk] ,

Do	I	not	see	what	all	their	laughter	cloaks	,
做	我	不是	看	什么	全部	他们的	笑声	斗篷	,

难道我看不出他们所有的笑声掩盖了什么吗?

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['riːəli] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli][daɪ] ,

And	know	that	really	they	would	gladly	die	,
和	知道	那	真的	他们	会	乐意	死	,

要知道，他们其实很乐意死去。

['ræðər] [ðæn; ðən]['aɪdli] [pæs] [jʊr; jər] ['bjuːti] [baɪ] ,

Rather	than	idly	pass	your	beauty	by	,
相当	比	闲散地	经过	你的	美丽	经过	,

与其漫不经心地错过你的美貌，

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn'voʊks] .

Which	all	the	dreaming	of	their	hearts	invokes	.
哪个	全部	这	做梦	的	他们的	心	调用	.

那是他们心中所有梦想的召唤。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'dʒiːniəs] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [wɪl] [pleɪ] ,

They	are	ingenious	fellows	and	will	play	,
他们	是	巧妙	伙伴们	和	将要	玩	,

他们都是些聪明的小伙子，会玩的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm]

But	in	the	elements	they	are	the	same
但	在	这	元素	他们	是	这	相同的

但就组成元素而言，它们是相同的。

[æz; əz][aɪ] , ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz]

As	I	,	building	the	altars	of	their	souls
作为	我	,	建筑	这	祭坛	的	他们的	灵魂

当我为他们建造灵魂的祭坛时

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['neɪmləs] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ,

To	something	that	is	nameless	in	a	name	,
到	某物	那	是	无名	在	一个	姓名	,

致那无法用名称命名的事物，

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [bel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪd] , [təulz]

And	,	like	a	bell	upon	the	night	-	tide	,	tolls
和	,	喜欢	一个	钟	之上	这	夜晚	-	潮	,	收费

如同夜潮中的钟声，响起

['setɪŋ] [ðem; ðəm] [mɪdst] [ðer; ðər] ['keipəz] [ɔ:l] [tu:; tə] [preɪ] . [-] [θri:] .

Setting	them	midst	their	capers	all	to	pray	.	[	95	]	3	.
环境	他们	中间	他们的	刺山柑	全部	到	祈祷	.	[	-	]	3	.

让他们在嬉闹中祈祷。[95]3.

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [si:mz] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] [les] ['ɪmpɔ:rt]

This	something	seems	at	times	of	less	import
这	某物	似乎	在	时代	的	较少的	进口

这件事有时似乎不太重要。

[ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [bɪlt] [ˌðer'tu:] .

Than	what	is	built	thereto	.
比	什么	是	建造	到	.

比其上建造的东西还要多。

[ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [raɪz]

The	altars	rise
这	祭坛	上升

祭坛升起

[ɪ'meʒərəbl] ['rekərdz] [ʌv; əv] [sər'maɪz] ;

Immeasurable	records	of	surmise	;
无法估量的	记录	的	推测	;

无数的猜测记录;

[ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ɪz] [ɪn'di:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sɔ:rt] ,

The	achievement	is	indeed	of	the	great	sort	,
这	成就	是	的确	的	这	伟大的	种类	,

这项成就的确堪称伟大。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mæg'nɪfɪsns] [nɑ:t] [ʃɔ:rt] ,

The	length	of	their	magnificence	not	short	,
这	长度	的	他们的	壮丽	不是	短的	,

它们的辉煌绵延不绝,

[bʌt; bət] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['wʌndər] [æt; ət] [ðer; ðər] [greɪs] [ænd; ənd] [saɪz]

But	in	our	wonder	at	their	grace	and	size
但	在	我们的	想知道	在	他们的	优雅	和	尺寸

但我们却惊叹于它们的优雅和体型。

[kæn; kən] [wi:; wi] [fər'get] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fæʃnd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [aɪz] ,

Can	we	forget	they	were	fashioned	for	your	eyes	,
能	我们	忘记	他们	是	造型	为了	你的	眼睛	,

我们能忘记它们是为你的眼睛而设计的吗?

[ɔ:r] [meɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'blɪviən] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [spɔ:rt] !

Or	make	of	those	oblivion	in	our	sport	!
或者	制作	的	那些	遗忘	在	我们的	运动	!

或者,让我们的运动成为遗忘的舞台!

[oʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [aɪ'dɑ:lətər] [faindz] [ðə; ði] ['aɪdl] [stɪl] ,

Oh	no	,	the	idolater	finds	the	idol	still	,
哦	不	,	这	偶像崇拜者	发现	这	偶像	仍然	,

糟糕,拜偶像的人竟然还找到了偶像。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['pɪrəmɪdz] [tu:; tə] ['dæz(ə)l] [hɪm; ɪm] ,

Though	there	be	pyramids	to	dazzle	him	,
尽管	那里	是	金字塔	到	炫	他	,

即使有金字塔让他眼花缭乱,

[ænd; ənd] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [haɪ] [ɑ:rt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

And	paintings	of	high	art	along	the	wall	,
和	绘画	的	高的	艺术	沿着	这	墙	,

墙上挂着许多高雅艺术画作。

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz][left][ðə; ði] ['gɑːdəs] [jʌŋ] [ænd; ənd][slɪm] ,

Still	**there**	**is**	**left**	**the**	**goddess**	**young**	**and**	**slim**	**,**
仍然	那里	是	左边	这	女神	年轻的	和	苗条的	,

然而，女神依然年轻苗条。

[hɜːr; hər][lɪps] [stɪl] [briːð] , [hɜːr; hər] [brests] [stɪl] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] , —

Her	**lips**	**still**	**breathe**	**,**	**her**	**breasts**	**still**	**rise**	**and**	**fall**	**,**	**—**
她	嘴唇	仍然	呼吸	,	她	乳房	仍然	上升	和	落下	,	—

她的嘴唇仍在呼吸，她的乳房仍在起伏，——

[hiː; hi] [kɪlz] [hɪm'self] , [ɪf] [hɜːr; hər][hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [kɪl] . [fɔːr] .

He	**kills**	**himself**	**,**	**if**	**her**	**he**	**tries**	**to**	**kill**	**.**	**4**	**.**
他	杀戮	他自己	,	如果	她	他	尝试	到	杀	.	4	.

如果他试图杀死她，他就会自杀。4.

[bʌt; bət] [ðiːz] [maɪ] [frendz] [laɪk] ['ʌðər] [men][duː] [iːt] ,

But	**these**	**my**	**friends**	**like**	**other**	**men**	**do**	**eat**	**,**
但	这些	我的	朋友们	喜欢	其他	男人	做	吃	,

但我的这些朋友和其他男人一样，也会吃饭。

[ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd][spend][moʊst] ['merəli] [ðer; ðər] [waɪl]

And	**sleep**	**,**	**and**	**spend**	**most**	**merrily**	**their**	**while**
和	睡觉	,	和	花费	最多	兴高采烈地	他们的	尽管

然后睡觉，并愉快地度过他们的时光

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['lɪli] - [ɜːrθ] ; [ðer; ðər]['aʊərz] [bɪ'gaɪl]

Upon	**this**	**lily**	**-**	**earth**	**;**	**their**	**hours**	**beguile**
之上	这	百合	-	地球	;	他们的	小时	欺骗

在这片百合花盛开的土地上；他们的时光令人陶醉

[iːtʃ] ['ʌðər] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meməri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .

Each	**other**	**,**	**each**	**with**	**a**	**memory**	**to**	**repeat**	**.**
每个	其他	,	每个	和	一个	记忆	到	重复	.

彼此之间，每个人都有一段需要重温的记忆。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [duː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [fiːt]

And	**if**	**by**	**chance**	**they**	**do**	**a**	**noble**	**feat**
和	如果	经过	机会	他们	做	一个	高贵	特技

如果他们碰巧做了一件了不起的事

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] ,

It	**is**	**for**	**them**	**the**	**subject**	**of**	**a**	**smile**	**,**
它	是	为了	他们	这	主题	的	一个	微笑	,

对他们来说，这是值得微笑的事情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [wel] [æt; ət][sʌm; səm][ʌn'sɜːrt(ə)n][maɪl]

For	**they**	**know**	**well**	**at**	**some**	**uncertain**	**mile**
为了	他们	知道	出色地	在	一些	不确定	英里

因为他们很清楚，在某个不确定的距离之外。

[stɔːntʃ] ['mɪlәteri] [deθ] [wɪl] [bloʊ] [rɪ'triːt] .

Staunch	**military**	**Death**	**will**	**blow**	**retreat**	**.**
坚定	军队	死亡	将要	吹	撤退	.

坚定的军人必将撤退。

[tɪl] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Till	**in**	**a**	**moment**	**they**	**are**	**one**	**with**	**me**	**,**
直到	在	一个	片刻	他们	是	一	和	我	,

直到片刻之后，他们与我融为一体。

[ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [wei]

And	**Love**	**has**	**conquered**	**in**	**an**	**unseen**	**way**
和	爱	有	征服	在	一个	看不见	方式

爱以一种无形的方式战胜了一切。

[ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz] .

The	turrets	and	the	bulwarks	of	their	dreams	.
这	炮塔	和	这	堡垒	的	他们的	梦境	.

他们梦想中的炮塔和堡垒。

[noʊ][lɔːŋgər][ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['jestərdeɪ] ,

No	longer	is	to	-	morrow	yesterday	,
不	更长	是	到	-	明天	昨天	,

明天不再是昨天了。

[nɔːr][laɪf][ðə; ði]['peɪgən]['pærədɑːks][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

Nor	life	the	pagan	paradox	it	seems	,
也不	生活	这	异教徒	悖论	它	似乎	,

生活似乎也充满了异教的悖论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɛgɪŋ] [ˌɪmɔːr'tæləti] . [-] [faɪv] .

And	they	are	begging	immortality	.	[	96	]	5	.
和	他们	是	乞讨	不朽	.	[	-	]	5	.

他们祈求永生。[96]5.

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɜːrl] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn] [mɜːrθ]

Immortal	girl	,	what	I	have	said	in	mirth
不朽	女孩	,	什么	我	有	说	在	欢笑

不朽的女孩，我曾笑着说过的话

[ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

About	these	people	,	—	it	is	true	of	me	,
关于	这些	人们	,	一	它	是	真的	的	我	,

关于这些人，——这话也适用于我，

['oʊnli] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [stɪl] [rɪtʃ] [ɪn] ['pɑːvərti] ,

Only	they	live	still	rich	in	poverty	,
仅有的	他们	居住	仍然	富有的	在	贫困	,

只有他们才能在贫穷中依然保持富有的状态。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

While	I	am	one	beyond	the	reach	of	earth	.
尽管	我	是	一	超过	这	抵达	的	地球	.

而我，已然超越尘世。

[ðiːz] , [ʌv; əv][ðer; ðər]['perənt] [kleɪ] , [stɪl] [weɪ] [ðə; ði] [wɜːrθ] ,

These	,	of	their	parent	clay	,	still	weigh	the	worth	,
这些	,	的	他们的	父母	黏土	,	仍然	称重	这	值得	,

这些由其母土制成的物品，至今仍具有价值。

[ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

And	hesitate	to	plunge	into	the	sea	.
和	犹豫	到	暴跌	进入	这	海	.

犹豫着是否要跳入大海。

[bʌt; bət][aɪ] , [ðə; ði] ['suːnər] [lɔːst] , [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðiː]

But	I	,	the	sooner	lost	,	have	found	in	thee
但	我	,	这	很快	丢失的	,	有	成立	在	你

但我，一个早早迷失的人，却在你身上找到了归宿

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrθ] .

A	new	and	an	eternal	kind	of	birth	.
一个	新的	和	一个	永恒	种类	的	出生	.

一种崭新而永恒的诞生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['fleɪmɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bɜːrn] ,

Because	your	eyes	are	flaming	,	and	must	burn	,
因为	你的	眼睛	是	炽盛	,	和	必须	烧伤	,

因为你的眼睛像着了火一样，必须忍受灼烧的痛苦，

[jʊr; jər]['bɑ:di]['faɪər] [ðæt] [kɪlz] , [jʊr; jər] ['bju:ti] [deθ] ,
Your body fire that kills , your beauty death ,
你的 身体 火 那 杀戮 , 你的 美丽 死亡 ,

你那致命的体火，你那致命的美丽，

[aɪ] [lʌv] , ['wɝ:ʃəpɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər] .
I love , worshipping that which I desire .
我 爱 , 崇拜 那 哪个 我 欲望 .

我爱我所渴望的，崇拜我所渴望的。

['ɪkərəs] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] : [aɪ] [bri:ð] [ðaɪ] [breθ] ,
Icarus knew no more : I breathe thy breath ,
伊卡洛斯 知道 不 更多的 : 我 呼吸 你的 气息 ,

伊卡洛斯已然不知：我呼吸着你的气息，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðaɪ] [her] ; — [ɪf] [aɪ][tu:; tə] [dʌst] [rɪ'tɜ:rn]
And touch thy hair ; — if I to dust return
和 触碰 你的 头发 ; — 如果 我 到 灰尘 返回

抚摸你的秀发；——如果我化为尘土

[æt; ət] [li:st] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sindəz] , [ju:; jʊ] [stɪl] ['faɪər] .
At least I shall be cinders , you still fire .
在 至少 我 将 是 煤渣 , 你 仍然 火 .

至少我会化为灰烬，而你依然是火焰。

['mækswel] [i:] . ['fɑ:stər] . [-]
MAXWELL E . FOSTER . [97]
麦克斯韦 E . 促进 . [-]

麦克斯韦·E·福斯特。[97]

['dægənɛt]
Dagonet
达戈内特

达戈内特

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] ?
You come to me for guidance ?
你 来 到 我 为了 指导 ?

你来找我寻求指导?

[ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr]
That's a queer
那就是 一个 酷儿

那真是个怪人

[ə'nɑ:məli] , [tu:; tə][æsk][æn; ən][eɪdʒd][mæn]
Anomaly , to ask an aged man
异常 , 到 问 一个 老年人 男人

问一位老人，这算不算异常?

[wʌt] [kɔ:rs] [ɪn] [laɪf] [hi:; hi] [ˌrekə'mendz] , [wʌt] [plæn]
What course in Life he recommends , what plan
什么 课程 在 生活 他 建议 , 什么 计划

他推荐什么样的人生道路，什么样的计划

[ʌv; əv] [kən'dʌkt] , — [æsk][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔ:r]['bedi,viə(r)] . . . .
Of conduct , — ask the King , or Bedivere . . . .
的 执行 , — 问 这 国王 , 或者 贝狄威尔 . . . .

至于行为举止，——去问问国王，或者贝德维尔.....

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] ?
The King is dead ?
这 国王 是 死的 ?

国王驾崩了?

[oʊ] , [aɪ] [rɪˈkɔːl] , — [læst] [jɪr]
Oh , I recall , — last year
哦 , 我 记起 , — 最后的 年

哦，我想起来了——去年

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd]['bedi,viə(r)] , [læst][ʌv; əv][ðə; ði][klæn]
It was ; and Bedivere , last of the clan
它 曾是 ; 和 贝狄威尔 , 最后的 的 这 氏族

的确如此；还有贝狄威尔，这个氏族的最后一人。

[tuː; tə]['fɑːloʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['taɪərd]['vetərən]
To follow , like a tired veteran
到 跟随 , 喜欢 一个 疲劳的 老将

像一位疲惫的老兵一样跟随。

[əu'beid] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['bekənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] .
Obeyed the hand that beckoned from the mere .
服从 这 手 那 招手 从 这 仅仅 .

听从了湖中伸出的召唤之手。

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] : [ɪn]['kæməˌlɑːt]
Yes , I remember now : in Camelot
是的 , 我 记住 现在 : 在 卡米洛特

是的，我想起来了：在卡米洛特

[wen] [laɪf] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] [fleɪm]
When Life was wrapped about us like a flame
什么时候 生活 曾是 包装 关于 我们 喜欢 一个 火焰

当生命如火焰般将我们紧紧包裹时

[haʊ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] [ruːl] .
How we enjoyed the zeal of Arthur's rule .
如何 我们 享受 这 热情 的 亚瑟的 规则 .

我们多么享受亚瑟王统治时期的热情啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
But that was long ago .
但 那 曾是 长的 前 .

但那是很久以前的事了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt]
And there is not
和 那里 是 不是

而且没有

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm]
A thing to say , because it was with shame
一个 事物 到 说 , 因为 它 曾是 和 耻辱

有话要说，因为那是羞愧的。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [siːk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːl] .
I saw the King seek counsel of his fool .
我 锯 这 国王 寻找 法律顾问 的 他的 傻子 .

我看见国王向他的弄臣寻求建议。

['hɜːrbərt] ['dʌbljuː] . ['hɑːrtmən] , ['dʒunjɚ] . [-]
HERBERT W . HARTMAN , JR . [98]
赫伯特 W . 哈特曼 , JR . [-]

赫伯特·W·哈特曼，小[98]

[ðə; ði][dɑːrk] [priːst]
The Dark Priest
这 黑暗的 牧师

黑暗祭司

[ðə; ði][dɑːrk] [priːst] ['tuːtɝz][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,

The	dark	priest	tutors	me	to	-	day	,
这	黑暗的	牧师	导师	我	到	-	天	,

今天，黑暗祭司指导我。

[ðə; ði][dɑːrk] [priːst] .

The	dark	priest	.
这	黑暗的	牧师	.

黑暗祭司。

[aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left][ɪn][ðə; ði]['klɔɪstər] [weɪ]

I	turn	to	the	left	in	the	cloister	way
我	转动	到	这	左边	在	这	修道院	方式

我沿着回廊的小路向左转。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪnər] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːlihɑːk] [roʊ] ,

To	the	inner	court	with	the	hollyhock	row	,
到	这	内	法庭	和	这	蜀葵	排	,

到种有蜀葵的内院，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ˌem 'iː][goʊ] ,

And	he	looks	down	upon	me	and	watches	me	go	,
和	他	看起来	向下	之上	我	和	手表	我	去	,

他俯视着我，看着我离去。

[ðə; ði][dɑːrk] [priːst] .

The	dark	priest	.
这	黑暗的	牧师	.

黑暗祭司。

[aɪ][klaɪm][ðə; ði] [ster] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [dɔːr] ,

I	climb	the	stair	to	his	study	door	,
我	爬	这	楼梯	到	他的	学习	门	,

我爬上楼梯，来到他书房的门口。

[ðə; ði][dɑːrk] [priːst] ,

The	dark	priest	,
这	黑暗的	牧师	,

黑暗祭司，

[ænd; ənd][aɪ] [nɑːk] ([aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)])

And	I	knock	(	I	have	done	it	o'er	and	o'er	)
和	我	敲	(	我	有	完毕	它	超过	和	超过	)

我敲门（我已经敲了一遍又一遍）

[ðen] [hiː; hi]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʌʃəz] [ˌem 'iː][ɪn]

Then	he	opens	it	slowly	and	ushers	me	in
然后	他	打开	它	缓慢地	和	引座员	我	在

然后他缓缓打开门，领我进去。

[ænd; ənd][aɪ][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['hæsək] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][bɪ'gɪn] ,

And	I	sit	on	the	hassock	and	lessons	begin	,
和	我	坐	在	这	长凳	和	课程	开始	,

我坐在矮凳上，课程开始了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [priːst] .

With	the	dark	priest	.
和	这	黑暗的	牧师	.

与黑暗祭司在一起。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [greɪ] ,

His	fingers	are	long	and	his	eyes	are	grey	,
他的	手指	是	长的	和	他的	眼睛	是	灰色的	,

他的手指修长，眼睛是灰色的。

[ðə; ði][dɑːrk] [priːst] .
The dark priest .
这 黑暗的 牧师 .

黑暗祭司。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
The other boys fear him , so they say ,
这 其他 男孩们 害怕 他 , 所以 他们 说 ,

据说其他男孩都怕他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θroʊz] [bæk] [hɪz; ɪz] [kaʊl] [ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [siː]
But he throws back his cowl and he lets me see
但 他 投掷 后退 他的 兜帽 和 他 让我们 我 看

但他掀开兜帽，让我看到了

[ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] ['hiːz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
The smile on his lips , and he's kind to me ,
这 微笑 在 他的 嘴唇 , 和 他是 种类 到 我 ,

他嘴角带着微笑，对我也很友善。

[maɪ] [dɑːrk] [priːst] .
My dark priest .
我的 黑暗的 牧师 .

我的黑暗祭司。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [viˈoʊlə] [ænd; ənd] [tjuːnz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pleɪ] ,
He takes his viola and tunes it to play ,
他 需要 他的 中提琴 和 曲调 它 到 玩 ,

他拿起中提琴，调好音准备演奏。

[ðə; ði] [dɑːrk] [priːst] ,
The dark priest ,
这 黑暗的 牧师 ,

黑暗祭司，

[fɔːr; fər] [maɪ] ['lætɪnz] [wel] [riːd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] - [deɪ] ,
For my Latin's well read and he promised to - day ,
为了 我的 拉丁语的 出色地 读 和 他 承诺 到 - 天 ,

因为我精通拉丁语，而且他今天也答应了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [gliːmz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] - ['leɪdn] [biːmz]
And his instrument gleams in the dust - laden beams
和 他的 乐器 闪光 在 这 灰尘 - 满载 光束

他的乐器在布满灰尘的光束中闪闪发光。

[waɪl] [aɪ] [sɪt] [ðer; ðər] [ə'θrɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [driːmz] ,
While I sit there athrill to his music of dreams ,
尽管 我 坐 那里 刺激 到 他的 音乐 的 梦境 ,

当我坐在那里，沉浸在他梦幻般的音乐中时，

[ðə; ði] [dɑːrk] [priːst] .
The dark priest .
这 黑暗的 牧师 .

黑暗祭司。

[hiː; hi] [pleɪz] [æn; ən] [oʊld] ['nɔːrməndi] [lʌv] [sɔːŋ] [aɪ] [noʊ] ,
He plays an old Normandy love song I know ,
他 演出 一个 老的 诺曼底 爱 歌曲 我 知道 ,

他弹奏了一首我熟悉的诺曼底老情歌，

[ðə; ði] [dɑːrk] [priːst] ,
The dark priest ,
这 黑暗的 牧师 ,

黑暗祭司，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] ['kweɪvər] [bæk] [ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

And	the	strings	quaver	back	the	caress	of	the	bow	.
和	这	字符串	颤声	后退	这	抚摸	的	这	弓	.

琴弦颤抖着回应着弓弦的轻柔抚摸。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [grəuz] [dɑ:rk] [waɪl] [hɪz; ɪz] [noʊts] [rɪŋ] [aʊt] [klɪr] ,

The	chamber	grows	dark	while	his	notes	ring	out	clear	,
这	房间	生长	黑暗的	尽管	他的	笔记	戒指	出去	清除	,

房间渐渐暗了下来，但他的音符依然清晰响起。

[bʌt; bət][hi:; hi]['kænɑ:t] [kən'si:l] [ðə; ði] [sloʊ] [fɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

But	he	cannot	conceal	the	slow	fall	of	a	tear	,
但	他	不能	隐藏	这	慢的	落下	的	一个	撕	,

但他无法掩饰眼角缓缓滑落的泪珠。

[maɪ][dɑ:rk] [pri:st] .

My	dark	priest	.
我的	黑暗的	牧师	.

我的黑暗祭司。

[keɪ] . [ə; eɪ] . ['kæmbl] . [-]

K	.	A	.	CAMPBELL	.	[	99	]
K	.	一个	.	坎贝尔	.	[	-	]

KA CAMPBELL.[99]

['poʊəm]

Poem
诗

诗

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læftər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [deɪz]

A	little	laughter	,	and	a	few	short	days
一个	小的	笑声	,	和	一个	很少	短的	天

一阵欢笑，以及短短几天

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [dʌn] :

And	Life	is	done	:
和	生活	是	完毕	:

人生就此结束：

[ðə; ði] [reɪs] [θru:'aʊt] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [meɪz]

The	race	throughout	this	long	bewildering	maze
这	种族	自始至终	这	长的	扑朔迷离	迷宫

在这场漫长而令人困惑的迷宫中的竞赛

[ɪz] ['kwɪkli] [rʌn] .

Is	quickly	run	.
是	迅速地	跑步	.

运行速度很快。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][soʊ]

A	little	friendship	,	and	a	word	or	so
一个	小的	友谊	,	和	一个	单词	或者	所以

一点友谊，一句问候

[wɪð; wɪθ] [wɜ:rθ] [hæf] [gest] —

With	worth	half	guessed	—
和	值得	一半	猜对了	—

价值只猜对了一半——

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] - ['wɪri] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [sli:p] [wi:; wi][goʊ] ,

And	then	a	-	weary	to	long	sleep	we	go	,
和	然后	一个	-	厌倦	到	长的	睡觉	我们	去	,

然后，我们疲惫地进入了漫长的睡眠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [best] .
And **that** **is** **best** **.**
和 那 是 最好的 .

这样最好。

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə] [dri:m] ['aʊər; ɑ:r] [dri:mz]
Life **is** **a** **little** **while** **to** **dream** **our** **dreams**
生活 是 一个 小的 尽管 到 梦 我们的 梦境

生命短暂，只够我们做梦。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [rest] —
Before **we** **rest** **—**
前 我们 休息 —

休息之前——

[ænd; ənd] [laɪf] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] :
And **Life** **to** **us** **is** **always** **what** **it** **seems** **:**
和 生活 到 我们 是 总是 什么 它 似乎 :

而对我们来说，生活总是如我们所见的那样：

[ðæt] [ɪz] ['laɪfs] [dʒest] .
That **is** **Life's** **jest** **.**
那 是 生活的 笑话 .

这就是人生的玩笑。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] , [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [maɪt] [lɪv; laɪv] ,
A **little** **hope** **,** **a** **friendship** **which** **might** **live** **,**
一个 小的 希望 , 一个 友谊 哪个 可能 居住 ,

一丝希望，一段或许能够延续的友谊。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [sʌn] ,
The **laughing** **sun** **,**
这 笑 太阳 ,

笑脸太阳，

[ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] , [ə; eɪ] [stɑ:r] , [ɪz] [ɔ:l] [laɪf] [hæz; həz] [tu:; tə] [gɪv]
A **tear** **,** **a** **star** **,** **is** **all** **Life** **has** **to** **give**
一个 撕 , 一个 星星 , 是 全部 生活 有 到 给

一滴眼泪，一颗星星，这就是生命所能给予的一切。

[er] [laɪf] [bi:; bi] [dʌn] .
Ere **Life** **be** **done** **.**
埃雷 生活 是 完毕 .

生命终结之前。

[ɑ:r] . [si:] . [beɪts] . [-]
R **.** **C** **.** **BATES** **.** **[** **100** **]**
拉 . C . 贝茨 . [-]

RC BATES.[100]

['sɑ:nɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[ɔ:'tʌmnəl] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:r] ,
Autumnal **dusk** **was** **sweeping** **with** **a** **star** **,**
秋季 黄昏 曾是 扫荡 和 一个 星星 ,

秋日的黄昏，一颗星星划过天际。

['oʊvər] [ðə; ði] [wʊd] [wer] ['lʌvəz] - [lɪps] [wɜ:r; wər] ['mi:tɪŋ] ;
Over **the** **wood** **where** **lovers** **'** **lips** **were** **meeting** **;**
超过 这 木头 在哪里 恋人 - 嘴唇 是 会议 ;

在恋人们嘴唇相触的那片树林上；

['trembld] [ðə; ði][fɜ:rst][koʊld] [naɪt] - [fleɪm] , [pæst] [ðə; ði][fɑ:r]
Trembled the first cold night - flame , passed the far
颤抖 这 第一的 寒冷的 夜晚 - 火焰 , 通过了 这 远的

第一缕寒冷的夜火颤抖着，越过遥远的

[loʊ] - ['wɪslɪŋ] ['sædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌks] [wɪŋz] ['bi:tɪŋ] .
Low - whistling sadness of a duck's wings beating .
低的 - 吹口哨 悲伤 的 一个 鸭子的 翅膀 殴打 .

鸭子翅膀拍打时发出的低沉哀鸣。

[hɑ:rt] [streɪnd] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
Heart strained to heart .
心 紧张 到 心 .

心脏紧张得厉害。

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['di:pənd] [θru:]
The purple deepened through
这 紫色的 加深 通过

紫色逐渐加深

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['ʃrɪvən] [ɪn][ɪts][peɪn][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ;
A twilight shriven in its pain of dying ;
一个 暮 舍利文 在 它是 疼痛 的 垂死 ;

暮色在死亡的痛苦中消逝;

['swɪftli] [ðə; ði] [wɪŋ] - [bi:ts] ['slæntɪd] ['ɜ:rθwərd] [tu:; tə]
Swiftly the wing - beats slanted earthward to
迅速地 这 翼 - 节拍 倾斜的 向地球 到

翅膀迅速地向地面倾斜拍打。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [mɑ:ʃiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θroʊt] - [sɔ:ft] ['kraɪɪŋ] .
The darkening marshes , with a throat - soft crying .
这 变暗 沼泽 , 和 一个 喉 - 柔软的 哭泣 .

昏暗的沼泽地里传来低低的哭泣声。

[naɪt] [krept] [θru:] [dʌsk] , [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði][oʊld] [sər'praɪz]
Night crept through dusk , as now the old surprise
夜晚 悄悄地爬 通过 黄昏 , 作为 现在 这 老的 惊喜

夜幕悄然降临，暮色渐浓，如同往常的惊喜一般。

[krept] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [lʌv] ,
Crept through our kisses to the inner love ,
悄悄地爬 通过 我们的 吻 到 这 内 爱 ,

透过我们的亲吻，悄然触及内心深处的爱。

[æn; ən][eɪdʒ] - [oʊld] ['wɪstflnəs] .
An age - old wistfulness .
一个 年龄 - 老的 怅惘 .

一种由来已久的惆怅。

['aʊər; ɑ:r] ['pensɪv] [aɪz]
Our pensive eyes
我们的 沉思的 眼睛

我们沉思的眼睛

[jə:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] [ˌðer'ʌv] ;
Yearned to the darkness and the veil thereof ;
渴望 到 这 黑暗 和 这 面纱 其中 ;

渴望黑暗及其面纱;

[jeɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [faʊnd] ['sɑ:roʊ] [ɪn][ðə; ði][kraɪz]
Yea , and our ears found sorrow in the cries
是的 , 和 我们的 耳朵 成立 悲哀 在 这 哭泣

是的，我们的耳朵在哭声中听到了悲伤。

[ʌv; əv] [mʊr] - [faʊlz] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wi:ld] [ə'bʌv] .
Of moor - fowls , — and the darkness wheeled above .
的 泊 - 家禽 , — 和 这 黑暗 带轮子的 多于 .

沼泽鸟，——黑暗在上方盘旋。

['winfi:ld] ['ʃɪrəs] . [-]
WINFIELD SHIRAS . [101]
温菲尔德 希拉斯 . [-]

温菲尔德·希拉斯。[101]

[bʊk] [rɪ'vju:z]
Book Reviews
书 评论

书评

[æ'beɪ][pi(:)'ɛə] .
Abbé Pierre .
阿贝 皮埃尔 .

皮埃尔神父。

[baɪ][dʒeɪ] ['wɪljəm] ['hʌdsn] .
By Jay William Hudson .
经过 杰伊 威廉 哈德逊 .

作者：杰伊·威廉·哈德森。

([di:] . ['æpəltən] & [ˌsi: 'oʊ] .)
(D . Appleton & Co .)
(D . 阿普尔顿 & 合作 .)

(D. Appleton & Co.)

“ [æ'beɪ][pi(:)'ɛə] ” , [baɪ][dʒeɪ] ['wɪljəm] ['hʌdsn] , [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ]
“ Abbé Pierre ” , by Jay William Hudson , is altogether a delightful and charming
“ 阿贝 皮埃尔 ” , 经过 杰伊 威廉 哈德逊 , 是 共 一个 愉快 和 迷人
[bʊk] .
book .
书 .

杰伊·威廉·哈德森所著的《皮埃尔神父》是一本令人愉悦且充满魅力的书。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] ['veri] ['sʌt(ə)l] , [nɔ:r] ['hju:mərəs] , [nɔ:r][drə'mætɪk] ,
It may not be called very subtle , nor humorous , nor dramatic ,
它 可能 不是 是 称为 非常 微妙的 , 也不 幽默 , 也不 戏剧性 ,

它或许称不上非常含蓄，也不幽默，更谈不上戏剧性。

[nɔ:r]['sɔ:rdɪd] — ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [moʊst]['mɑ:dərn]['nɑ:vəlz] [si:m] [tu:; tə][ɪm'baɪb] ;
nor sordid — qualities which most modern novels seem to imbibe ;
也不 肮脏的 — 品质 哪个 最多 现代的 小说 似乎 到 吸收 ;

也不低俗——而这些特质似乎大多数现代小说都具备；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [noʊ][wʌn] [meɪ] [dɪ'naɪ] .
but that it is delightful and charming no one may deny .
但 那 它 是 愉快 和 迷人 不 一 可能 否定 .

但谁也无法否认，它确实令人愉悦和迷人。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæskən] ['vɪlɪdʒ] — [ɪts] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ɪts]
In one respect the book is a picture of a Gascon village — its customs and its
在 一 尊重 这 书 是 一个 图片 的 一个 加斯科涅 村庄 — 它是 海关 和 它是
[trə'dɪʃnz] ,
traditions ,
传统 ,

从某种意义上说，这本书描绘了一个加斯科涅村庄的景象——它的风俗和传统。

[ɪts] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ɪts] [dri:mz] .
its thoughts and its dreams .
它是 想法 和 它是 梦境 .

它的思想和梦想。

[ði:z] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][æ'beɪ][pi(:)'ɛə] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊdz] [ʌv; əv] ['gæskəni] ,
These walks with Abbé Pierre along the dusty roads of Gascony ,
这些 散步 和 阿贝 皮埃尔 沿着 这 尘土飞扬 道路 的 加斯科涅 ,

这些与皮埃尔神父沿着加斯科涅尘土飞扬的道路进行的散步，

[ði:z] [glimpsiz] [ʌv; əv][ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ,
these glimpses of its hills and valleys ,
这些 惊鸿一瞥 的 它是 丘陵 和 山谷 ,

从这些景色中瞥见的山丘和山谷，

[ði:z] ['ɪnˌsaɪts] ['ɪntu:][ɪts] ['deɪli] [laɪf][ɑ:r; ər][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
these insights into its daily life are most interesting and picturesque .
这些 洞察 进入 它是 日常的 生活 是 最多 有趣的 和 如画 .

这些关于它日常生活的描写非常有趣，也很有画面感。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɪz][aɪ'di:əl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] [dʒe'mein]
such a background is ideal for the unfolding of the romance of Germaine
这样的 一个 背景 是 理想的 为了 这 展开 的 这 浪漫 的 杰曼
[sæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ,
Sance and the young American ,
桑斯 和 这 年轻的 美国人 ,

这样的背景非常适合杰曼·桑斯和那位年轻美国人的爱情故事展开。

['deɪvɪd] [wer] .
David Ware .
大卫 仓库 .

大卫·韦尔。

[ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf] [vju:d] ['brɔ:dli] [ænd; ənd]
In another respect the book is a picture of life viewed broadly and
在 其他 尊重 这 书 是 一个 图片 的 生活 已查看 总体而言 和
[ˌsɪmpə'θetɪkli] .
sympathetically .
同情地 .

从另一个角度来看，这本书描绘了一幅广阔而富有同情心的生活图景。

[æ'beɪ][pi(:)'ɛə][left][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gæskən] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] ;
Abbé Pierre left his little Gascon village when he was quite young ;
阿贝 皮埃尔 左边 他的 小的 加斯科涅 村庄 什么时候 他 曾是 相当 年轻的 ;

阿贝·皮埃尔很小的时候就离开了他在加斯科涅的小村庄；

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ;
he has given the best of his years and strength to the world ;
他 有 给定 这 最好的 的 他的 年 和 力量 到 这 世界 ;

他将自己最美好的年华和力量奉献给了世界；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [læst] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [əˈbʌv]
and 和 **now** 现在 **he** 他 **returns** 返回 **to** 到 **spend** 花费 **his** 他的 **last** 最后的 **days** 天 **in** 在 **this** 这 **place** 地方 **that** 那 **he** 他 **loves** 爱 **above** 多于
[ɔːl] [els] .
all 全部 **else** 别的 **.** .

现在他回到了他最爱的这个地方，度过他生命的最后时光。

[hɪr] [hiː; hi] [sɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [haʊs] [ænd; ənd] [raɪts] [daʊn] [sʌm; səm] [θɔːts] [ænd; ənd] [aɪˈdiːəz]
Here 这里 **he** 他 **sits** 坐着 **in** 在 **his** 他的 **garden** 花园 **house** 房子 **and** 和 **writes** 写 **down** 向下 **some** 一些 **thoughts** 想法 **and** 和 **ideas** 想法
[əˈbaʊt] [laɪf] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
about 关于 **life** 生活 **born** 出生 **of** 的 **many** 许多 **years** 年 **of** 的 **living** 活的 **.** .

他坐在花园小屋里，写下多年生活经历中形成的关于人生的一些思考和感悟。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
And 和 **these** 这些 **thoughts** 想法 **of** 的 **his** 他的 **give** 给 **the** 这 **book** 书 **,** , **along** 沿着 **with** 和 **its** 它是 **beauty** 美丽 **of** 的
[dɪˈskrɪpʃn] ,
description 描述 **,** ,

他的这些想法，以及书中优美的描写，共同赋予了这本书独特的魅力。

[ɪts] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] .
its 它是 **beauty** 美丽 **of** 的 **spirit** 精神 **.** .

它的精神之美。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [huː] [ˈeɪmləsli] [rʌʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd]
I 我 **wish** 希望 **that** 那 **all** 全部 **of** 的 **us** 我们 **who** WHO **aimlessly** 漫无目的地 **rush** 匆忙 **about** 关于 **this** 这 **world** 世界 **with** 和 **no** 不 **time** 时间 **to** 到 **read** 读
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] “ [ɪkˈsaɪtɪŋ] ” [ˈnɑːv(ə)l] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] [bʊk] .
anything 任何事物 **but** 但 **an** 一个 **“** “ **exciting** 激动人心 **”** ” **novel** 小说 **would** 会 **pause** 暂停 **and** 和 **read** 读 **this** 这 **book** 书 **.** .

我希望我们这些漫无目的地在世界上奔波，除了“刺激”的小说之外没有时间读其他任何书的人，都能停下来读读这本书。

[aɪ] [səˈpoʊz] [maɪ] [wɪʃ] [ɪz] [ˈluːdɪkrəs] ,
I 我 **suppose** 认为 **my** 我的 **wish** 希望 **is** 是 **ludicrous** 荒谬 **,** ,

我想我的愿望或许很荒谬。

[fɔːr; fər] [dʌz] [nɑːt] [æˈbeɪ] [pi(ː)ˈɛə] [hɪmˈself] [seɪ] [ðæt] “ [əˈmɛrɪkənz] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
for 为了 **does** 做 **not** 不是 **Abbé** 阿贝 **Pierre** 皮埃尔 **himself** 他自己 **say** 说 **that** 那 **“** “ **Americans** 美国人 **always** 总是 **seem** 似乎 **to** 到 **think** 思考 **that** 那
[ənˈles] [wʌn] [ɪz] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌn] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ” ?
unless 除非 **one** 一 **is** 是 **bustling** 繁华 **about** 关于 **all** 全部 **the** 这 **time** 时间 **one** 一 **is** 是 **doing** 正在做 **nothing** 没有什么 **”** ” **?** ?

皮埃尔神父自己不是说过“美国人似乎总是认为，除非你一直忙个不停，否则你就是在无所事事”吗?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ædz] :
And 和 **then** 然后 **he** 他 **immediately** 立即地 **adds** 添加 **:** :

然后他立即补充道：

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [diːdz] [ðæt][aɪ][hæv; həv]['evər] [dʌn] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [aɪ]
“ Some of the best deeds that I have ever done have been the thoughts I
“ 一些 的 这 最好的 契约 那 我 有 曾经 完毕 有 到过 这 想法 我
[hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [oʊld] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ,
have lived through in this same old garden by the white road ,
有 居住地 通过 在 这 相同的 老的 花园 经过 这 白色的 路 ,

“我做过的一些最美好的事情，都是我在这条白色小路旁的古老花园里思考过的。”

[wer] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ” .
where wooden shoes go up and down ” .
在哪里 木制的 鞋 去 向上 和 向下 ” .

木鞋上下穿行的地方”。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [wɪl] [riːd] “ [æ'beɪ][piː)'ɛə] ” [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
He who can appreciate such a philosophy will read “ Abbé Pierre ” with much
他 WHO 能 欣赏 这样的 一个 哲学 将要 读 “ 阿贝 皮埃尔 ” 和 很多
['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
interest and delight .
兴趣 和 喜 .

能够欣赏这种哲学思想的人，会饶有兴致地阅读《皮埃尔神父》一书。

['dʌbljuː] . [iː] . [eɪtʃ] . , ['dʒunjɚ] . [-]
W . E . H . , JR . [102]
W . E . H . , JR . [-]

WEH, JR.[102]

[kən'feʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [priːst] .
Confessions of an Old Priest .
忏悔 的 一个 老的 牧师 .

一位老牧师的自白。

[baɪ] [rev] . [es] . [diː] . [mə'kɑːnəl] .
By Rev . S . D . McConnell .
经过 牧师 . S . D . 麦康奈尔 .

作者：SD McConnell牧师。

([ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] .)
(The MacMillan Co .)
(这 麦克米伦 合作 .)

（麦克米伦公司）

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] , ['biːɪŋ] ['stjʊdnts] ,
We are all , being students ,
我们 是 全部 , 存在 学生 ,

我们都是学生。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] ['fɔːmiŋ] ['ræpɪdli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
in a period when our opinions are forming rapidly according to our
在 一个 时期 什么时候 我们的 意见 是 成型 快速 根据 到 我们的
['kærəktərz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .
characters and interests .
人物 和 兴趣 .

在这个时代，我们的观点会根据我们的性格和兴趣迅速形成。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['beɪsɪs][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
For those who feel that a religious philosophy is an essential basis from which
为了 那些 WHO 感觉 那 一个 宗教 哲学 是 一个 基本的 基础 从 哪个
['ʌðər] ['vælјuːz][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'raɪvd] ,
other values must be derived ,
其他 值 必须 是 衍生的 ,

对于那些认为宗教哲学是其他价值观必须从中衍生出的必要基础的人来说，

[ɔːr][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][æn; ən] [ʌn'tʌtʃt] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd]

or	for	those	whose	religion	is	an	untouched	field	of	inherited	beliefs	and
或者	为了	那些	谁	宗教	是	一个	未受触碰	场地	的	遗传	信仰	和

[ˌɪnhə'bɪʃənz] ,

inhibitions	,
抑制	,

或者对于那些宗教信仰仍停留在继承的信念和禁忌层面的人来说，

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv] “ [kən'feʃnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [priːst] ” [ɑːr; ər]

the	time	and	the	subject	-	matter	of	“	Confessions	of	an	Old	Priest	”	are
这	时间	和	这	主题	-	事情	的	“	忏悔	的	一个	老的	牧师	”	是

[raɪp] .

ripe	.
成熟	.

《老牧师的自白》的时机和题材都已成熟。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [mə'kɑːnəl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][end][æz; əz] [dɪ'vaʊt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz][hiː; hi]

The	Rev	.	Mr	.	McConnell	remains	in	the	end	as	devout	a	Christian	as	he
这	牧师	.	先生	.	麦康奈尔	遗迹	在	这	结尾	作为	虔诚的	一个	基督教	作为	他

[wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

was	fifty	years	ago	,
曾是	五十	年	前	,

麦康奈尔牧师最终依然像五十年前一样虔诚。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kən'vɪnst] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [oʊd] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

when	he	entered	the	Church	convinced	that	“	it	owed	its	origin	to	Jesus	Christ	,
什么时候	他	进入	这	教会	确信	那	“	它	欠款	它是	起源	到	耶稣	基督	,

当他进入教会时，他确信“教会的起源要归功于耶稣基督”，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [juːniːk] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ” .

and	that	He	was	the	unique	Son	of	God	”	.
和	那	他	曾是	这	独特的	儿子	的	上帝	”	.

祂是上帝独一无二的儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ;

But	he	is	no	longer	a	worshipper	of	Jesus	;
但	他	是	不	更长	一个	崇拜者	的	耶稣	;

但他已不再是耶稣的信徒；

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['veri] ['kɔːrnərstoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]

he	has	taken	the	very	cornerstone	out	of	Christian	doctrine	and	cast	it
他	有	已采取	这	非常	基石	出去	的	基督教	教义	和	投掷	它

[ə'weɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪfɪs] [stɪl] ['ʃeltərz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌefə'keɪʃəsli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

away	—	and	the	edifice	still	shelters	him	as	efficaciously	as	before	.
离开	—	和	这	大厦	仍然	避难所	他	作为	有效地	作为	前	.

他已经将基督教教义的基石拔除并抛弃——而这栋建筑仍然像以前一样有效地庇护着他。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærədɑːks] :

The	volume	is	devoted	to	his	explanation	of	this	paradox	:
这	体积	是	奉献	到	他的	解释	的	这	悖论	:

本书专门阐述了他对这一悖论的解释：

[haʊ] [hiː; hi][faindz][hɪm'self][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['krɪstʃən] [stɪl] ,

how	he	finds	himself	a	faithful	Christian	still	,
如何	他	发现	他自己	一个	忠实	基督教	仍然	,

他如何发现自己仍然是一名虔诚的基督徒？

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] [hæz; həz] [dɪs'pru:vd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]
while **the** **result** **of** **his** **historical** **research** **has** **disproved** **for** **him** **the**
尽管 这 结果 的 他的 历史 研究 有 已被驳斥 为了 他 这
[dɪ'vɪnəti][ʌv; əv]['dʒi:zəs] .
divinity **of** **Jesus** **.**
神 的 耶稣 .

然而，他的历史研究结果却让他否定了耶稣的神性。

[fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] , [hi:; hi] [di'klɛəz] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kraɪst] ; ['krɪstəs] , [ə; eɪ] [gri:k]
For **Jesus** **,** **he** **declares** **,** **was** **not** **the** **original** **Christ** **;** **Christus** **,** **a** **Greek**
为了 耶稣 , 他 声明 , 曾是 不是 这 原来的 基督 ; 基督 , 一个 希腊语
[wɜ:rd] ,
word **,**
单词 ,

他宣称，耶稣并非最初的基督；基督（Christus）是一个希腊词，

[wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ri:'lɪdʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
was **applied** **to** **the** **heroes** **of** **a** **number** **of** **Mystery** **religions** **during** **the**
曾是 应用 到 这 英雄 的 一个 数字 的 神秘 宗教 期间 这
['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ['hi:bru:] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [gæləli:] [hæd; həd] ['eni] [ˌinti'meiʃənz] [ðæt]
century **before** **the** **obscure** **Hebrew** **province** **of** **Gallilee** **had** **any** **intimations** **that**
世纪 前 这 朦胧 希伯来语 省 的 加利利 有 任何 暗示 那
[ðə; ði] “ [mə'saɪə] ” [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
the **“** **Messiah** **”** **was** **born** **.**
这 “ 弥赛亚 ” 曾是 出生 .

在鲜为人知的希伯来省份加利利尚未察觉到"弥赛亚"诞生的前一个世纪里，许多神秘宗教的英雄人物都曾被冠以"弥赛亚"之名。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] [trə'dɪʃən(ə)l] ['dɔ:gmə][ɪz][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ʌv; əv] “ [ðə; ði]
And **the** **most** **startling** **attack** **upon** **traditional** **dogma** **is** **his** **analysis** **of** **“** **the**
和 这 最多 令人震惊 攻击 之上 传统的 教条 是 他的 分析 的 “ 这
['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] ” .
trouble **with** **Christianity** **”** **.**
麻烦 和 基督教 ” .

对传统教条最令人震惊的抨击是他对"基督教的问题"的分析。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [nɑ:t][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [ˌkrɪsti'ænəti] , [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [kraɪst] .
“ **It** **is** **,** **”** **he** **says** **,** **“** **not** **an** **unworthy** **Christianity** **,** **but** **an** **unworthy** **Christ** **.**
“ 它 是 , ” 他 说道 , “ 不是 一个 不配 基督教 , 但 一个 不配 基督 .

他说："这不是不配的基督教，而是不配的基督。"

” [wen] [ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz] ['swɑ:loʊd] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
” **When** **the** **reader** **has** **swallowed** **hard** **for** **a** **moment** **over** **that** **declaration** **,**
” 什么时候 这 读者 有 吞咽 难的 为了 一个 片刻 超过 那 宣言 ,

"当读者为这句话感到一时难以接受时，

[hi:; hi] [ri:dz] [ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] ['pæstər] [mi:nz] ,
he **reads** **on** **to** **discover** **what** **this** **astounding** **pastor** **means** **,**
他 阅读 在 到 发现 什么 这 惊人 牧师 方法 ,

他继续阅读，想弄明白这位令人惊叹的牧师究竟是什么意思。

[ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]['plɔ:zəb(ə)l]['ɑ:rgjumənt][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv]
and **finds** **a** **wealth** **of** **plausible** **argument** **to** **support** **his** **extravagance** **of**
和 发现 一个 财富 的 合情合理 争论 到 支持 他的 奢侈 的
[freɪz] .
phrase **.**
短语 .

他找到了大量看似合理的论据来支持他夸张的措辞。

['dʒi:zəs] [hɪm'self] [pri:tʃt] [ə; eɪ] “ ['wə:klis] ” ['dɑ:ktrɪn] , [ə; eɪ] “ [tɔɪl] [nɑ:t] , [nɔ:r] [spɪn] ” [ɪg'zɪstəns] ,

Jesus	himself	preached	a	“	workless	”	doctrine	,	a	“	toil	not	,	nor	spin	”	existence	,
耶稣	他自己	布道	一个	“	无业	”	教义	,	一个	“	辛劳	不是	,	也不	旋转	”	存在	,

耶稣本人宣扬的是一种“不劳而获”的教义，一种“不劳而获”的生活方式。

[ə; eɪ] “ [tɜ:rn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:k] ” ['ætɪtu:d] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfəz] , [tə'geðər]

a	“	turn	the	other	cheek	”	attitude	,	and	it	is	his	biographers	,	together
一个	“	转动	这	其他	脸颊	”	态度	,	和	它	是	他的	传记作家	,	一起

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɔ:ləuəz] [æz; əz] [pɔ:l] ,

with	such	followers	as	Paul	,
和	这样的	追随者	作为	保罗	,

一种“以德报怨”的态度，正是他的传记作者以及保罗等追随者，

[hu:] [hæv; həv] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] [mə'rælәti] [ʌv; əv]

who	have	incorporated	Him	into	the	practical	philosophy	and	morality	of
WHO	有	公司	他	进入	这	实际的	哲学	和	道德	的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

那些将祂融入教会的实践哲学和道德规范中的人，

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪg'zemplɑ:r] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

to	make	Him	the	greatest	exemplar	in	history	of	life	as	it	should	be
到	制作	他	这	最	范例	在	历史	的	生活	作为	它	应该	是

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

使他成为历史上最伟大的生活典范。

['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] “ ['kraɪstlaɪk] ” ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ə'dɔ:rəb(ə)l] ['kærəktərz] , [ə'kɔ:rdɪŋ]

Jesus	,	and	“	Christlike	”	people	are	delightful	,	adorable	characters	,	according
耶稣	,	和	“	基督般的	”	人们	是	愉快	,	可爱的	人物	,	根据

[tu:; tə] [ðɪs] [bʊk] ,

to	this	book	,
到	这	书	,

根据这本书的说法，耶稣和“基督般的人”都是令人愉悦、可爱的角色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ker] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] ['eθɪks] [bi:; bi]

but	they	are	a	care	to	the	community	,	and	should	their	ethics	be
但	他们	是	一个	关心	到	这	社区	,	和	应该	他们的	伦理	是

['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑ:ptɪd] ,

generally	adopted	,
一般来说	已采用	,

但他们对社区有益，他们的伦理道德应该被普遍采纳。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʊd] [goʊ] [ɪ'mi:diətli] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tu:; tə] [smæʃ] .

civilization	would	go	immediately	more	or	less	to	smash	.
文明	会	去	立即地	更多的	或者	较少的	到	粉碎	.

文明将立即走向毁灭。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [mə'kɑ:nəlz] [kən'klʊʒənz] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] [soʊ] ['rædɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ]

The	Rev	.	Mr	.	McConnell's	conclusions	are	so	wholesale	and	so	radical	that	I
这	牧师	.	先生	.	麦康奈尔的	结论	是	所以	批发的	和	所以	激进的	那	我

[ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ʃʊr] [wi:; wi] [kæn; kən] [ɔ:l] [ək'sept] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] [-]

am	not	sure	we	can	all	accept	them	without	comment	[	103	]
是	不是	当然	我们	能	全部	接受	他们	没有	评论	[	-	]

麦康奈尔牧师的结论如此全面和激进，以至于我不确定我们是否都能不加评论地接受它们[103]。

[ɔ:r] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .

or	refutation	.
或者	反驳	.

或反驳。

[aɪ]['kænɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

I	cannot	agree	with	his	method	of	discriminating	between	true	history	and
我	不能	同意	和	他的	方法	的	歧视性的	之间	真的	历史	和

[ˌæpə'stɑ:lɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ [sɪ'nɑ:ptɪk] ” ['gɔspəlz] .

apostolic	imagination	in	the	“	synoptic	”	gospels	.
使徒的	想像力	在	这	“	综合	”	福音书	.

我无法认同他区分“符类福音”中真实历史和使徒想象的方法。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] ['evri] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðɪs] [wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ][test][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

But	I	do	think	every	Christian	should	read	this	work	as	a	test	for	his
但	我	做	思考	每一个	基督教	应该	读	这	工作	作为	一个	测试	为了	他的

['prez(ə)nt] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [nu:] ['eriəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔ:t] .

present	beliefs	and	an	introduction	to	new	areas	of	religious	thought	.
展示	信仰	和	一个	介绍	到	新的	区域	的	宗教	想法	.

但我认为，每个基督徒都应该阅读这本书，以此检验自己目前的信仰，并了解宗教思想的新领域。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l][ðæt] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ə; eɪ]

And	it	is	quite	possible	that	here	is	the	way	to	a	new	religion	and	a
和	它	是	相当	可能的	那	这里	是	这	方式	到	一个	新的	宗教	和	一个

[ˌsætɪs'fæktəri][wʌn][ɪn] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] ['restləsnəs] [ænd; ənd][æg'nɑ:stɪsɪzəm] .

satisfactory	one	in	this	time	of	restlessness	and	agnosticism	.
令人满意的	一	在	这	时间	的	躁动不安	和	不可知论	.

很有可能，这就是通往一种新的宗教，一种在这个动荡不安、充满不可知论的时代里令人满意的宗教的道路。

[di:] . [dʒi:] . [si:] .

D	.	G	.	C	.
D	.	G	.	C	.

DGC

[wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ɪn] [ə'merɪkə] .

What	I	Saw	in	America	.
什么	我	锯	在	美国	.

我在美国看到的景象。

[baɪ][dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən] .

By	G	.	K	.	Chesterton	.
经过	G	.	K	.	切斯特顿	.

作者：G·K·切斯特顿。

(['hɑ:dɜ] & ['stɔ:tn] , ['limitid] .)

(	Hodder	&	Stoughton	,	Ltd	.	)
(	霍德	&	斯托顿	，有限公司		.	)

（霍德和斯托顿有限公司）

['æftər] ['ri:dɪŋ] ['mɪstər] . [dʒi:] . [keɪ] . ['tʃɛstərˌtɑ:nz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['trævlz] [ɪn] [ðɪs]

After	reading	Mr	.	G	.	K	.	Chesterton's	account	of	his	recent	travels	in	this
后	阅读	先生	.	G	.	K	.	切斯特顿的	帐户	的	他的	最近的	旅行	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

读完G·K·切斯特顿先生关于他近期在美国旅行的记述后，

[wi:; wi] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kɑ:r'tu:n] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ]

we	recalled	to	mind	a	certain	cartoon	which	appeared	some	time	ago	in	a
我们	召回	到	头脑	一个	肯定	卡通片	哪个	出现	一些	时间	前	在	一个

['lʌndən] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ,

London	periodical	,
伦敦	期刊	,

我们想起不久前伦敦一家期刊上刊登的一幅漫画，

[wɪtʃ] [di'piktid] [ðə; ði] ['ɔːθər] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mens] ['zepəlɪn] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] .

which	depicted	the	author	as	an	immense	Zeppelin	floating	over	the	city	.
哪个	描绘	这	作者	作为	一个	巨大	齐柏林飞艇	漂浮的	超过	这	城市	.

画中将作者描绘成一艘巨大的齐柏林飞艇，漂浮在城市上空。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [keɪm] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv]['veɪpər][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

From	his	mouth	came	great	clouds	of	vapor	and	below	were	written	the	words	:
从	他的	嘴	来了	伟大的	云	的	汽	和	以下	是	书面	这	字	:

他口中喷出大量蒸汽，蒸汽下方写着：

“ [dʒiː] . [keɪ] . [siː] . ['spredɪŋ] - ['oʊvər] ['lʌndən] ” .

“	G	.	K	.	C	.	spreading	paradoxygen	over	London	”	.
“	G	.	K	.	C	.	传播	-	超过	伦敦	”	.

“GKC正在伦敦散播悖论”。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærɪkətʃər] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz] ,

A	similar	caricature	might	be	made	in	the	present	instance	,	for	the	gentleman	in	question	has	,
一个	相似的	漫画	可能	是	制成	在	这	展示	实例	,	为了	这	绅士	在	问题	有	,

类似的讽刺漫画也适用于本案，因为这位先生具有以下特点：

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['pærədɑːks] .

in	this	book	,	tinged	his	treatment	of	America	and	American	life	with	a	shade	of	paradox	.
在	这	书	,	带点色调	他的	治疗	的	美国	和	美国人	生活	和	一个	阴影	的	悖论	.

在这本书中，他对美国和美国生活的描述带有一丝悖论色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['eseiz] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] .

It	would	seem	to	us	as	if	this	most	interesting	and	penetrating	series	of	essays	should	prove	to	be	of	greater	interest	to	American	than	to	English	readers	.
它	会	似乎	到	我们	作为	如果	这	最多	有趣的	和	渗透	系列	的	散文	应该	证明	到	是	的	更大的	兴趣	到	美国人	比	到	英语	读者	.

我们认为，这一系列非常有趣且深刻的文章，对美国读者来说应该比对英国读者更有吸引力。

['mɪstər] . ['tʃestərtən] [keɪm] , [sɔː] , [ænd; ənd] ['pɒndəd] ,

Mr	.	Chesterton	came	,	saw	,	and	pondered	,
先生	.	切斯特顿	来了	,	锯	,	和	沉思	,

切斯特顿先生来了，看了看，思考了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] ['eseiz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'merɪkə] [ɪz] ,

and	the	results	of	his	meditations	are	a	series	of	enlightening	essays	dealing	with	everything	in	America	and	American	life	from	a	discussion	of	what	America	is	,
和	这	结果	的	他的	冥想	是	一个	系列	的	启发性的	散文	处理	和	一切	在	美国	和	美国人	生活	从	一个	讨论	的	什么	美国	是	,

他的冥想成果是一系列富有启发性的文章，内容涵盖美国的一切以及美国生活，从探讨美国是什么开始，

[ænd; ənd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] , [tu:; tə][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

and	what	manner	of	men	Americans	are	,	to	Prohibition	and	the	Irish
和	什么	方式	的	男人	美国人	是	,	到	禁酒令	和	这	爱尔兰

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

以及美国人对于禁酒令和爱尔兰问题的态度。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['nevər] ['kɑ:ments] [ɑ:n]['eni]['sʌbdʒekt][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] .

The	author	never	comments	on	any	subject	as	you	would	expect	him	to	.
这	作者	绝不	评论	在	任何	主题	作为	你	会	预计	他	到	.

作者从未像人们预期的那样对任何问题发表评论。

[hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbstrækt] ,

His	impressions	of	the	material	and	the	abstract	,
他的	印象	的	这	材料	和	这	抽象的	,

他对物质和抽象的印象，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:rmd] [noʊ]['veri] ['defɪnət] [ə'pɪnjən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]

of	which	we	have	formed	no	very	definite	opinion	because	of	what	might
的	哪个	我们	有	形成	不	非常	定	观点	因为	的	什么	可能

[bi:; bi] [kɔ:ld] [ðæt] [kən'tempt] [bred][ʌv; əv][fəˌmɪli'ærəti] ,

be	called	that	contempt	bred	of	familiarity	,
是	称为	那	鄙视	繁殖	的	熟悉	,

我们对此还没有形成非常明确的看法，这或许是因为熟悉带来的那种轻蔑吧。

[kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

come	to	us	as	truths	which	are	as	worthy	of	our	consideration	as
来	到	我们	作为	真相	哪个	是	作为	值得	的	我们的	考虑	作为

[ðeɪ] ['merɪt][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rənər] .

they	merit	the	laughter	of	the	foreigner	.
他们	优点	这	笑声	的	这	外国人	.

这些真理来到我们面前，既值得我们深思，也容易引来外国人的嘲笑。

[wen] [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [meɪ]

When	he	tells	you	that	he	is	not	sure	that	the	outcome	of	the	Civil	War	may
什么时候	他	讲述	你	那	他	是	不是	当然	那	这	结果	的	这	民用	战争	可能

[nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [wɔ:lt]['(h)witmən][wʌz; wəz]

not	have	been	for	the	best	and	that	he	believes	that	Walt	Whitman	was
不是	有	到过	为了	这	最好的	和	那	他	相信	那	沃尔特	惠特曼	曾是

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'merɪkən] ['poʊət] ,

the	greatest	American	poet	,
这	最	美国人	诗人	,

当他告诉你他不确定内战的结果是否是最好的，并且他认为沃尔特·惠特曼是美国最伟大的诗人时

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] ,

you	may	be	inclined	to	disagree	,	but	you	will	be	forced	to	admit	that	,
你	可能	是	倾斜	到	不同意	,	但	你	将要	是	强制	到	承认	那	,

你或许会倾向于不同意，但你最终不得不承认：

[æz; əz][hi:; hi][hɪm'self] [wʊd] [seɪ] , [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)nz][ɑ:r; ər]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

as	he	himself	would	say	,	his	reasons	are	reasonable	.
作为	他	他自己	会	说	,	他的	原因	是	合理的	.

正如他自己所说，他的理由是合理的。

[nɔ:r] [dʌz] [ðɪs] [-]

Nor	does	this	[	104	]
也不	做	这	[	-	]

这也[104]

['ɪŋglɪʃmən] [sper] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pærəsnz] .

Englishman	**spare**	**his**	**own**	**country**	**in**	**many**	**of**	**his**	**comparisons**	**.**
英国人	空闲的	他的	自己的	国家	在	许多	的	他的	比较	.

英国人在很多比较中都对自己的国家网开一面。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ;

The	**book**	**is**	**not**	**one**	**to**	**be**	**read**	**through**	**in**	**a**	**sitting**	**;**
这	书	是	不是	一	到	是	读	通过	在	一个	坐着	;

这本书不适合一口气读完;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [riːd] [wʌn][pɑːrt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

it	**is**	**something**	**to**	**be**	**picked**	**up**	**and**	**read**	**one**	**part**	**at**	**a**	**time**	**.**
它	是	某物	到	是	挑选	向上	和	读	一	部分	在	一个	时间	.

这本书需要拿起来，一章一章地读。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][bʌt; bət] [wɪl] [ber] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][θɜːrd]

There	**is**	**none**	**of**	**the**	**parts**	**but**	**will**	**bear**	**a**	**second**	**and**	**even**	**a**	**third**
那里	是	没有任何	的	这	部分	但	将要	熊	一个	第二	和	甚至	一个	第三

['riːdɪŋ] ,

reading	**,**
阅读	,

没有哪一部分值得反复阅读，甚至值得反复品读。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [trʊθs] [ɑːr; ər] ['berid] [diːp] .

for	**many**	**of**	**its**	**truths**	**are**	**buried**	**deep**	**.**
为了	许多	的	它是	真相	是	埋葬	深的	.

因为它的许多真相都深埋于地下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [lændz] ,

It	**is**	**a**	**text**	**-**	**book**	**in**	**the**	**art**	**of**	**the**	**appreciation**	**of**	**foreign**	**lands**	**,**
它	是	一个	文本	-	书	在	这	艺术	的	这	欣赏	的	外国的	土地	,

这是一本关于欣赏异域风情的教科书。

[ænd; ənd][ɪts] ['tiːtʃɪŋz] , [ɪf] ['fɑːloʊd] ,

and	**its**	**teachings**	**,**	**if**	**followed**	**,**
和	它是	教义	,	如果	随后	,

如果遵循其教义，

[wʊd] [brɪŋ] [mɔːr] ['læstɪŋ] ['hɑːrməni] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['piːpəlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv][neiʃəns]

would	**bring**	**more**	**lasting**	**harmony**	**among**	**all**	**peoples**	**than**	**the**	**League**	**of**	**Nations**
会	带来	更多的	持久	和谐	之中	全部	人民	比	这	联盟	的	国家

[ˌaɪ 'tiː] [kən'demz] .

it	**condemns**	**.**
它	谴责	.

它比它所谴责的国际联盟更能为各国人民带来持久的和谐。

[em] . [tiː] .

M	**.**	**T**	**.**
M	.	T	.

公吨

['ɛərənz] [rɑːd] .

Aaron's	**Rod**	**.**
亚伦的	杆	.

亚伦的钓竿。

[baɪ][diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] .

By	**D**	**.**	**H**	**.**	**Lawrence**	**.**
经过	D	.	H	.	劳伦斯	.

作者：DH Lawrence。

(['mɑːrtn] ['sekər] .)
(Martin Secker .)
(马丁 塞克 .)

（马丁·塞克尔）

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] [kən'sɪstənt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['mɑːdɚnz] [ɑːn]
Mr . Lawrence is undoubtedly the most consistent of the so - called moderns on
先生 . 劳伦斯 是 无疑 这 最多 持续的 的 这 所以 - 称为 现代人 在
['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
either side of the Atlantic .
任何一个 边 的 这 大西洋 .

劳伦斯先生无疑是大西洋两岸所谓现代主义者中最始终如一的一位。

[hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] , [ðʌs] [fɑːr] , [hæv; həv][set][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['stændərd][fɑːr] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His novels , thus far , have set an average standard far above that of his
他的 小说 , 因此 远的 , 有 放 一个 平均的 标准 远的 多于 那 的 他的
['kloʊsɪst]['raɪv(ə)l] ,
closest rival ,
最接近 竞争对手 ,

迄今为止，他的小说平均水准远超其最接近的竞争对手。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] .
Mr . James Joyce .
先生 . 詹姆斯 乔伊斯 .

詹姆斯·乔伊斯先生。

['mɪstər] . ['lɔrənsɪz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['riːdəb(ə)l] ; ['mɪstər] . ['dʒɔɪsɪz] , ['seldəm] ,
Mr . Lawrence's books are always readable ; Mr . Joyce's , seldom ,
先生 . 劳伦斯的 图书 是 总是 可读 ; 先生 . 乔伊斯的 , 很少 ,

劳伦斯先生的书总是引人入胜；乔伊斯先生的书则很少如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][gɪfts][ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ə'kjuːtnəs] [wɪtʃ] [lɪft][ðem; ðəm]
but they both have gifts of sincerity and mental acuteness which lift them
但 他们 两个都 有 礼物 的 诚意 和 精神的 急性 哪个 举起 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
from the ruck of the ordinary incomprehensible .
从 这 背包 的 这 普通的 难以理解 .

但他们都拥有真诚和敏锐的思维天赋，这使他们摆脱了普通人难以理解的困境。

[ðer; ðər]['pʌndʒənt] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn] [taɪps] , [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɑːr; ər]
Their pungent observations on types , existing conditions , and each other , are
他们的 泼辣 观察 在 类型 , 现存的 状况 , 和 每个 其他 , 是
[ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
amusing to say the least .
有趣 到 说 这 至少 .

他们对各种类型、现状以及彼此的精辟见解，至少可以说非常有趣。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['lɔrənsɪz] [neɪm] ['bændid] [prə'mɪskjuəsli] [ə'baʊt][æz; əz][ə; eɪ]
We have heard Mr . Lawrence's name bandied promiscuously about as a
我们 有 听到 先生 . 劳伦斯的 姓名 班迪 滥交 关于 作为 一个
['riːəlɪst] .
realist .
现实主义者 .

我们经常听到有人随意提及劳伦斯先生的名字，说他是现实主义者。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] ['riːəl][ðæn; ðən] “ ['ɛərənz] [rɑːd] ” .
Nothing could be less real than “ Aaron's Rod ” .
没有什么 可以 是 较少的真实的 比 “ 亚伦的 杆 ” .

没有什么比《亚伦之杖》更不真实的了。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['daɪələ:g] ['nevər] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,

The	action	and	dialogue	never	took	place	on	this	earth	,
这	行动	和	对话	绝不	采取	地方	在	这	地球	,

这些情节和对话从未在地球上发生过。

[nɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [wɪl] .

nor	does	it	seem	probable	that	they	ever	will	.
也不	做	它	似乎	可能	那	他们	曾经	将要	.

而且他们似乎也不太可能会这样做。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɑ:d] , [pər'veɪsɪv] [sens] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ['sætʃəreɪtɪŋ] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] .

There	is	an	odd	,	pervasive	sense	of	violence	saturating	this	novel	.
那里	是	一个	奇怪的	,	普遍的	感觉	的	暴力	饱和	这	小说	.

这部小说中弥漫着一种奇怪的、无处不在的暴力感。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][hæz; həz] ['evɪdəntli] [left] [ɪts][stæmp][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [ði:z] ['jʌŋgər] ['brɪtɪʃ] ['dʒi:njəsɪz] ,

The	Great	War	has	evidently	left	its	stamp	on	the	intellects	of	these	younger	British	geniuses	,
这	伟大的	战争	有	显然	左边	它是	邮票	在	这	知识分子	的	这些	年轻	英国	天才	,

第一次世界大战显然在这些年轻的英国天才的思想中留下了深刻的印记。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:rk][hæz; həz][ə; eɪ] [tens] , [streɪnd] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

for	their	work	has	a	tense	,	strained	quality	which	is	disquieting	in	the	extreme	.
为了	他们的	工作	有	一个	紧张	,	紧张	质量	哪个	是	令人不安的	在	这	极端	.

因为他们的作品有一种紧张、压抑的特质，令人极其不安。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] “ ['ɛərənz] [rɑ:d] ” [mu:v] ['si:sləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [laɪk][ə; eɪ] ['skɜ:ri:ɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv][ænts] ;

The	characters	of	“	Aaron's	Rod	”	move	ceaselessly	back	and	forth	like	a	scurrying	body	of	ants	;
这	人物	的	“	亚伦的	杆	”	移动	不停地	后退	和	前进	喜欢	一个	匆匆忙忙	身体	的	蚂蚁	;

《亚伦之杖》中的人物像一群忙碌的蚂蚁一样不停地来回移动;

[ðeɪ] ['dʒæbər][ɪn][ə; eɪ]['ræðər][ɪn'hju:mən][wei] [ə'baʊt] [lʌv] , ['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ɪ'tæliən] ['si:nəri] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [tri:z] .

they	jabber	in	a	rather	inhuman	way	about	love	,	socialism	,	Italian	scenery	,	and	Christmas	trees	.
他们	喋喋不休	在	一个	相当	不人道	方式	关于	爱	,	社会主义	,	意大利语	风景	,	和	圣诞节	树木	.

他们用一种相当不人道的方式喋喋不休地谈论着爱情、社会主义、意大利风景和圣诞树。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ækʃ(ə)n] , [noʊ]['stɔ:ri][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] : [ə; eɪ][koʊl]['maɪnər][rʌnz] [ɔ:f][tu:; tə] ['lʌndən] ,

There	is	no	action	,	no	story	to	speak	of	:	A	coal	miner	runs	off	to	London	,
那里	是	不	行动	,	不	故事	到	说话	的	:	一个	煤炭	矿工	跑步	离开	到	伦敦	,

没有情节，也没有故事：一个煤矿工人逃往伦敦。

[ðens] [tu:; tə] ['ɪtəli] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['mɪdlənd] [taʊnz] ,

thence	to	Italy	,	from	one	of	the	larger	Midland	towns	,
因此	到	意大利	,	从	一	的	这	更大的	米德兰	城镇	,

然后从米德兰地区较大的城镇之一前往意大利。

[fɔ:r; fər][noʊ]['ri:z(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	no	reason	whatsoever	except	that	his	wife	is	fond	of	him	.
为了	不	原因	任何	除了	那	他的	妻子	是	喜爱	的	他	.

没有任何理由，只是因为他的妻子喜欢他。

['pɝ:sənz] [ə'pɪr] [ɑ:n]['mɪstər] . ['lɔrənsɪz] [steɪdʒ] , [spi:k] [ðer; ðər][laɪnz] , [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ɔ:f] [ə'gen] ,

Persons	appear	on	Mr	.	Lawrence's	stage	,	speak	their	lines	,	and	hurry	off	again	,
人	出现	在	先生	.	劳伦斯的	阶段	,	说话	他们的	线条	,	和	匆忙	离开	再次	,

人们出现在劳伦斯先生的舞台上，说完台词，然后匆匆离开。

[noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] ['wɪðər] .

no	one	seems	to	know	whither	.
不	一	似乎	到	知道	往哪里去	.

似乎没有人知道该往哪里去。

[ˌnevərðə'les] , [ðiːz] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔrənsɪz] ['pɑ:zətɪv]

Nevertheless	,	these	characters	are	interesting	by	virtue	of	Mr	.	Lawrence's	positive
尽管如此	,	这些	人物	是	有趣的	经过	美德	的	先生	.	劳伦斯的	积极的

['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] ['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l] ['pɔ:rtrətʃər] .

genius	for	purely	physical	portraiture	.
天才	为了	纯粹	身体的	画像	.

然而，这些人物之所以有趣，是因为劳伦斯先生在纯粹的形体刻画方面展现出的卓越天赋。

['dʒəuzifi:n] , ['erən; 'ærən] [sɪsənz] [fɜ:rst][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] “ [ˌæ'mʊrəz] ” , [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [wel] [dʌn] , [

Josephine	,	Aaron	Sisson's	first	incidental	“	amoureuse	”	,	is	particularly	well	done	,	[
约瑟芬	,	亚伦	西森的	第一的	偶然的	“	爱人	”	,	是	特别	出色地	完毕	,	[

-	]
105	]
-	]

约瑟芬是亚伦·西森的第一个偶然出现的“情人”，她塑造得尤其出色[105]。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪk'tɔ:riəl] ['stændpɔɪnt] .

from	a	pictorial	standpoint	.
从	一个	画报	立场	.

从视觉角度来看。

['skersli] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Scarcely	a	page	is	given	to	her	,
几乎	一个	页	是	给定	到	她	,

几乎没有给她留一页篇幅，

[jet] [ʃi:; ʃi] [li:vz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][fɑ:r] [mɔ:r] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

yet	she	leaves	an	impression	on	our	minds	far	more	lasting	than	that	of
然而	她	树叶	一个	印象	在	我们的	思想	远的	更多的	持久	比	那	的

['erən; 'ærən][hɪm'self] .

Aaron	himself	.
亚伦	他自己	.

然而，她给我们留下的印象比亚伦本人更加深刻持久。

[peɪnz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ]['leɪdi] [fræŋks][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

Pains	have	been	taken	with	Lady	Franks	in	the	same	way	;
疼痛	有	到过	已采取	和	女士	弗兰克斯	在	这	相同的	方式	;

对待弗兰克斯夫人也同样用心良苦；

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] ['lu:zɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['meɪdʒər] ['kærəktərz] .

it	seems	as	if	Mr	.	Lawrence	loses	interest	in	his	major	characters	.
它	似乎	作为	如果	先生	.	劳伦斯	失败	兴趣	在	他的	主要的	人物	.

劳伦斯先生似乎对他笔下的主要人物失去了兴趣。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][tu:; tə] ['pɑ:stʃəz] [nu:] .

He	must	be	on	to	pastures	new	.
他	必须	是	在	到	牧场	新的	.

他肯定另谋高就了。

“ ['ɛərənz] [rɑ:d] ” [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [gʊd] ” ['nɑ:v(ə)l] .

“	Aaron's	Rod	”	can	scarcely	be	called	a	“	good	”	novel	.
“	亚伦的	杆	”	能	几乎	是	称为	一个	“	好的	”	小说	.

《亚伦之杖》很难称得上是一部“好”小说。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [əd'vænst] [aɪ'diːəz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['ræðər]

It	contains	many	advanced	ideas	in	the	field	of	sociology	which	we	found	rather
它	包含	许多	先进的	想法	在	这	场地	的	社会学	哪个	我们	成立	相当

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] .

difficult	to	agree	with	.
难的	到	同意	和	.

它包含社会学领域的许多先进观点，我们发现这些观点很难认同。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

the	world	may	in	time	grow	up	to	Mr	.	Lawrence	and	until	then	we	should
这	世界	可能	在	时间	生长	向上	到	先生	.	劳伦斯	和	直到	然后	我们	应该

[siːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] [in'tiəriəz] ,

seize	the	opportunity	of	reading	his	descriptions	of	luxurious	interiors	,
抢占	这	机会	的	阅读	他的	描述	的	豪华	室内	,

或许世界终有一天会欣赏劳伦斯先生的艺术，在此之前，我们应该抓住机会，阅读他对奢华室内装潢的描写。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ælps] .

and	the	Alps	.
和	这	阿尔卑斯山	.

还有阿尔卑斯山。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['eɪb(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

They	are	remarkably	able	bits	of	writing	.
他们	是	非常	有能力的	比特	的	写作	.

这些文章写得非常精彩。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['nɑːvəlɪst] [naʊ] ,

Mr	.	Lawrence	is	an	important	novelist	now	,
先生	.	劳伦斯	是	一个	重要的	小说家	现在	,

劳伦斯先生现在是一位重要的作家。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ]

but	it	is	in	his	power	to	do	much	better	things	than	he	has	done	so
但	它	是	在	他的	力量	到	做	很多	更好的	事物	比	他	有	完毕	所以

[fɑːr] .

far	.
远的	.

但他完全有能力做得比他目前为止做得更好。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['les(ə)n] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] ['vaɪələnt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

If	he	would	lessen	his	tone	of	violent	indignation	,
如果	他	会	减少	他的	语气	的	暴力	愤慨	,

如果他能缓和一下他那充满激烈愤慨的语气，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['tɪŋktʃər] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['riːəlɪzəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjʊr] ['fɪzɪk(ə)l]

if	he	would	tincture	his	spiritual	realism	a	little	less	with	impure	physical
如果	他	会	酊剂	他的	精神	现实主义	一个	小的	较少的	和	不纯	身体的

['riːəlɪzəm] ,

realism	,
现实主义	,

如果他能少用一些不纯粹的物质现实主义来粉饰他的精神现实主义，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

he	might	be	considered	one	of	the	great	novelists	of	our	time	.
他	可能	是	经过考虑的	一	的	这	伟大的	小说家	的	我们的	时间	.

他或许可以被认为是当代最伟大的小说家之一。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] “ ['ɛərənz] [rɑːd] ” [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [strɪpt] [ɔːf]

his	achievement	in	“	Aaron's	Rod	”	is	remarkable	in	that	he	has	stripped	off
他的	成就	在	“	亚伦的	杆	”	是	卓越	在	那	他	有	脱衣舞	离开

['evriθɪŋ] [ʌn'nesəseri] ,

everything	unnecessary	,
一切	不必要	,

他在《亚伦之杖》中的成就令人瞩目，因为他剔除了所有不必要的东西。

['mɪrli] ['gɪvɪŋ] [juː 'es][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ɑːn][dʒʌst][ə'baʊt] ['evri] ['tɑːpɪk] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] “ [wɜːrld]

merely	giving	us	the	essentials	on	just	about	every	topic	known	as	a	“	world
仅仅	给予	我们	这	必需品	在	只是	关于	每一个	话题	已知	作为	一个	“	世界

['prɑːbləm] ” .

problem	”	.
问题	”	.

仅仅是为我们提供了几乎所有被称为“世界性问题”的议题的基本要点。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr][ðə; ði]['doʊsɪz][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

However	,	we	should	prefer	the	doses	one	at	a	time	;
然而	,	我们	应该	更喜欢	这	剂量	一	在	一个	时间	;

但是，我们应该一次只服用一剂；

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [siːm] [ə; eɪ]['ræðər][lɑːrdʒ][gʌlp] .

all	at	once	they	seem	a	rather	large	gulp	.
全部	在	一次	他们	似乎	一个	相当	大的	咕噜	.

它们一下子涌过来，感觉像是一大口吞下。

[dʒiː] . [el] . [dʒiː] . [-]

G	.	L	.	G	.	[	106	]
G	.	L	.	G	.	[	-	]

GLG[106]

['ɛdɪtɝz] ['beɪbl]

Editor's	Babel
编辑的	巴别塔

编辑的巴别塔

['keɪɑːs] !

Chaos	!
混乱	!

混乱！

[ɪn] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ['wɜːrði] [priːsts] [ʌv; əv]['beəl]

In	intonations	worthy	priests	of	Baal
在	语调	值得	神父	的	巴力

以巴力祭司应有的语调吟诵

[əˌhæzjj'iərəs][ænd; ənd][buːkiːz]

Ahasuerus	and	Bukis
阿哈苏鲁斯	和	布基斯

阿哈苏鲁斯和布基斯

['mɪstər] . ['bensn] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːgoʊɪst]

Mr	.	Benson	and	the	Egoist
先生	.	本森	和	这	利己主义者

本森先生和利己主义者

[ðə; ði] ['welkəm] [ɪn'truːdər][ænd; ənd]
The **Welcome** **Intruder** **and**
这 欢迎 入侵者 和

欢迎入侵者

['rɪtʃəd] ['kɔˌriː]
Richard **Cory**
理查德 科里

理查德·科里

[ʃaʊt] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]['poʊəziˌ'poʊəsi] .
Shout **the** **praises** **of** **Poesy** **.**
喊 这 赞扬 的 诗 .

赞美诗歌!

['keɪɑːs] ！ ！
Chaos **！** **！**
混乱 ！ ！

混乱！ ！

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['poʊəziˌ'poʊəsi] — [ðæt] ['fleɪmɪŋ] ['gɑːdəs]
“ **Be** **it** **all** **poesy** **—** **that** **flaming** **goddess**
“ 是 它 全部 诗 — 那 炽盛 女神

“即便全是诗意——那位燃烧的女神”

[wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [her] .
With **bewildering** **hair** **.**
和 扑朔迷离 头发 .

一头令人费解的头发。

” [in'təunz] ['rɪtʃəd] ['kɔˌriː] .
” **Intones** **Richard** **Cory** **.**
” 吟诵 理查德 科里 .

“理查德·科里低声说道。”

[sɪk] ['trænzɪt] - -
Sic **transit** **prosae** **contributorum**
原文如此 交通 - -

Sic 过境散文贡献者

['keɪɑːs] ！ ！ ！
Chaos **！** **！** **！**
混乱 ！ ！ ！

混乱！ ！ ！

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [pʌn'ditikəl] . . . .
We **will** **be** **Puntical** **.** **.** **.** **.**
我们 将要 是 专家 . . . .

我们将秉持严谨的专业精神.....

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pʌn'ditikəl] .
We **are** **Puntical** **.**
我们 是 专家 .

我们是 Pundical。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [lɪt] .
And **so** **is** **the** **Lit** **.**
和 所以 是 这 点燃 .

文学也是如此。

['keɪɑːs] ！ ！ ！ ！
Chaos **！** **！** **！** **！**
混乱 ！ ！ ！ ！

混乱！ ！ ！ ！

“ [wiː] ！ ” [frʌm; frəm]['kɔˌriː] , [buːkiːz] , [ə,hæzjj'iərəs] , ['bensn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːgoʊɪst] .

“	WHEE	！	”	from	Cory	,	Bukis	,	Ahasuerus	,	Benson	,	and	the	Egoist	.
“	轮子	！	”	从	科里	,	布基斯	,	阿哈苏鲁斯	,	本森	,	和	这	利己主义者	.

“哇！”来自 Cory、Bukis、Ahasuerus、Benson 和 Egoist。

[jeɪl] [lɪt] . ['ædvərtaɪzər] .

Yale	Lit	.	Advertiser	.
耶鲁大学	点燃	.	广告商	.

耶鲁文学广告

['kɑːmpləmɛnts]

Compliments
赞美

赞美

[ʌv; əv]

of
的

的

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk]

The	Chase	National	Bank
这	追赶	国家的	银行

大通国民银行

['hæri] [rə'pɑːpɔrt, 'ræpəpɔrt]

HARRY	RAPOPORT
哈利	亲切感言

哈里·拉波波特

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['teɪlər]

University	Tailor
大学	裁缝

大学裁缝

[ɪ'stæblɪʃt] -

Established	1884
已确立的	-

成立于1884年

['evri] ['wenzdeɪ] [æt; ət][pɑːrk]['ævənuː][hoʊ'tel] ,

Every	Wednesday	at	Park	Avenue	Hotel	,
每一个	周三	在	公园	大街	酒店	,

每周三在公园大道酒店，

[pɑːrk]['ɑːveɪ] . [ænd; ənd] 33rd [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]

Park	Ave	.	and	33rd	St	.	,	New	York
公园	大道	.	和	33rd	英石	.	,	新的	约克

纽约公园大道和第33街

- ['tʃæp(ə)l] [striːt] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .

1073	CHAPEL	STREET	NEW	HAVEN	,	CONN	.
-	教堂	街道	新的	避风港	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州纽黑文市教堂街1073号

['dɔrt] [sɪks]

DORT	SIX
多特	六

多特六号

['kwɑːləti][goʊz] [klɪr] [θruː]

Quality	Goes	Clear	Through
质量	去	清除	通过

品质清晰可见

$990 [tuː; tə] $1495
$990 **to** **$1495**
$990 到 $1495

990美元至1495美元

['dɔrt] ['moʊtər][kɑːr][ˌsiː 'oʊ] .
Dort **Motor** **Car** **Co** **.**
多特 发动机 车 合作 .

多特汽车公司

[flɪnt] , Michigan$1495
Flint **,** **Michigan$1495**
燧石 , Michigan$1495

密歇根州弗林特市 1495美元

[ðə; ði][nɑːks] - [reɪ] ['kʌmpəni]
The **Knox** **-** **Ray** **Company**
这 诺克斯 - 射线 公司

诺克斯-雷公司

['dʒuːələr] , ['sɪlvərsmɪθ] , ['steɪʃənəz]
Jewelers **,** **Silversmiths** **,** **Stationers**
珠宝商 , 银匠 , 文具店

珠宝商、银匠、文具商

['krɪsməs] [gɪfts]
Christmas **Gifts**
圣诞节 礼物

圣诞礼物

['nɔvəltiz] [ʌv; əv]['merɪt]
Novelties **of** **Merit**
新奇 的 优点

创新之处

['hænsəm] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]
Handsome **and** **Useful**
英俊的 和 有用

英俊又实用

['sɪgəret] ['keɪsɪz]
Cigarette **Cases**
卷烟 案例

香烟盒

['vænəti]['keɪsɪz]
Vanity **Cases**
虚荣 案例

化妆箱

['foʊtoʊ]['keɪsɪz]
Photo **Cases**
照片 案例

照片盒

['paʊdər] [bɑːksɪz]
Powder **Boxes**
粉末 盒子

火药盒

[mætʃ] [seɪfs]
Match **Safes**
匹配 保险箱

火柴盒

[belt] ['bʌklz]
Belt **Buckles**
腰带 扣环

皮带扣

['pɑ:kɪt] [naɪvz]
Pocket **Knives**
口袋 刀具

口袋刀

- ['tʃæp(ə)l] [stri:t]
970 **CHAPEL** **STREET**
- 教堂 街道

教堂街970号

(['fɔ:rmərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rd][ˌsi: 'oʊ] .)
(**Formerly** **with** **the** **Ford** **Co** **.** **)**
(以前 和 这 福特 合作 .)

（曾就职于福特公司）

[pi:] . [rɪŋ]
P **.** **RING**
P . 戒指

P. 戒指

- [elm] [stri:t]
217 **ELM** **STREET**
- 榆树 街道

榆树街217号

['sænəteri]['soʊdə]['faʊnt(ə)n]
Sanitary **Soda** **Fountain**
卫生 苏打 喷泉

卫生苏打水喷泉

['pɜ:rfɪkt] ['sɜ:rvɪs]
Perfect **Service**
完美的 服务

完美服务

[sɪ'gɑ:rz] , [sɪgə'rets] , [paɪps] , ['mægəzinz] ,
Cigars **,** **Cigarettes** **,** **Pipes** **,** **Magazines** **,**
雪茄 , 香烟 , 管道 , 杂志 ,

雪茄、香烟、烟斗、杂志

[kən'fekʃəneri] [fru:t]
Confectionery **Fruit**
糖果 水果

糖果水果

[nu:] [ɪn'lɑ:rdʒd] [stɔ:r]
NEW **ENLARGED** **STORE**
新的 放大 店铺

全新扩建店铺

[ðə; ði] [ˌæbər'di:n]
The **Aberdeen**
这 阿伯丁

阿伯丁

[wi:; wi][ɪk'stend]['aʊər; ɑ:r][moʊst] [sɪn'sɪr] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [tu:; tə] [ðoʊz] [men] [hu:] [step] [fɔ:rθ]

We	extend	our	most	sincere	wishes	for	success	to	those	men	who	step	forth
我们	延长	我们的	最多	真诚	愿望	为了	成功	到	那些	男人	WHO	步	前进

[ðɪs] [mʌnθ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['bɪznəs] — [meɪ] [i:tʃ] [mæn] [brɪŋ] ['greɪtər] ['glɔ:ri][tu:; tə] [jeɪl]

this	month	into	the	world	of	business	—	may	each	man	bring	greater	glory	to	Yale
这	月	进入	这	世界	的	商业	—	可能	每个	男人	带来	更大的	荣耀	到	耶鲁大学

.

.

.

我们向本月踏入商界的男士们致以最诚挚的祝福——愿他们每个人都为耶鲁大学带来更大的荣耀。

[ðə; ði] “ ['nɛtəltən] ” [ʃɑ:p]

The	“	Nettleton	”	Shop
这	“	内特尔顿	”	店铺

“内特尔顿”商店

- ['tʃæp(ə)l] [stri:t]

1004	Chapel	Street
-	教堂	街道

教堂街1004号

['ɑ:pəzɪt] ['ɔzbən] [hɔ:l]

Opposite	Osborn	Hall
对面的	奥斯本	大厅

奥斯本大厅对面

[ðə; ði] [brɪk] [roʊ] [bʊk] [ʃɑ:p] , [ɪŋk] .

The	Brick	Row	Book	Shop	,	Inc	.
这	砖	排	书	店铺	,	公司	.

砖街书店有限公司

['bʊkselər] , [ɪm'pɔ:təz] , [prɪnt] ['di:lɚz]

Booksellers	,	Importers	,	Print	Dealers
书店	,	进口商	,	打印	经销商

书商、进口商、印刷品经销商

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [roʊ] [tu:; tə]['rendər]

From	the	very	first	it	has	been	the	policy	of	the	Brick	Row	to	render
从	这	非常	第一的	它	有	到过	这	政策	的	这	砖	排	到	使成为

[ðə; ði][best] ['sɜ:rvɪs] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l]['lʌvəz][ʌv; əv] [bʊks] ,

the	best	service	possible	to	all	lovers	of	books	,
这	最好的	服务	可能的	到	全部	恋人	的	图书	,

从一开始，砖街书店的宗旨就是为所有爱书之人提供最好的服务。

[fɜ:rst][ɪn] [nu:] ['heɪv(ə)n] , ['leɪtər][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['prɪnstən] .

first	in	New	Haven	,	later	in	New	York	and	Princeton	.
第一的	在	新的	避风港	,	之后	在	新的	约克	和	普林斯顿	.

先是在纽黑文，后来又在纽约和普林斯顿。

[baɪ] [əd'hɪrɪŋ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'vaʊd] ['pɜ:rpəs] ,

By	adhering	conscientiously	to	this	avowed	purpose	,
经过	粘附	切实	到	这	公开承认	目的	,

通过认真恪守这一既定目标，

[ðə; ði] [brɪk] [roʊ] [hæz; həz] [geɪnd] [æn; ən]['enviəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɪts]['klaɪənts] .

the	Brick	Row	has	gained	an	enviable	place	in	the	hearts	of	its	clients	.
这	砖	排	有	获得	一个	令人羡慕	地方	在	这	心	的	它是	客户	.

砖砌街区在顾客心中赢得了令人艳羡的地位。

[wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

We	hope	to	be	of	even	more	service	to	you	in	the	future	.
我们	希望	到	是	的	甚至	更多的	服务	到	你	在	这	未来	.

我们希望未来能为您提供更多服务。

[ðə; ði] [brɪk] [roʊ] [bʊk] [ʃɑːp] , [ɪŋk] .

The	Brick	Row	Book	Shop	,	Inc	.
这	砖	排	书	店铺	，公司	.	

砖街书店有限公司

- [iːst] 47th [es] . , [nuː] [jɔːk] - [haɪ] [ˌes 'tiː] . , [nuː] ['heɪv(ə)n]

19	East	47th	S	.	,	New	York	104	High	St	.	,	New	Haven
-	东方	47th	S	.	，	新的	约克	-	高的	英石	.	，	新的	避风港

纽约东47街南19号，纽黑文高街104号

68½ ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ˌes 'tiː] . , ['prɪnstən]

68½	Nassau	St	.	,	Princeton
68½	拿骚	英石	.	，	普林斯顿

普林斯顿拿骚街68½号

[ə; eɪ] ['dɜːrbi] [biˈlɔŋz] [ɪn] ['evri] ['wɔːrdroʊb]

A	Derby	belongs	in	every	Wardrobe
一个	德比	属于	在	每一个	衣柜

每个衣橱里都应该有一件德比鞋

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] — [ænd; ənd][nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] — [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ɝˈaɪzɪz] [wer] [ðə; ði]['dɜːrbi]

SOONER	OR	LATER	—	and	not	infrequently	—	an	occasion	arises	where	the	derby
很快	或者	之后	—	和	不是	不常	—	一个	场合	出现	在哪里	这	德比

[səˈpɑːsiz] [ðə; ði][sɔːft][hæt][ɪn] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [kəˈrekt] ['gruːmɪŋ] .

surpasses	the	soft	hat	in	good	taste	and	correct	grooming	.
超越	这	柔软的	帽子	在	好的	品尝	和	正确的	美容	.

迟早——而且这种情况并不少见——会出现这样的场合：圆顶礼帽在品味和仪容方面胜过软帽。

[fɔːr; fər] [ðæt] [əˈkeɪʒn] , [wiː; wi] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪˈlekt] [ə; eɪ]['dɜːrbi] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [nɑːks] .

For	that	occasion	,	we	suggest	that	you	select	a	derby	now	,	and	select	a	Knox	.
为了	那	场合	，	我们	建议	那	你	选择	一个	德比	现在	，	和	选择	一个	诺克斯	.

为此，我们建议您现在就选择一款德比鞋，并选择一款诺克斯鞋。

[wətˈevər] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊd] .

Whatever	the	model	,	be	assured	it	is	the	mode	.
任何	这	模型	，	是	保证	它	是	这	模式	.

无论采用哪种型号，可以肯定的是，这就是模式。

['sev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

SEVEN	DOLLARS
七	美元

七美元

[hɪr] ['oʊnli]

HERE	ONLY
这里	仅有的

仅限此处

[ʃɑːp] [ʌv; əv]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]

SHOP	OF	JENKINS
店铺	的	詹金斯

詹金斯商店

['hæbərdæʃəri] — [nɑːks][hæts] — ['kloʊðɪŋ] ['speʃəlɪst]

Haberdashery	—	Knox	Hats	—	Clothing	Specialists
服装辅料	—	诺克斯	帽子	—	衣服	专家

服装辅料店—诺克斯帽子店—服装专家

- ['tʃæp(ə)l] [stri:t] , [nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .
940 Chapel Street , New Haven , Conn .
- 教堂 街道 , 新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州纽黑文市教堂街940号

[ðə; ði] [ˌnɑ:npə'rel] ['lɔ:ndri] [ˌsi: 'oʊ] .
The Nonpareil Laundry Co .
这 无比 洗衣店 合作 .

无与伦比洗衣公司

[ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪ'stæblɪʃt] ['lɔ:ndri] [tu:; tə] [jeɪl]
The Oldest Established Laundry to Yale
这 最老 已确立的 洗衣店 到 耶鲁大学

耶鲁大学最古老的洗衣店

[wi:; wi][dɑ:rn][jʊr; jər] [sɑ:ks] , [soʊ] [jʊr; jər] ['bʌtnz] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l] [rɪ'per] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə]
We darn your socks , sew your buttons on , and make all repairs without extra
我们 该死 你的 袜子 , 缝 你的 按钮 在 , 和 制作 全部 维修 没有 额外的
[tʃɑ:rdʒ] .
charge .
收费 .

我们免费为您补袜子、缝纽扣，并提供所有维修服务。

[pætʃ] [bɹoʊz] .
PACH BROS .
帕奇 兄弟 .

PACH BROS.

['kɑ:lɪdʒ] [fə'tɑgrəfɚs]
College Photographers
大学 摄影师

大学摄影师

- ['tʃæp(ə)l] [stri:t]
1024 CHAPEL STREET
- 教堂 街道

教堂街1024号

[nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .
NEW HAVEN , CONN .
新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文

['tʃɑ:z] . [mjʊrɪs] & [ˌsi: 'oʊ] .
CHAS . MEURISSE & CO .
查斯 . 默里斯 & 一氧化碳 .

CHAS. MEURISSE & CO.

- ['kɑ:tɪdʒ] [groʊv] ['ɑ:veɪ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
4638 Cottage Grove Ave . , Chicago , Ill .
- 小屋 树林 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市科蒂奇格罗夫大道4638号

['poʊloʊ] ['mælɪts] , ['poʊloʊ] [bɔ:lz] , ['poʊloʊ] ['sædlz] [ænd; ənd]['poʊloʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['evri]
POLO MALLETS , POLO BALLS , POLO SADDLES and POLO EQUIPMENT of every
马球 木槌 , 马球 球 , 马球 马鞍 和 马球 设备 的 每一个
[kaɪnd]
kind
种类

各种马球杆、马球、马鞍和马球装备

['kætəlɔ:g][wɪð; wɪθ] [bʊk] [ʌv; əv] [ru:lz] [ɑ:n] [rɪ'kwest]
Catalog **with** **book** **of** **rules** **on** **request**
目录 和 书 的 规则 在 要求

可应要求提供包含规则手册的目录

[tʃeɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
CHASE **AND** **COMPANY**
追赶 和 公司

大通公司

['kloʊðɪŋ]
Clothing
衣服

衣服

['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['fə:niʃiŋ] [gʊdz]
GENTLEMEN'S **FURNISHING** **GOODS**
绅士的 家具 商品

男士家具用品

- - - ['tʃæp(ə)l][,es 'ti:] . , [nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .
1018 **-** **1020** **Chapel** **St** **.** **,** **New** **Haven** **,** **Conn** **.**
- - - 教堂 英石 . , 新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州纽黑文市教堂街1018-1020号

[kəm'pli:t] ['aʊtfɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] [ə'keɪʒn] .
Complete **Outfittings** **for** **Every** **Occasion** **.**
完全的 装备 为了 每一个 场合 .

适合各种场合的全套服装。

[fɔ:r; fər] [deɪ] [ɔ:r] ['i:vnɪŋ] [wer] .
For **Day** **or** **Evening** **Wear** **.**
为了 天 或者 晚上 穿 .

日间或晚间均可穿着。

[fɔ:r; fər]['træv(ə)l] , ['moʊtər][ɔ:r] ['aʊtdɔ:r] [spɔ:rt] .
For **Travel** **,** **Motor** **or** **Outdoor** **Sport** **.**
为了 旅行 , 发动机 或者 户外的 运动 .

适用于旅行、驾车或户外运动。

['ʃɝ:ts] , ['nekwer] , ['hoʊʒəri] , [hæts][ænd; ənd][kæps] .
Shirts **,** **Neckwear** **,** **Hosiery** **,** **Hats** **and** **Caps** **.**
衬衫 , 领带 , 针织品 , 帽子 和 帽子 .

衬衫、领带、袜子、帽子和鸭舌帽。

[rʌgz] , [bægz] , ['leðər] [gʊdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Rugs **,** **Bags** **,** **Leather** **Goods** **,** **Etc** **.**
地毯 , 包 , 皮革 商品 , ETC .

地毯、包袋、皮革制品等。

['teiləz] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [men][ʌv; əv] [gʊd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n]
Tailors **to** **College** **Men** **of** **Good** **Discrimination**
裁缝 到 大学 男人 的 好的 歧视

为品行端正的大学男生量身定制服装

- ['tʃæp(ə)l] [stri:t] [nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .
1123 **CHAPEL** **STREET** **NEW** **HAVEN** **,** **CONN** **.**
- 教堂 街道 新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文市教堂街1123号

[ɪ'stæblɪʃt] -
Established **1852**
已确立的 -

成立于1852年

[aɪ] . ['klaɪnɝ] & [sʌn]
I . KLEINER & SON
我 . 克莱纳 & 儿子

I. KLEINER & SON

['teiləz]
TAILORS
裁缝

裁缝

- ['tʃæp(ə)l] [stri:t]
1098 Chapel Street
- 教堂 街道

教堂街1098号

[nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .
NEW HAVEN , CONN .
新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文

[ʌp] [sterz]
Up Stairs
向上 楼梯

楼上

[dʒʌst]
Just
只是

只是

[laɪk][ə; eɪ] [nu:] [peɪdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪstɪk] [baɪ'ɑ:grəfi] , - [hæz; həz]['oʊpənd][tu:; tə][ju: 'es] .
like a new page of some mystic biography , 1923 has opened to us .
喜欢 一个 新的 页 的 一些 神秘 传 , - 有 打开 到 我们 .

1923年就像神秘传记的新篇章一样向我们敞开了大门。

['goʊɪŋ]
Going
去

去

[ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] [ʌv; əv][taɪm] , [bʌt; bət]['evər] [rɪ'teɪnɪŋ]
on , with the advancement and improvements of time , but ever retaining
在 , 和 这 进步 和 改进 的 时间 , 但 曾经 保留
[ðə; ði][best][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,
the best from the past ,
这 最好的 从 这 过去的 ,

随着时间的推移和技术的进步与发展，但始终保留过去最优秀的部分。

[wi:; wi] [mu:v] ['ɪntu:] [ðɪs] [nu:] [jɪr] .
we move into this new year .
我们 移动 进入 这 新的 年 .

我们迈入了新的一年。

[kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði]
Continue to be served by the
继续 到 是 服务 经过 这

继续由以下机构提供服务

['rɑ:dʒər] ['ʃə:mən] ['stu:dioʊ]
Roger Sherman Studio
罗杰 谢尔曼 工作室

罗杰·谢尔曼工作室

[hjuː] [em] . ['bɪrn]
Hugh M . Beirne
休 M . 贝尔内

休·M·伯恩

- [elm] [striːt]
227 Elm Street
- 榆树 街道

榆树街227号

[menz] ['fɜːrnɪʃɪŋz]
Men's Furnishings
男士 家具

男士服饰

“ [nekst][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm] .
“ Next to the Gym .
” 下一个 到 这 健身房 .

“就在健身房旁边。”

” ['fɔːrən] ['swetərz] , [gɑːlf] [hoʊz] , [wʊl] [hæf] [hoʊz] , [ɔːl][ʌv; əv][ɪk'skluːsɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
” Foreign Sweaters , Golf Hose , Wool Half Hose , all of exclusive and a great
” 外国的 毛衣 , 高尔夫球 软管 , 羊毛 一半 软管 , 全部 的 独家的 和 一个 伟大的
['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .
many original designs .
许多 原来的 设计 .

“进口毛衣、高尔夫球袜、羊毛短袜，款式多样，设计独特，其中不乏原创设计。”

['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] .
Our motto : “ You must be pleased .
我们的 座右铭 : “ 你 必须 是 高兴 .

我们的座右铭是：“您一定会满意。”

” [dʒɑːn][ef] . [fɪts'dʒerəld]
” John F . Fitzgerald
” 约翰 F . 菲茨杰拉德

约翰·F·菲茨杰拉德

[hoʊ'tel][tæft;taːft]['bɪldɪŋ] .
Hotel Taft Bldg .
酒店 塔夫脱 建筑物 .

塔夫脱酒店大楼

[nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .
NEW HAVEN , CONN .
新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文

['moʊtər][mɑːrt] [gə'rɑːʒ]
Motor Mart Garage
发动机 市场 车库

汽车商城车库

['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['wuːstɝ] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
OLIVE AND WOOSTER STS .
橄榄 和 伍斯特 航天器 .

奥利弗街和伍斯特街

[ɔɪlz] [ænd; ənd]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]
Oils and Gasoline
油 和 汽油

石油和汽油

[tɜːrn] - ['ɔːtoʊ] [rɪ'per] ['sɜːrvɪs]
Turn - auto Repair Service
转动 - 汽车 维修 服务

旋转汽车维修服务

[væn] ['daɪk] & [ˌsiː 'oʊ] .
Van Dyck & Co .
范 戴克 & 合作 .

范戴克公司

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]
Incorporated
公司

公司

['printərz]
PRINTERS
打印机

打印机

- - - ['ɑːlɪv] [striːt]
121 - 123 Olive Street
- - - 橄榄 街道

橄榄街121-123号

[nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .
New Haven , Conn .
新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州纽黑文

“ [kɔːsts] [les] [pər] [maɪl] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]
“ Costs less per mile of service
“ 成本 较少的 每 英里 的 服务

每英里服务成本更低

” [ðə; ði] [nuː] ['vestə] [ɪn] ['hænsəm] [hɑːrd] ['rʌbər] [keɪs] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]
” The new Vesta in handsome hard rubber case , showing how plates are separated by
” 这 新的 灶神星 在 英俊的 难的 橡皮 案件 , 显示 如何 盘子 是 分开 经过
['aɪsəˌleɪtərz] .
isolators .
隔离器 .

“新款 Vesta 采用漂亮的硬橡胶外壳，展示了隔离器如何分隔板片。

['vestə]
Vesta
灶神星

灶神星

['stɔːrɪdʒ] ['bætəri]
STORAGE BATTERY
贮存 电池

蓄电池

['vestə] ['bætəri] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]
VESTA BATTERY CORPORATION
维斯塔 电池 公司

维斯塔电池公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] [jeɪl] ['lɪtəreri] ['mægəziːn]
The **Yale** **Literary** **Magazine**
这 耶鲁大学 文学 杂志

耶鲁文学杂志

[sɔlvz] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]['prɑːbləm] .
Solves **the** **Christmas** **Present** **Problem** **.**
解决 这 圣诞节 展示 问题 .

解决了圣诞礼物难题。

[send] [ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] .
Send **a** **year's** **subscription** **to** **your** **family** **.**
发送 一个 年 订阅 到 你的 家庭 .

给你的家人订阅一年。

[wiː; wi] [wɪl] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][meɪl][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
We **will** **wrap** **it** **up** **and** **mail** **it** **for** **you** **.**
我们 将要 裹 它 向上 和 邮件 它 为了 你 .

我们会帮你包装好并寄出去。

[næʃ] [sɪks] [fɔːr] - ['pæsɪndʒər] [kuːp]
NASH **SIX** **FOUR** **-** **PASSENGER** **COUPE**
非酒精性脂肪性肝炎 六 四 - 乘客 双门轿跑车

纳什六型四座轿跑车

[rɪ'djʊst] Price$1890
Reduced **Price$1890**
减少 Price$1890

降价至1890美元

[ef] . [oʊ] . [biː] . ['fækt(ə)ri]
f **.** **o** **.** **b** **.** **factory**
f . o . b . 工厂

离岸价工厂

[næʃ]
NASH
非酒精性脂肪性肝炎

非酒精性脂肪性肝炎

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ðoʊz]
It **is** **just** **such** **remarkable** **features** **of** **design** **and** **appointment** **as** **those**
它 是 只是 这样的 卓越 特征 的 设计 和 预约 作为 那些
[prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [næʃ] [sɪks] [kuːp] ,
presented **in** **the** **Nash** **Six** **Coupe** **,**
呈现 在 这 纳什 六 双门轿跑车 ,

正是纳什六缸轿跑车所展现出的那些卓越的设计和配置特点，才造就了它的独特魅力。

[ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [næʃ] [laɪn][ʌv; əv] [ɪn'kloʊzd] ['mɒdlz] [ʌn'presɪdentɪd] ['liːdərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
that **have** **given** **the** **Nash** **line** **of** **enclosed** **models** **unprecedented** **leadership** **in** **the**
那 有 给定 这 纳什 线 的 内 模型 空前的 领导 在 这
[faɪn] [kɑːr] [fiːld] .
fine **car** **field** **.**
美好的 车 场地 .

这使得纳什封闭式车型系列在高档汽车领域获得了前所未有的领先地位。

['evri] [leɪt] [rɪ'faɪnmənt] , [ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'pɔintmənts] ,
Every **late** **refinement** **,** **the** **most** **luxurious** **appointments** **,**
每一个 晚的 精炼 , 这 最多 豪华 预约 ,

每一处后期的改进，每一处最奢华的装饰，

[sɜːrv] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [næʃ] [kuːp] [æz; əz][æn; ən] [aʊtˈstændɪŋ] [kloʊzd][kɑːr]['vælјuː] .

serve	to	mark	the	Nash	Coupe	as	an	outstanding	closed	car	value	.
服务	到	标记	这	纳什	双门轿跑车	作为	一个	杰出的	关闭	车	价值	.

旨在凸显纳什轿跑车作为一款极具性价比的封闭式轿车的地位。

[ðə; ði] [næʃ] ['moʊtɝz] ['kʌmpəni]

THE	NASH	MOTORS	COMPANY
这	非酒精性脂肪性肝炎	电机	公司

纳什汽车公司

[kɪˈnoʊʃə] , [wɪsˈkɑːnsɪn]

KENOSHA	,	WISCONSIN
基诺沙	,	威斯康星州

威斯康星州基诺沙

[fɔːz] [ænd; ənd] [sɪks]

FOURS	and	SIXES
四	和	六

四和六

[rɪˈdjʊst] ['praɪsɪz] [reɪndʒ] [frʌm; frəm] $915 [tuː; tə] $2190 , [ef] . [oʊ] . [biː] .

Reduced	Prices	Range	from	$915	to	$2190	,	f	.	o	.	b	.
减少	价格	范围	从	$915	到	$2190	,	f	.	o	.	b	.

降价后的价格区间为915美元至2190美元（离岸价）。

['fækt(ə)ri]

Factory
工厂

工厂

[nuː] ['heɪv(ə)n]

NEW	HAVEN
新的	避风港

纽黑文

[kəˈnetɪkət] - [fɪfθ] ['ævənuː]

CONNECTICUT	522	FIFTH	AVENUE
康涅狄格州	-	第五	大街

康涅狄格州 522 第五大道

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]

NEW	YORK	CITY
新的	约克	城市

纽约市

[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] - ['kuːpər] .

Correspondence	of	James	Fenimore	-	Cooper	.
一致	的	詹姆斯	芬尼莫尔	-	库珀	.

詹姆斯·费尼莫尔-库珀的通信集。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] .

Edited	by	his	grandson	,	James	Fenimore	Cooper	.
编辑	经过	他的	孙子	,	詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	.

由他的孙子詹姆斯·费尼莫尔·库珀编辑。

[ðɪs] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] ,

This	unique	and	fascinating	collection	of	letters	,
这	独特的	和	迷人	收藏	的	信件	,

这批独特而引人入胜的信件集

['rɪt(ə)n] - - - [baɪ][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɑ:vəlɪst][ænd; ənd] [naʊ]
written **1800** **-** **1851** **by** **and** **to** **the** **first** **great** **American** **novelist** **and** **now**
书面 - - - 经过 和 到 这 第一的 伟大的 美国人 小说家 和 现在
[ə'θɔ:rəteɪtɪvli] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['grænsʌn] ,
authoritatively **edited** **by** **the** **novelist's** **grandson** **,**
权威地 编辑 经过 这 小说家的 孙子 ,

这部作品由美国第一位伟大的小说家于1800年至1851年间创作，并献给这位小说家，现在由这位小说家的孙子权威地编辑而成。

[ɪz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ə'ridʒənəlz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:pər] ['fæməli] .
is **printed** **from** **originals** **in** **the** **possession** **of** **the** **Cooper** **family** **.**
是 打印 从 原件 在 这 拥有 的 这 库珀 家庭 .

本书根据库珀家族收藏的原件印刷而成。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , ['ku:pər] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] ,
As **is** **well** **known** **,** **Cooper** **,** **during** **his** **last** **illness** **,**
作为 是 出色地 已知 , 库珀 , 期间 他的 最后的 疾病 ,

众所周知，库珀在最后一次患病期间，

[fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [ˌbaɪə'græfɪkl] [mə'tɪrɪəl] [ə'baʊt] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz] [ðen]
forbade **the** **publication** **of** **any** **biographical** **material** **about** **himself** **by** **his** **then**
禁止 这 发布 的 任何 传记 材料 关于 他自己 经过 他的 然后
['lɪvɪŋ] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ;
living **descendants** **;**
活的 后代 ;

他禁止其在世的后代出版任何有关他的传记资料；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['tri:tmənts] ,
and **the** **biographical** **treatments** **,**
和 这 传记 治疗 ,

以及传记式的处理方式，

[ɪn'klu:dɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] [laʊnsbɛri:z] ['væljuəb(ə)l][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [men][ʌv; əv]
including **even** **the** **late** **Professor** **Lounsbury's** **valuable** **work** **in** **the** **American** **Men** **of**
包括 甚至 这 晚的 教授 朗斯伯里 有价值的 工作 在 这 美国人 男人 的
['letərz] ['sɪri:z] ,
Letters **series** **,**
信件 系列 ,

甚至包括已故的伦斯伯里教授在《美国文人名录》系列丛书中的宝贵著作。

[hæv; həv] [ˌnesə'serəli] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ækses] [tu:; tə] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑ:di][ʌv; əv][fɜ:rst] -
have **necessarily** **been** **written** **without** **access** **to** **any** **considerable** **body** **of** **first** **-**
有 一定 到过 书面 没有 使用权 到 任何 大量 身体 的 第一的 -
[hænd] ['evɪdəns] .
hand **evidence** **.**
手 证据 .

这些文章必然是在缺乏大量第一手证据的情况下撰写的。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [rɪ'vi:lz]
The **publication** **of** **his** **intimate** **correspondence** **in** **the** **present** **collection** **reveals**
这 发布 的 他的 亲密的 一致 在 这 展示 收藏 揭示
[æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kærəktər] [ðæn; ðən][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [kən'si:vd] [baɪ]
an **altogether** **more** **remarkable** **character** **than** **has** **generally** **been** **conceived** **by**
一个 共 更多的 卓越 特点 比 有 一般来说 到过 构思 经过
['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['ku:pər] .
even **the** **most** **ardent** **twentieth** **-** **century** **admirer** **of** **Cooper** **.**
甚至 这 最多 热心 第二十 - 世纪 仰慕者 的 库珀 .

本书收录的库珀的私人信件揭示了他比二十世纪最热情的库珀崇拜者通常所想象的要杰出得多的性格。

[ðə; ði] ['letərz] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] ['ku:pɝ.zˌtaʊn] , [ɪn] ['westʃestə] ['kaʊnti] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k]

The	letters	tell	of	his	life	at	Cooperstown	,	in	Westchester	County	,	in	New	York
这	信件	告诉	的	他的	生活	在	库珀斯敦	,	在	威彻斯特	县	,	在	新的	约克

['sɪti] ,

City	,
城市	,

这些信件讲述了他在纽约市威彻斯特县库珀斯敦的生活。

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['kʌntriz] [ə'brɔ:d] .

and	in	various	countries	abroad	.
和	在	各种各样的	国家	国外	.

以及在国外多个国家。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] — ['wɑ:ʃɪŋtən]

The	leading	men	of	the	time	were	among	his	correspondents	—	Washington
这	领导	男人	的	这	时间	是	之中	他的	通讯员	—	华盛顿

['ɜ:rvɪŋ] , [es] . [ef] . [bi:] . [mɔ:rs] ,

Irving	,	S	.	F	.	B	.	Morse	,
欧文	,	S	.	F	.	B	.	莫尔斯	,

当时的一些杰出人物都是他的通信对象——华盛顿·欧文、S·F·B·莫尔斯

['dʒen(ə)rəl] [ˌlæfi'et] , ['lɔŋfeləu] , ['braɪənt] — [ænd; ənd]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][ðer; ðər] ['letərz] [tu:; tə]

General	Lafayette	,	Longfellow	,	Bryant	—	and	oftentimes	their	letters	to
一般的	拉斐特	,	朗费罗	,	布莱恩特	—	和	经常	他们的	信件	到

['ku:pər] [ɑ:r; ər][ɪn'klu:dɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['stɔ:ri] [kəm'pli:t] .

Cooper	are	included	to	make	the	story	complete	.
库珀	是	包括	到	制作	这	故事	完全的	.

拉法耶特将军、朗费罗、布莱恩特——以及他们写给库珀的信件——常常被收录其中，使故事更加完整。

[ðə; ði] [tu:] ['vɑ:ljəmz] ['kɑ:nstɪtu:t] , [nɑ:t]['oʊnli][æn; ən] [ju'ni:k] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [baɪ'ɑ:grəfi] ,

The	two	volumes	constitute	,	not	only	an	unique	addition	to	American	biography	,
这	二	卷	构成	,	不是	仅有的	一个	独特的	添加	到	美国人	传	,

这两卷书不仅为美国传记增添了独特的篇章，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['kɑ:mənteri] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['fæməli]

but	also	a	profound	and	diverting	commentary	on	the	social	and	family
但	还	一个	深刻的	和	转移注意力	评论	在	这	社会的	和	家庭

[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

life	of	the	novelist's	generation	;
生活	的	这	小说家的	一代	;

但同时也对小说家那一代人的社会和家庭生活进行了深刻而有趣的评论；

[ɑ:n][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ɑ:rt] , ['letərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:lweɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

on	the	status	of	art	,	letters	,	and	the	always	fascinating	business	of
在	这	地位	的	艺术	,	信件	,	和	这	总是	迷人	商业	的

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

论艺术、文学以及写作这一始终引人入胜的行业的地位

['pʌblɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [bʊks] ; [ɑ:n]['træv(ə)l][ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃnz] ;

publishing	,	and	selling	books	;	on	travel	and	international	relations	;
出版	,	和	销售	图书	;	在	旅行	和	国际的	关系	;

出版和销售书籍；旅游和国际关系；

[ænd; ənd][ɑ:n] [də'mestɪk] ['pɑ:lətɪks] [θru:] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['dekeɪdz] [wen] [ˌæbə'lɪʃənˌɪzəm][wʌz; wəz]

and	on	domestic	politics	through	the	momentous	decades	when	abolitionism	was
和	在	国内的	政治	通过	这	意义重大	几十年	什么时候	废奴主义	曾是

['bru:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [sɪ'seʃənɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

brewing	in	the	North	and	secessionism	in	the	South	.
酿造	在	这	北	和	分裂主义	在	这	南	.

以及在废奴主义在北方酝酿、分裂主义在南方兴起的那些意义重大的几十年里，国内政治的变迁。

[ɪn] [faɪn] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['meʒər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər] ,

In	fine	,	there	is	an	overflowing	measure	of	all	that	one	could	look	for	,
在	美好的	,	那里	是	一个	溢出	措施	的	全部	那	一	可以	看	为了	,

总之，这里应有尽有，琳琅满目，满足你的一切需求。

[frʌm; frəm][ðə; ði][feɪnt] [breθ] [ʌv; əv][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['fæməli] ['skændlz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['raʊzɪŋ]

from	the	faint	breath	of	old	church	and	family	scandals	up	to	the	rousing
从	这	头晕的	气息	的	老的	教会	和	家庭	丑闻	向上	到	这	振奋人心的

['meləˌdrɑːmə][ʌv; əv] ['kuːpɜ-z] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['liːg(ə)l] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['njuːzˌpeɪpəz] .

melodrama	of	Cooper's	long	and	triumphant	legal	campaign	against	newspapers	.
情节剧	的	库珀的	长的	和	凯	合法的	活动	反对	报纸	.

从早期教会和家庭丑闻的微弱气息，到库珀与报纸之间漫长而最终胜利的法律斗争的激动人心的戏剧性情节。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] ,

And	there	is	a	great	deal	more	for	which	one	would	never	think	to	look	,
和	那里	是	一个	伟大的	交易	更多的	为了	哪个	一	会	绝不	思考	到	看	,

还有许多你根本想不到会去寻找的东西。

['greɪtf(ə)l][æz; əz][wʌn][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

grateful	as	one	is	to	find	it	.
感激的	作为	一	是	到	寻找	它	.

能找到它，真是令人欣喜。

['regjələr] [ɪ'dɪʃn] .

Regular	Edition	.
常规的	版	.

普通版。

[tuː] ['vɑːljəmz] .

Two	volumes	.
二	卷	.

两卷。

[lɑːrdʒ] 8vo .

Large	8vo	.
大的	8vo	.

大八开本。

['oʊvər] - ['peɪdʒɪz] .

Over	700	pages	.
超过	-	页面	.

超过700页。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .

With	Frontispiece	.
和	卷首插图	.

附扉页。

$7 . - [ðə; ði][set] .

$7	.	50	the	set	.
$7	.	-	这	放	.

一套7.50美元。

['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] .

Limited	Edition	.
有限的	版	.

限量版。

-	['nʌmbərd]	[sets]	[ɑ:n]	[ræg]	['peɪpər]	,	[wɪð; wɪθ]	['ekstrə]	[ˌilə'streiʃəns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kə'lekʃənz]
250	**numbered**	**sets**	**on**	**rag**	**paper**	**,**	**with**	**extra**	**illustrations**	**from**	**the**	**collections**
-	编号	套	在	抹布	纸	,	和	额外的	插图	从	这	收藏

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ku:pər]	['fæməli]	.
of	**the**	**Cooper**	**family**	**.**
的	这	库珀	家庭	.

250 套编号的棉纸印刷品，附有库珀家族收藏的额外插图。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['su:təb(ə)l]	['baɪndɪŋ]	.
In	**a**	**suitable**	**binding**	**.**
在	一个	合适的	结合	.

装订成合适的书。

$30	.	-	[ðə; ði]	[set]	.
$30	**.**	**00**	**the**	**set**	**.**
$30	.	-	这	放	.

一套30美元。

[jeɪl]	[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]	[pres]
YALE	**UNIVERSITY**	**PRESS**
耶鲁大学	大学	按

耶鲁大学出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神